Agriculture and Agri-Food Canada | Agriculture et Agroalimentaire Canada

AGRI Culture

WINTER 2010 *Our Department, Our People, Our Success*

Canada

By December 25, 2009, four runners from AAFC had proudly carried the Winter Olympics torch.

Recent retiree Nick DiMenna of the Greenhouse and Processing Crops Research Centre in Harrow carries the torch in Wallaceburg, Ontario, last December 24.

Caroline Lapointe, Research Assistant in Ste-Hyacinthe, Quebec, awaits the flame on December 5, 2009.

On December 4, 2009, Robert Wismer (left), Research Technician for the Vineland Research and Innovation Centre, lights his Olympic torch on Wismer St. in Jordan, Ontario.

AAFC No. 11161B
© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2010

25% recycled content

Robert Wismer Research runs along Wismer Street, named after Mr. Wismer's family which arrived in Niagara (Lincoln) in 1800 with other Mennonites and became farmers and tradesmen in the area.

At Main and Wismer

Carrying the Torch:

AN OLYMPICS 2010 MOMENT

John Morrison, Communications and Consultations Branch, Charlottetown

Last fall, residents of Arcade Street in Shediac Bridge, New Brunswick, suspected something unusual was going on when they saw that their neighbour, Paula Belliveau, had taken up running along their street.

They didn't know it at the time, but Ms. Belliveau would soon be on the national stage carrying the Winter Olympics flame through Canadian Forces Base Gagetown in Oromocto, New Brunswick.

Three hundred metres of fame, flame and glory

Ms. Belliveau, Atlantic Regional Manager for the Rural Secretariat in Moncton, saw a commercial on TV last February about carrying the Olympics torch in the cross-Canada relay. "I don't know what possessed me," she says, "but I jumped up and applied on-line." A few months later, she was checking her Blackberry when she got an e-mail saying she had been selected to be a torch bearer.

Getting in shape was one of the first things she thought about. Her portion of the relay would be exactly 300 metres long. "I did some running on the treadmill and measured out 300 metres on our street," she says. "It wasn't long before the neighbours were cheering me on." As it turned out the run wasn't demanding, and the torch wasn't heavy.

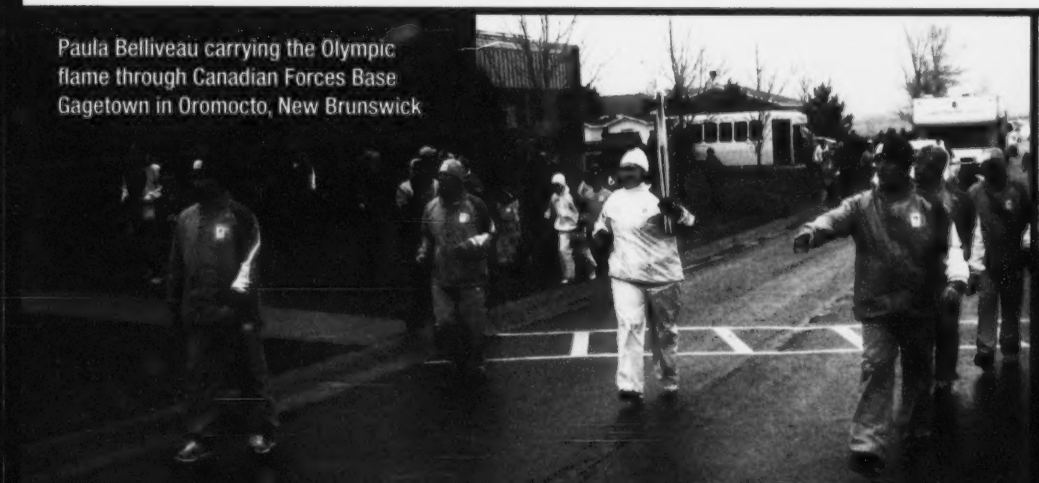
"When the big day came, my Olympics moment was all a big blur," says Ms. Belliveau. "The excitement and energy was really powerful, lots of goose bump moments that's for sure!"

Ms. Belliveau's family—her husband, her parents, her two daughters and nephews—made an olympic effort of their own for Paula by turning the relay into a special occasion. At 1:57 p.m., they cheered Ms. Belliveau on from the sidelines as she took off on her leg of the run.

The torch made its way to her children's school where Ms. Belliveau made a show-and-tell presentation about her experience and organized a mini flame run for 100 students. "The kids got to carry a smaller, lighter version of the torch and loved it," said Ms. Belliveau, who handed out small Canadian flags and Torch Relay pins to the students.

In February, Ms. Belliveau, along with many of us, will be watching the Winter Olympics on television. "When I see the opening ceremonies and the final torch bearer lights the flame at the stadium, I will be able to say I did my part.

"The whole torch carrying experience makes you proud to be Canadian and makes you think about all the wonderful things we have here and what the flame and the Olympics represent in peace and friendship. Carrying the Olympic flame is something I will always treasure." ■



Paula Belliveau carrying the Olympic flame through Canadian Forces Base Gagetown in Oromocto, New Brunswick

The Olympic flame lights up Paula Belliveau's torch and her smile for her run.

Good Grapes Make Good Wine

RESEARCH BRANCH PROFILE: VITICULTURE

Courtney Novotny, Markets and Industry Services Branch, Burnaby

Beginnings

Carl Bogdanoff, Viticulture Biologist at Pacific Agri-Food Research Centre (PARC) in Summerland B.C., was born in California and earned both his undergraduate and graduate degrees at UC Davis. It was in graduate school that he became interested in agriculture: "I started in the pomology program, which was in the same building as the viticulture and enology programs," he recalls. "By happenstance and the realization that there were few jobs in pomology and many jobs in the wine and grape industry, I steered my studies toward a Master's in viticulture."

It was also at UC Davis that he met his Canadian wife, Pat Bowen, a plant physiologist at PARC-Summerland, who was completing her PhD. The two came to work for PARC Summerland in 2000 to initiate the Viticulture Program.

"There are three contributors to wine quality," Mr. Bogdanoff explains, "grape growing, wine making, and consumer preference – and they're all inextricably related."

The Viticulture Lab Rats: (left to right) Steve March, Megan Barnes, Emmanuelle Jean, Carl Bogdanoff, Brad Estergaard and Shawna Baptiste

While he remains on the viticulture side, Mr. Bogdanoff points out that there is great potential for research in enology, the science and study of winemaking. "It's an extremely complex subject! Wine has many compounds that affect its aroma, flavour, and mouth-feel – and they all interact, making it difficult to study individual or classes of compounds.

"Viticulture is the study of grape growing, and the primary focus of our research is to improve fruit quality to make better wine," says Mr. Bogdanoff. "You need good grapes to make good wine."

Through the Seasons

Just as the seasons vary, so do Mr. Bogdanoff's duties. He is in charge of two full-time technicians, a part-time technician and a couple of summer student researchers. He coordinates and manages field experiments and ensures a safe environment. This involves juggling the research priorities of numerous experiments with growers' spray and irrigation schedules, and with weather conditions.

In the summer, Mr. Bogdanoff keeps busy with an abundance of fieldwork, such as the implementation and maintenance of experimental treatments and the scheduling of sample and data collection.

In the fall, the team collects harvest data and Mr. Bogdanoff begins his work making wine from field experiments.

The winter months are filled with data analysis, which Mr. Bogdanoff admits is his favourite task: "I like data analysis. After six months conducting experiments in vineyards you get to see how the treatments impacted vine growth and fruit quality." For example, the team looks at how treatment effects in the field are expressed in the wine.

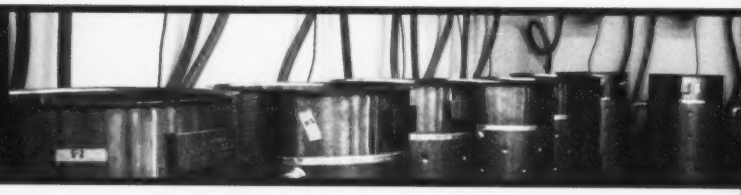
Spring brings the work full circle as new and repeated experiments are set up.

Communication is Key

Upon his arrival in 2000, the first task Mr. Bogdanoff and his team tackled was a Geographic Information System project for viticulture in the Okanagan and Similkameen—"The Western Gateway to Wine Country"—valleys.

The objective was to determine "terroir effects" on wine quality through analysis of map-based data on vineyard site conditions and fruit and wine attributes. Terroir effects are the distinctive geographic characteristics that give a wine its regional individuality. The varietal blocks in every vineyard were mapped, and growers and winemakers were surveyed about their viticultural and winemaking practices.

Most of the team's research is done in growers' vineyards, a key factor in the team's success. Mr. Bogdanoff explains that this work helped establish the strong relationship the PARC-Summerland team holds with the industry: "It made us get out there and meet every grower and winemaker in both valleys." This close



Good grapes—Merlot on the vine at Poplar Grove near Penticton—for good wine

relationship keeps the lines of communication open and the industry can see first-hand the results of the team's research.

"PARC is a great place to work and do research," says Mr. Bogdanoff. "We have a great team—we all get along well and share ideas." Further emphasizing the team of researchers he works with, Mr. Bogdanoff gives praise to his fellow scientists including Pat Bowen, Tom Lowery, Kevin Usher, Gerry and Denise Neilsen, Peter Sholberg, Dan O'Gorman, Scott Smith and Margaret Cliff.

Some of the work serves to educate growers on best practices. For example, the team helps growers understand the ecology of insects in vineyards. Moreover, as Mr. Bogdanoff explains: "We try to help the grape and wine industry become more sustainable. Industry seems to like what we're doing and supports us well."

Winter Wine Woes

The 2008/2009 winter was the coldest in the past fifteen years and Mr. Bogdanoff called it "a wake-up call for industry."

When the BC wine industry began to expand in the late 1980s, the government paid growers to replace their American and hybrid grape varieties—which can withstand cold winter temperatures but produce mediocre wine—with the more commercially popular Vitis vinifera varieties to help the industry respond to the new free trade environment. After replanting, the region's winters have been moderate and the industry expanded. In 2000, there were only 5,000 acres of vineyards, while today there are nearly 10,000.

Undoubtedly, an extremely cold winter would be a cause for concern for a greatly expanded wine industry. As a result, after last winter, growers came to PARC and asked the viticulture team to study the pattern of winter injury to grapevines. Mr. Bogdanoff put together a project with Pat Bowen and Denise Neilsen and with the help of a couple of students set out to study the combination of winter and wine.

The team found that last winter's minimum temperatures in vineyards ranged from -19 to -26°C which was cold enough to cause significant crop loss and vine damage in isolated areas. But overall Mr. Bogdanoff says that things weren't as bad as people feared.

Part of the project involved studies of cold-air patterns in the Okanagan Valley using temperature data collected growers' weather stations and from the PARC researchers' own monitoring network. In the northern grape growing areas, winter temperatures were 2-5°C warmer than those in the south. This little bit of warmth, which made a huge difference in the severity of vine injury, was due to the moderating temperature effect of Okanagan and Skaha Lakes.

Likewise, topography significantly influenced cold temperature effects. Most vine damage appeared in frost pockets, where cold air tends to pool.

As to the hardiness variation among varieties, the team was able to get a sense of the impact of winter by looking at dissected grape buds and by counting shoots and clusters in the spring. By visiting more than 2,500 vines in 400 variety blocks, all within a 250 metre radius of a weather station the team determined which varieties best tolerate extreme cold—valuable information for an industry seeking to survive and thrive in unpredictable winters. ■

What's Next?

The PARC team will continue to work on irrigation management, examining how different irrigation regimes applied to different soil types affect water use efficiency and overall fruit quality.

Another major step is to update the Geographic Information System with the more than 5,000 new acres that have been established in the Okanagan Valley in recent years.

Snow as deep as in this 1974 photo is not common in the Harrow area.

HARROW RESEARCH CENTRE CENTENARY:

One Hundred Harvests of Knowledge

Andrea Labaj, Communications and Consultations Branch, Guelph

The dust has settled, the numbers have been tallied and all the notes are in. By all accounts, the centenary event at the Greenhouse and Processing Crops Research Centre in Harrow, Ontario, was a resounding success!

The public came to mark this momentous occasion and reflect on a century of excellence in research that has benefitted Harrow and the area, southern Ontario agriculture, and all Canadians. The centre, established in 1909 is part of AAFC's national network of 19 research centres. Today, this world-class facility operates the largest greenhouse research complex in North America. It has a staff of 120, including 20 scientists with expertise in plant breeding, crop physiology and management, entomology, plant pathology, weed science, and soil science.

Last October, over 3,000 visitors, some from as far away as England, descended on the site in picture-perfect fall weather. The consensus of visitors interviewed was that they thoroughly enjoyed the day and learned a great deal. They were highly complimentary of the event and the centre's historical contributions to agriculture and food.

Staff put their hearts into the 14-month long planning process and produced spectacular results. Posters and displays from the past and present gave visitors a glimpse into 100 years of research. Decade by decade, reminders of the past lined the main venue barn with descriptions of milestones and other notable events. Former staff and residents from the area reminisced while first-time visitors were astonished by the centre's numerous accomplishments and its impact on global agriculture.

Greenhouse and lab tours were popular with groups leaving every 15 minutes filled to capacity while some who had to wait later said that it was well worth it. This same praise was repeated at both the laboratory and field tours.

Some displays gave a glimpse of what researchers do, from managing insects, disease and weeds without the use of chemicals to how environmental protection is practised in all AAFC research. Many displays included an interactive, hands-on component, including those on environmental studies that use soil probes and cores as well as basic analytical instruments. The "Plant me…I'm yours" station was a treat for the very young. They received instructions on how to grow a bean, and each happy child left with a pot containing a bean in moist, sterile soil in a little "baggie greenhouse."

Many visitors realized for the first time what it takes to produce high quality, safe and nutritious food while being good environmental stewards. Modern farm implements wowed many from the city with their size and functionality. For others it was astonishing to learn how many operations had to be carried out to prepare a field for planting, to ensure protection from weeds, insects and disease, and to harvest.

The horse-drawn carriage tour was a treat, as were chickens and other animals brought in for the occasion that once populated the research barns. A particularly belligerent rooster "ruined" the audio for many parents who were filming their children running about with the chickens. Life-size, two-dimensional cows, representing the herds which had once been used for research at the centre, were "corralled" under trees on the mound that divides the centre's southern fields.

Visitors young and old commented on how much they learned and how grateful they were to be there. Smiling faces were found everywhere.

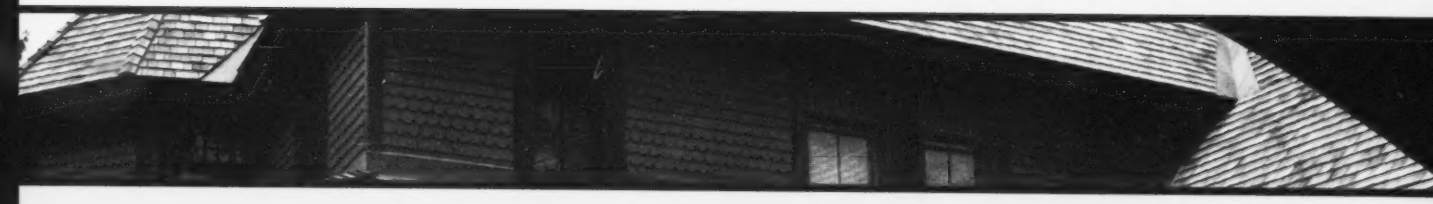
Official Ceremony

Dr. Gary Whitfield, Science Director, Integrated Pest Management at Harrow, introduced the Honourable Senator Eugene Whelan who spoke passionately on agriculture, research and the centre, closing with thanks "for the dedicated research scientists at this institution."

Jeff Watson, MP for Essex, congratulated the centre on this milestone and highlighted its value to Canadians and the local communities. He proudly stated that, "Canada is envied world-wide for the talent and expertise of our agriculture scientists, and this is evident in the important work that continues in the fields, greenhouses and labs here in Harrow."

Dr. Marc Fortin, ADM Research Branch, rounded out the ceremony by acknowledging the centre's research accomplishments and its close ties to the sector and local industry through cooperation with the provincial counterparts co-located at the facility. He then held up the centre's centenary tabloid publication, encouraging visitors to read it as a comprehensive summary of the benefits derived by agriculture and the food industry from research at Harrow. He pointed out that "Agriculture is not a static industry; it requires science to find and discover innovative ways to produce food and other products."

One hundred years of research excellence was brought to many on a brilliant day in a matter of hours. This was an accomplishment made possible by today's staff and researchers, the same conscientious dedication that staff and researchers have brought to Harrow throughout its history. ■



The CART, horses, and a secure Canadian agri-food system:

BALANCING RIGHTS AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES

Robert Montgomery, Communications and Consultations Branch, Ottawa

On a late summer day in 2009, Dr. Don Buckingham was commissioned for a five-year term as Chairperson of the Canada Agricultural Review Tribunal (CART). "This new adventure promises to take me to places I have not yet frequented in my legal career. This gives me a new opportunity, a new challenge and a new place to apply my curiosity," says Dr. Buckingham.

He is articulate as are many lawyers, but he seems to savour his words as he speaks of his work. He loves food—he delights in preparing seven-course gourmet dinners for his guests—and has blended an avowed "love of life, agriculture and food" into his work.

"I really have been blessed with abundance—enough to eat, exciting work, opportunities to study and travel, projects to serve my community, a healthy curiosity and an ability never to be bored," says Dr. Buckingham.

The Tribunal

While the Canada Agricultural Review Tribunal's work may be relatively obscure, it is key in balancing the rights of Canadians with a safe, secure and productive agricultural sector.

The Tribunal's main job is to review Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties (AMPs). Agencies such as the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the Canada Border Services Agency and the Pest Management Regulatory Agency issue hundreds of AMPs each year to both individuals and companies.

Everyone served with an AMP is entitled to have the Tribunal review its validity. The Tribunal offers a non-adversarial, quasi-judicial alternative to criminal prosecution, which is far less expensive for all parties than going to court. It streamlines the process for ascertaining that a violation is indeed sustainable in law. While some Tribunal hearings are held in Ottawa, Dr. Buckingham also travels across the country to hear AMP cases.

What cases does the Tribunal hear?

Most AMP cases the Tribunal hears involve one of four main issues: the humane treatment of agricultural animals, animal identification, importation of plants and animals or their products, and marketing of pest management products.

Animal welfare "is actually one of the big-big-big tickets here" according to Dr. Buckingham. "A perfect case in point is a recent decision the Tribunal issued about a shipment of horses that was picked up in Minnesota to be taken to an abattoir in Ontario. When the horses were inspected, there were some animal health issues. Inspections are intended to do a number of things, the first of which is to be sure there will not be any introduction of diseases across borders. They are also intended to enforce all applicable agriculture and agri-food legislation including the *Health of Animals Act*, a whole section of which regulates animal welfare during transport. In this case, the CFIA issued an AMP

...continued on page 8

Dr. Don Buckingham addresses guests on the occasion of his commissioning on the gallery of the "Heritage House." Built in 1889 in the Queen Anne Revival style, this Central Experimental Farm house was a residence for the Dominion Cerealist and other senior personnel. It is now the home of the Canada Agricultural Review Tribunal.

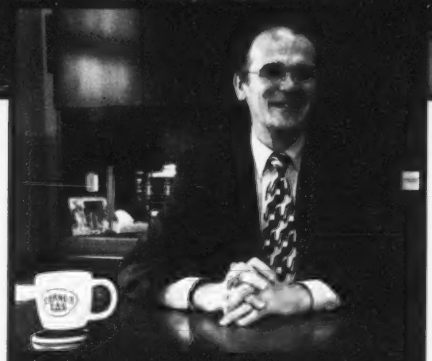
...continued from page 7

because there was evidence of violations of these sections of the Act and Regulations." Dr. Buckingham reviewed the evidence in the written submissions from the parties and the contravention was sustained.

"You have a pretty good vantage point on animal welfare at an abattoir" explains Dr. Buckingham. "When animals arrive and the inspectors and veterinarian look at them, violations can be pretty evident. Cases like these often come to us. For things like on-farm animal welfare issues, there are *Criminal Code* provisions. There are stories like the one where the RCMP went to a farm and found horses that hadn't been fed. Those kinds of cases are often treated as criminal prosecutions, so they wouldn't come to us."

A completely different AMP story that often comes to the Tribunal for review involves importation of foods, particularly by travellers. In a recent case, a flight attendant who had flown in from London brought the remains of her salad into Canada. She was issued a penalty for illegally importing pork, in the form of bacon bits. Before the Tribunal, the flight attendant was able to show that the bacon bits were actually made of processed soy, rather than meat and the case was dismissed—without lawyers, courts, and the high costs of litigation.

Serious consequences can arise when Canada's agriculture and food laws are ignored. Dr. Buckingham tells of one such instance arising before the Tribunal came into existence: "In 1952, in my home province of Saskatchewan, a farm worker brought some sausage from Europe back to Canada. Somehow, leftover scraps from his sausage were fed to pigs and a foot and mouth disease outbreak began on the farm a day or two later. Costs to eradicate it approached one billion dollars—that's equivalent to over $30 billion in 2009—and the effect on agricultural production in Canada was shattering."



Dr. Don Buckingham keeps a hint of Saskatchewan at hand in his office.

Challenges and goals

The *Health of Animals Act* and *Plant Protection Act* and the regulations enacted under these statutes are aimed at preventing the introduction and spread of diseases that can threaten Canadian agriculture and the health of Canadians. The *Pest Control Products Act* and its Regulations keep the Canadian food and agriculture system safe from unregistered and potentially dangerous products working their way into the food system. Enforcement of these three laws is done, in part, through the issuing of AMPs to non-complying individuals. In effect, these acts breathe life into the Canada Agricultural Review Tribunal, which plays a key role in monitoring the use of AMPs in the enforcement of this legislation.

The original mid-1990s design for the AMPs system, however, was to extend it to nine "agri-food" statutes, not just the three mentioned above. It was also meant to include the *Feeds Act*, the *Fertilizers Act*, the *Seeds Act*, the *Canada Agricultural Products Act*, the *Meat Inspection Act*, and even the *Farm Debt Mediation Act*.

"Can these acts and their regulations," Dr. Buckingham asks, "be integrated into 'the fold' of the AMPs system? If they can, the Tribunal is ready to provide its oversight services as it currently does for the *Health of Animals Act*, the *Plant Protection Act* and the *Pest Products Control Act*."

Why go to court?

"Government officials are required to take many difficult decisions affecting parties in the agri-food chain, such as revoking grain elevator licenses or denying compensation for diseased animals," says Dr. Buckingham.

"Why not have those kinds of decisions available for review by the Tribunal, rather than going to court? If you have any kind of dispute going before a court you are looking at thousands of dollars, and that's just for the court case of first instance. The Tribunal could provide that kind of service to producers and others in the agri-food system quicker, cheaper and with an equally impartial result.

"As with the current AMP review process, any new mandated reviews would be carried out with the efficiencies that are hallmarks of the Tribunal: independence, speed, informality and cost-effectiveness."

Five years

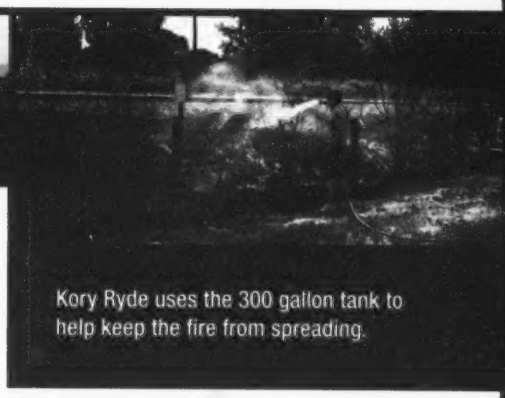
Clearly, Dr. Buckingham will, over the five years of his tenure, have far more on his plate than hearing cases. Running the Tribunal transparently and effectively, as well as providing professional development opportunities to its staff, are also components of his agenda.

"I am excited about this new venture, about playing my part to protect Canadian agriculture and food systems and the rights of Canadians," said Dr. Buckingham as he was confirmed at the ceremony in August at Building 60 on the Central Experimental Farm. ■

THE TRIBUNAL'S HOME

"Farms have always been very special to me, to my mom, my late dad, and my sister and so I can think of no better place to "get my overalls on" and to come to work each day than on the CEF. Early Canadians had a vision for agriculture and I am pleased to do my small part to continue developing that vision here at one of the crossroads of law and agriculture in Canada." – Dr. Don Buckingham

The view from the barn looking east along the tracks



Kory Ryde uses the 300 gallon tank to help keep the fire from spreading.

When Things Get Hot, Cool Heads Prevail

Sarah Godin, Communications and Consultations Branch, Burnaby

July 30, 2009, started like any other summer day at the Kamloops research range. It was sweltering—the temperature would peak at 37.3°C that day—and staff went about their usual business at the facility's laboratories, fields and grounds.

None of them suspected that it was about to get unusually hot. In fact, that afternoon there would be three helicopters and two tankers attacking a blaze which threatened the range and houses to the west of it.

Red alert!

Around lunch time, Field Crop Manager Tim Wallace walked out of the shop and saw a train go by. He noticed smoke springing up along the tracks as it was passing. At first it looked like they were small grass fires just along the range's easternmost field, but it soon became apparent that it stretched for a three kilometre corridor along the tracks. A train car had apparently caught on fire and spread the blaze along the tracks that run parallel to the range.

Staff immediately went into action to contact authorities and contain the grassfire. Facilities Manager Larry Maio got the irrigation line operational and moved into place along side of the tracks. Everyone filled backpack sprayers and got them on the scene very rapidly.

"Spot fires were taking hold incredibly fast and the amount of smoke was increasing very rapidly as well," recalls Mr. Wallace, who quickly made his way to the tracks to see if the fire had spread to the range's hay shed and barn. "Luckily the fires missed the stretch by the barn and hay shed."

Battle stations!

Within minutes of becoming aware of the situation, staff had contacted 911, the fire department, and the rail yard to alert them to the situation. After calling 911, Mr. Wallace called Mr. Maio, who had gone home for lunch earlier.

"After Tim called me to tell me about the fire, I got back to the station as quickly as I could to help out," says Mr. Maio. "Within 45 minutes, we got the irrigation line running and water was on the fields."

Mr. Wallace filled a 300 gallon tank and tackled the fire edges. Other staff filled up a 1,000 gallon water tank normally used for the station's animals, and loaded a second 300 gallon water tank into the back of a pickup and put both to good use.

The Kamloops Fire Department responded and requested back-up from the Forestry Service. They focused their efforts on the farm houses and structures beyond the station while Kamloops staff fought the blaze on the range's side of the tracks. A light wind was out of the south that afternoon and the range's buildings were downwind of the blaze.

Neighbouring areas were also on high alert. Ord Road and Tranquille Road, which run along the tracks, were closed for the afternoon. Homeowners were put on evacuation alert, and everyone at the Kamloops Golf and Country Club was ordered to evacuate as a precaution. Officials at the Kamloops airport, which is across the tracks from the range, temporarily closed then redirected air traffic to allow tankers and helicopters to use the air space.

Batten down the hatches!

Range staff worked on the fire edges until 5 p.m., concentrating on the areas to the east and west of the barn to ensure that the fire didn't spread back towards it. Mr. Maio and Chemistry Technician Dan Steinke remained on site until 8 p.m., until the commissionaire arrived to keep an eye on the situation. There was just too great a chance that if a spot fire started, it would threaten the hay shed and barn.

"Those structures are close to the tracks so if they'd caught fire we would have lost them," says Mr. Maio. "There were no projects in the barn at the time, but it could have been in use."

The day after: situation normal (almost)

The next morning, there were still quite a few hot spots and Mr. Wallace used the 300 gallon tank to extinguish them. In the end, a small section of the front east hay crop field had burned along with the grass field just past the dyke. Most of the fence line along the tracks was destroyed.

It could have been a disaster. Fortunately, no cattle or horses were on the range that day. No buildings were damaged and no homes or businesses were lost along the three kilometres of track, either.

"In my 20 years of working at the range I've never seen anything like this before," says Mr. Maio. "It was lucky that the fire was relatively easy for us to contain."

Many joined in the effort to douse the flames, including GIS Specialist Kaylee Apostoliuk, Technician Barb Brooke, students Robert Maciak and Scott Matheson, Water Quality Specialist Kory Ryde, Chemistry Technician Dan Steinke and Research Scientist Don Thompson. ■

Stepping Out in Public

Every fall, AAFC's exhibits team manages a kiosk at the Royal Agricultural Winter Fair in Toronto. It invites other departments and agencies to accompany us as we strut our stuff to thousands of schoolchildren and the general public. Last fall, AAFC held down six of the eight kiosks on the red carpet while the Canada Revenue Agency and the Canadian Food Inspection Agency took up two others.

Canadian agricultural exports, soy, non-food uses of agricultural products, Canadian water quality and agro-forestry, the health qualities of Omega-3 and flax, *Growing Forward* and insects were AAFC's featured topics that surrounded the ever-popular giant puzzle and our corporate table. To explain the department and its work, employees from the Research, Agri-Environment Services, and Communications branches from Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Québec and Prince Edward Island gladly took on the task of meeting the visitors and fielding their questions. ■

Jamshed Merchant, ADM, Agri-Environment Services Branch is greeted by Steve Reeb, Farm Labourer from Harrow.

Deputy Minister John Knubley and Richard Lavergne, Regional Communications Manager, Manitoba, examine non-food agricultural products.

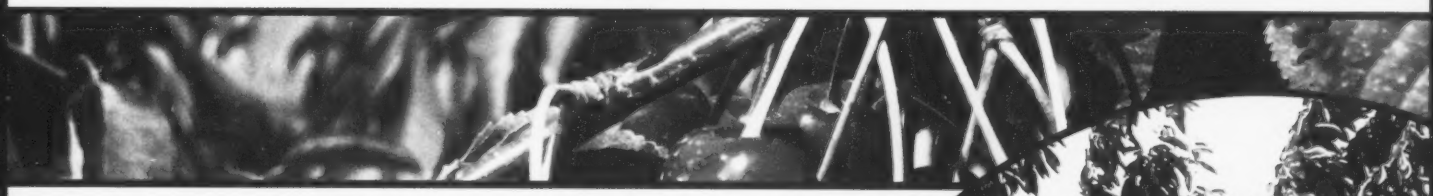
The water cycle exhibit reveals water's journey from rain to earth and back.

Tricia Pollock, Agroforestry Specialist from Indian Head, looks on as Shirley Sawatzky, Water Development Technician from Rosetown, Saskatchewan, explains the water cycle.

A moment of quiet preparation anticipating the thousands of schoolchildren that descended each weekday on the fair

Associate Deputy Minister Andrea Lyon and Steve Brazeau, Senior Exhibits Officer talk shop with Ted Farnworth, Science Advisor from the Food Regulatory Issues Division in Ottawa.

Carole Brodeur, Senior Advisor in Science Promotion from Sainte-Hyacinthe, holds high a model of an Omega-3 molecule.



Cherry Deal Sees Many Happy Returns

Debbie Lockrey-Wessel, Communications and Consultations Branch, Harrow

If the stock market were as bullish as B.C.'s sweet cherry exports, we'd all be on Easy Street. That's because the value of sweet cherry exports has skyrocketed over the last 15 years, climbing more than twenty fold from around $1 million in 1994 to over $21 million in 2007.

An award winning partnership

Cherries are considered to be one of the most important tree fruit crops in B.C. The dramatic growth is in large part due to a business arrangement between AAFC's Pacific Agri-Food Research Centre (PARC) and the Okanagan Plant Improvement Corporation (PICO).

These partners bring cherry innovations to the marketplace. Their collaboration garnered an Excellence in Technology Transfer Award from the Federal Partners in Technology Transfer this spring "for the successful development and transfer of a breeding program to evaluate, propagate and commercialize a range of high-quality sweet cherry varieties."

According to cherry breeder Dr. Frank Kappel, the PARC-PICO union is win-win for all concerned: "It allows us to accelerate the transfer of new cherries from the lab to the orchards, and provides an opportunity for direct industry feedback on market priorities. We are very proud. Over 100 cherry varieties have been licensed to PICO with new varieties being made available yearly."

Plant Improvement Corporation (PICO)

PICO is an industry-led marketing organization that represents plant breeders on whose behalf it grants rights to growers and others. As John Kingsmill, General Manager and CEO of PICO explains, "these rights allow us to evaluate, propagate and commercialize new cherry varieties to cherry producers worldwide."

This arrangement traces its roots to the *Plant Breeders' Rights Act* of 1990. That legislation opened the door to licensing and other intellectual property management instruments to return royalties on new releases. The *Act* provided an incentive to aggressively market new varieties.

PICO adopted a "Canada First" policy to ensure that Canadian growers have unrestricted access to new cherry varieties. As a result, the size and competitiveness of the B.C. industry has increased and generated substantial royalties. Over 250 agreements returned over $2 million in royalties to PICO and AAFC over the last 10 years. Since the royalties are invested into research and development, they help keep the stream of new breeds flowing.

PARC and quality

It takes more than good marketing to ensure success; the product must be sound. Since 1994, about 90 per cent of new cherry tree acreage in B.C. has been planted with PARC varieties and has resulted in high quality, internationally successful fruit. Quality is of course key, but even more value is added by self-fertility and late maturity.

Self-fertility means that growers can devote entire orchards to high quality fruit. Before the late 1950s, at least one of ten trees would have been producing a less marketable fruit just to pollinate the high quality ones. Now even that one tree is producing high quality fruit.

Late maturity allows producers and distributors to capture market share at the end of the season when other local cherries have disappeared from retailers' shelves. According to Dr. Kappel, "We managed to create a late maturing cherry of exceptional quality that has helped the Canadian industry capture a unique niche market."

Through the work of PARC and PICO, we have more cherries on the shelves and a longer fresh cherry season. This summer, you may notice not only the abundance of cherries but also that that you can enjoy fresh Canadian cherries just a little bit longer. ■

canada@150 2008-2009

Public Service for a New Age:

PORTFOLIO STAFF ANTICIPATE CANADA IN 2017

Norm Wilson, Portfolio Coordination Secretariat, Ottawa

Has 2017 appeared on your radar yet? What are your plans?

For Canada, 2017 is a major milestone, the 150th year of Confederation. To help get Canada there, 150 early-career public servants have been doing a lot of heavy mental lifting, conjuring scenarios of the future over a year of discovery and deliberation.

A New Generation of Leaders

In 2008, with the milestone in mind, Kevin Lynch, then Clerk of the Privy Council, launched *canada@150*. It brought together 150 early-career public servants from across the country to explore the challenges Canada will face in 2017 and develop possible policy options. They were also tasked with examining the impact these policy challenges and options would have on the future of the Public Service and articulating just how the Public Service may need to adapt.

Participants from three AAFC Portfolio organizations joined in the year-long initiative: Eve Froehlich, Oscar Gasana, Harvey Hill, Isabelle Perron and Poppy Vineberg came from AAFC; Heather Danielson, Paul Jakubinek, Daphna Mills, Jyoti Mistry and Shafina Smardon came from the Canadian Food Inspection Agency; and Nathan Gerelus took part for the Canadian Grain Commission.

Participants were selected from 1,711 applicants with a vast array of classifications, educational backgrounds and experience. Each applicant was required to have less than five years of experience in the federal government.

In a Crystal Ball – Challenges, Options and Change

While the open and co-operative environment was integral to success, it is the substance that really stands out. Participants considered scenarios and generated a list of 15 realistic policy challenges that would face Canada in 2017 which included: sustainable regional development; identity, diversity and social cohesion; the North; and Public Service renewal.

With respect to sustainable regional development, participants found many similarities among regions which depend on resource-based industries such as agriculture. One difficulty in these regions is attracting and retaining people and improving the quality of life, without which communities decline.

To address this, participants proposed targeting Government resources to develop community activities, such as community centres, museums, arts facilities and sports complexes. They concluded that a strong, innovative human resource base, coupled with improvements in the quality of life and incentives for private investment in communities would go a long way to achieving sustainable regional development.

canada@150 participants in Ottawa for their final conference

A New Toolkit—and the Good Old-Fashioned Ways Too

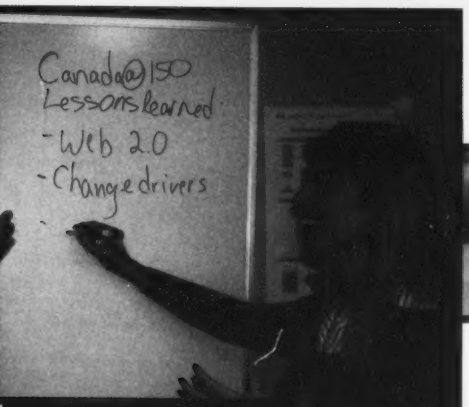
Perhaps as important as policy discussions, *canada@150* presented a key opportunity to test drive new Web 2.0 technology. Indeed, a wiki was the main tool. "It took some time for us to get comfortable working in wiki documents and editing each other's work, but once we did, we were really enthusiastic about how easily wikis allowed us to collaborate across departments and across the country," said Eve Froehlich.

Online conversations allowed participants to share documents, presentations, pictures and links as they preserved an ongoing record of the ideas in play. Participants also created polls and short surveys which proved effective as instruments for gauging if there was consensus or division on a particular issue.

These new social media tools did not, however, entirely replace traditional communication methods which included four conferences—two in Ottawa and one each in Vancouver and Quebec City—teleconferences, and face-to-face meetings.

Sharing the Insights

The year ended with a conference in Ottawa in early June 2009, where participants worked through the impacts they believed policy challenges would have on the direction of the Public Service. Participants capped off the event with an "ideas fair" where they showcased their findings and experiences to deputy ministers, assistant deputy ministers, senior managers and colleagues.



Eve Froehlich, and Nathan Gerelus, Policy Analysts from the Canadian Grain Commission in Winnipeg, talk shop about the *canada@150* initiative.

They can reflect proudly on a year of discovery. Currently they are disseminating their ideas on the issues and lessons learned to key stakeholders and others interested in *canada@150*.

As we move toward 2017, Public Service leaders will be asked to balance competing and sometimes conflicting priorities as they stay on top of longer-term policy challenges. The knowledge and experience built up through *canada@150* will stand all of us in good stead as we tackle the demands of 2017 and beyond.

For more information, visit Policy Research Initiative at www.pri-prp.gc.ca.

canada@150 gave each of us a remarkable opportunity to work collaboratively and creatively on challenges outside of our day-to-day jobs. It also provided us with an invaluable opportunity to establish networks of contacts from other departments and agencies.
– Nathan Gerelus, Canadian Grain Commission Policy Analyst, Winnipeg

Networking with participants really made me realize just how many different areas the Government is responsible for and made clear the importance of interdepartmental collaboration. As the world becomes more complex and issues become more horizontal, links within the Government and knowledge of what other departments and agencies do will certainly serve us well.
– Paul Jakubinek, Canadian Food Inspection Agency Policy Advisor, Ottawa

Bioplastic from Potatoes

Debbie Lockrey-Wessel, Communications and Consultations Branch, Harrow

What do disposable food and beverage containers, disposable cutlery, Frisbees, golf tees, greenhouse pots, and even boomerangs have in common? They can all be manufactured of biodegradable plastic made from vegetable starch.

For years, Canadians have recognized the damaging effects of non-biodegradable materials on the environment. Starch-based bioplastic is a new generation of biodegradable material derived from renewable agricultural sources as opposed to non-renewable petroleum sources. Some countries actively support research and development in biodegradable materials, and Canada is no exception.

Led by AAFC, the BioPotato Network brings together 12 organizations and 32 scientists. AAFC's research centres in Fredericton, Guelph and Lethbridge are participants along with the Potato Innovation Network (Pin2020), BioAtlantech, the P.E.I. Food Technology Centre, Holland College, the National Research Council's Institute for Nutrisciences and Health, and these universities: Dalhousie, Guelph, McMaster, New Brunswick, Prince Edward Island and Toronto.

The BioPotato Network

Canadian research to create bioplastic from potatoes is getting a boost through the newly-created BioPotato Network. With a $5.3 million investment from AAFC's Agricultural BioProducts Innovation Program, the Network helps bring together scientists from governments, academia and industry to collaborate in five areas: value-added uses for the potato, health and pharmaceutical products, dietary properties, insect control, and potato-based plastics.

The bioplastic area brings together breeders, food scientists, molecular biologists and plant production specialists from across Canada. They are collaborating to develop new potato varieties to boost the amount of starch available for industrial applications. As a result, this research will help produce a new generation of more environmentally friendly plastic.

Corn is currently the principal source of starch for making bioplastic in North America. This is mainly because of two factors: it is abundant, and the technologies for milling and fractionating starches from corn are well developed and readily available.

Uses of Potatoes

At present, almost all potatoes harvested in Canada are sold fresh, processed into French fries and chips, or marketed as seed potatoes.

In food production, processors use potato starch as a general thickener, binder, texturizer, anti-caking agent and gelling agent. It also shows up in finished products such as snack foods, processed meats, baked goods, noodles, pet foods, shredded cheese, sauces, gravies and soups, and is also used in yeast filtration.

But the potato has a wide range of unique and beneficial characteristics that render it useful in other areas. Among these characteristics is that it is a bountiful starch factory. Potato starch is considered an industrial by-product of food processing, and a lot of this by-product is available for non-food uses.

...continued on page 14

...continued from page 13

In Canada, the potato industry is worth nearly $6 billion a year. It creates more than 30,000 jobs, mostly in rural areas. In 2008, farmers in Atlantic Canada alone produced more than 1.7 million tonnes of potatoes.

It is, for example, found as an additive in cosmetics and pharmaceutical products, and is the basis of bioplastic.

To make bioplastic, potato starch is converted into a resin that can be heated and shaped by injection moulding into a variety of products. It is being made into food packaging and is particularly effective because it allows the food to breathe. A type of packaging made of a blend of potato, wheat and tapioca starches can be used in a conventional oven and heated in a microwave. Some of these plastics are now available in Canada.

For the future

Scientists believe that research can multiply the applications of bioplastic by developing products with greater water resistance, improved mechanical strength, and greater "processability." They are now working to develop potato-based bioplastic film and foam.

By examining every aspect of potato starch, from molecular properties to final products, scientists are working to create a new generation of biodegradable bioplastic for the benefit of future generations.

As it diversifies the uses of the potato, the BioPotato Network will provide new markets for Canadian farmers, and the development of new products will provide opportunities in other industries. All Canadians will benefit as bioplastic helps us protect the health of our environment. ■

Dr. Sylvie Jenni' research team: (left to right) Luc Marchand, Technician; Dr. Jenni; Jean-Claude Desrosiers, Technician; Jean-François Dubuc, Technician

Two Years in a Row – A Lettuce is Nominated for Seed of the Year

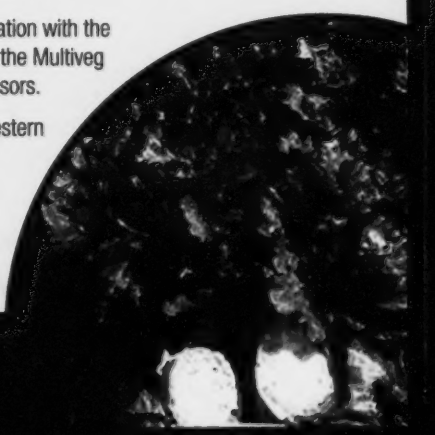
Dominique Bastien, Communications and Consultations Branch, Quebec

Estival lettuce, developed at AAFC's Horticulture Research and Development Centre in Saint-Jean-sur-Richelieu by Sylvie Jenni, Ph.D., and her team, was nominated for the second consecutive year for the Seed of the Year award for Eastern Canada. The Seed of the Year competition recognizes a field crop, forage, fruit, vegetable or herb variety developed in Canada by public sector research scientists that has made a significant contribution to the agri-food industry.

After 10 years of research in the head lettuce breeding program, Dr. Jenni's team was able to achieve its goal of developing varieties more resistant to heat stress and better able to meet the requirements of both the fresh and the processing markets. In addition to the Estival variety for processing, the team also created the Hochelaga variety, which is better adapted to the fresh market. Seeds from these new varieties have been available at the Napierville Coop Uniforce since spring 2009.

The head lettuce breeding program is run in cooperation with the Fédération des producteurs maraîchers du Québec, the Multiveg producers' co-op, Coop Uniforce and several processors.

The names of the winning seeds for Eastern and Western Canada were announced in November at the 2009 Royal Agricultural Winter Fair in Toronto. Chapais barley, developed by Jean-Pierre Dubuc of AAFC, was awarded Seed of the Year (Eastern division) at the awards ceremony. ■



Estival lettuce, well suited to processing

Crop Protection Day

IN L'ACADIE – A REWARDING COLLABORATION

Roger Chagnon, Research Director, Saint-Jean-sur-Richelieu

Last July, Agriculture and Agri-Food Canada's experimental farm in L'Acadie, Québec, hosted 189 guests with a strong interest in crop protection. That interest was clear when even the downpour that started the day could not dampen their commitment, which was rewarded with a sunny afternoon.

The day was organized by the Commission de phytoprotection of the Centre de référence en agriculture et agroalimentaire du Québec (CRAAQ) in collaboration with AAFC's Horticulture R&D Centre. Most participants were agronomists, agricultural advisors and farmers from various parts of Québec. They had the opportunity to attend nine workshops on weeds and direct seeding, cereal leaf diseases, phytotoxicity of herbicides in horticultural and field crops, mechanical weeding techniques, assessment of crop nitrogen requirements, the long-term impact of direct seeding on stored carbon and soil fertility, soya nematodes, the minor use program, and elder, a new crop.

Workshops were given by specialists in the field from MAPAQ, AAFC, IRDA, CFIA and the private sector. Each 30-minute session was repeated nine times, which made for excellent presentations to some 20 people at a time, who were able to ask many questions and interact with the presenters. Workshops were given in the fields in front of a series of lots in order to to clearly illustrate the concepts. It was clear that participants greatly appreciated this wonderful opportunity.

The CRAAQ team organizes a "crop protection day," using a different site and topics each year. In 2009, they were pleased to count on the excellent collaboration of various AAFC research teams in St-Jean-sur-Richelieu, and on the extensive expertise of the L'Acadie experimental farm which prepared the lots.

Given that the horticulture research centre is heavily involved in crop protection, this day was an opportunity to both find out and explore at first hand the results of its research. A great success for everyone! ■

Dr. Denis Charlebois talks about elder in a workshop.

Still Creek Staff Put Their Hearts Into It!

Sarah Godin, Communications and Consultations Branch, Burnaby

On May 22, 2009, in Burnaby, B.C., the morning brought clear skies and warm temperatures, and a light breeze fluttered across the Big Bike's flags. The conditions were perfect for "The Food Mounties" to create a bit of a scene for a good cause.

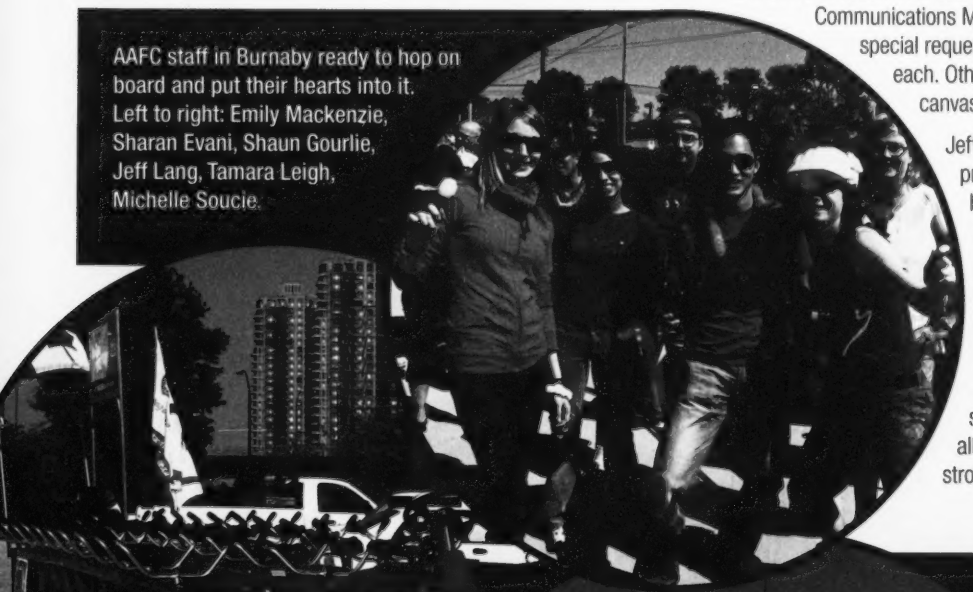
The Big Bike, a Heart and Stroke Foundation's fundraising event, attracts attention wherever it goes. This event is named after the 30-seat bike that hundreds of teams ride in over 200 communities to raise funds, awareness and laughs.

"It was a really unique and positive experience," says Shaun Gourlie, Informatics Analyst, who was inspired to participate in this event because two of his ISB colleagues have suffered strokes in the past two years. "Fortunately, both received medical treatment and both are back working at AAFC."

A joint effort by AAFC and CFIA, "The Food Mounties" were glad to pedal for the cause and strive to reach their team fundraising goal. Tamara Leigh, Regional Communications Manager, used a distinctive approach by taking special requests and selling ukulele performances for $20 each. Others relied on the tried and true method of canvassing friends and family.

Jeff Lang, Senior Marketing and Trade Officer, proved to be a lean, mean fundraising machine. He collected $613, the most by any team member. "My family was really supportive," says Jeff. "My wife even helped out by collecting pledges at the hospital where she works!"

Staff may have used different tactics to raise money and awareness, but they all relied on support from friends, family and colleagues. In all, the team raised over $4,300 for heart and stroke research. ■



AAFC staff in Burnaby ready to hop on board and put their hearts into it. Left to right: Emily Mackenzie, Sharan Evani, Shaun Gourlie, Jeff Lang, Tamara Leigh, Michelle Soucie.

The Food Mounties get ready to roll down Still Creek Drive in Burnaby. Every year, the Big Bike makes its way through more than 200 communities across nine provinces in an effort to raise over $7 million to support heart and stroke research.

The Big Bike makes its way through more than 200 communities in across nine provinces annually in an effort to raise over $7 million to support heart and stroke research.

KUDOS

John Morrison (Charlottetown) and Sharon Ramsay (Brandon), Communications and Consultations Branch

Former AAFC Potato Scientist Receives Order of Canada

Donald A. Young, former potato breeder at Fredericton's Potato Research Centre, is now a Member of the Order of Canada, as announced on July 1, 2009. According to the Office of the Secretary to the Governor General, he was granted the honour for "his contributions as an agrologist and for his role in the development of new crop varieties." He will receive his insignia in a ceremony this spring.

The Order of Canada is the centrepiece of Canada's honours system. Established in 1967, it serves to recognize a lifetime of outstanding achievement, dedication to community and service to the nation. The Order recognizes people in all sectors of Canadian society. Its motto is "Desiderantes meliorem patriam"—"They desire a better country."

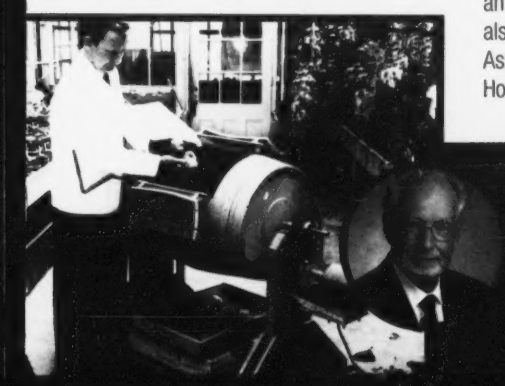
Dr. Young joined the AAFC Potato Breeding Program at the Fredericton Research Station in 1957 and was appointed Program Director ten years later. His work on the relationship between the internal texture of a potato and French fry quality lead to the development of the Shepody variety in 1969. Shepody is valued as a high yielding variety with uniform tuber size, a high percentage of large tubers and good storage characteristics.

Registered as a variety in 1980, Shepody is now grown extensively in Canada, the United States, the United Kingdom, the Netherlands, France, Australia and China. Royalties from European plant breeders' rights make a significant contribution to Agriculture Canada's potato research budget.

In 1992, the Shepody team was awarded Agriculture Canada's Certificate of Excellence in Research and Technology Transfer.

Dr. Young played a central role in chairing and organizing research groups that pooled the resources of AAFC with Nova Scotia Agriculture College, Potatoes Canada, the provinces of New Brunswick and Prince Edward Island, and the potato processing industry. Over the years, his work took him to 26 countries that include Peru where he worked in Lima at the International Potato Center, in Bangladesh at a CIDA crop diversification project, and in northeast China at seed potato research project. He retired from Agriculture Canada in 1986 and consulted in potato research management until recently.

Dr. Young attended Nova Scotia Agricultural College, Macdonald College of McGill University, and the University of Wisconsin where he completed a Ph.D. in genetics and plant pathology. Nova Scotia Agriculture College/Dalhousie University granted him an Honorary Doctor of Laws in 1993. He also served as President of the Potato Association of America of which he is an Honorary Life Member.



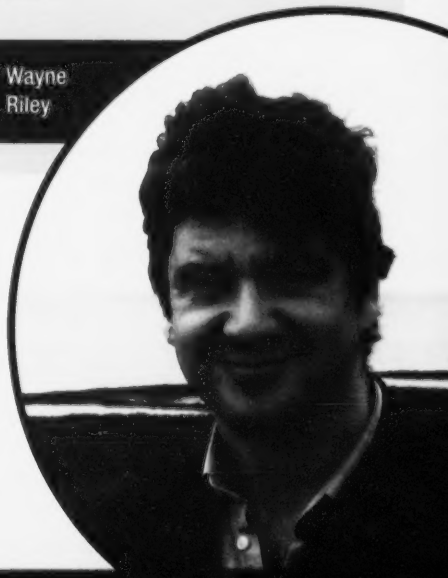
Donald Young demonstrates "Spudnikker," a device developed in Fredericton to compare bruising and skinning characteristics of potato seedlings (1960).

Potato Tabloid Brings Gold

Wayne Riley of AAFC's Communications and Consultations Branch unearthed gold in Canada's buried treasure. Mr. Riley, whose beat is Atlantic Canada, received a gold award at the annual Canadian Farm Writers' Federation (CFWF) awards banquet last September. The CFWF awards honour the best and brightest agricultural journalists, broadcasters, communicators and photographers.

Mr. Riley won in the General Periodical category for the tabloid, *Canada's Buried Treasure, The International Year of the Potato*. "It's very satisfying to win this award," says Mr. Riley, "because it further confirms what I've always believed—the work all of us do at AAFC makes for a great read. I can tell you one thing, with all the information I learned about the nutrition and health benefits of potatoes and the care that goes into their quality, I eat them guilt-free these days."

Although the publication was Mr. Riley's idea and he played a huge role in seeing it through, it wouldn't have been possible without the collaboration of many others at AAFC including colleagues in the Atlantic Region, the creative services crew in Ottawa—a key partner in design and layout—and, he says, "of course I also had the great work of AAFC scientists as inspiration."



Wayne Riley

Potato Scientist Recognized

Agnes Murphy received the Researcher of the Year Award, from *Potato Grower* magazine of Idaho at the Potato Association of America conference in Fredericton in mid August last year. Ms. Murphy is an AAFC Research Scientist at the AAFC Potato Research Centre in Fredericton.

The award also acknowledged the work of the AAFC Potato breeding program and efforts to breed new varieties with improved culinary quality and disease and pest resistance.

"It is a very nice recognition of what we have been doing as a team," said Ms. Murphy, "and it's encouraging to be acknowledged in that manner."

"This is a great honour for Agnes," said Jacques Millette, Science Manager at the Centre in Fredericton.

Retired AAFC scientists Drs. Rudra Singh and Richard Tarn received honorary lifetime memberships to the Potato Association of America as scientists who made significant contributions to potato research.

Agnes Murphy with the potato-breeding team in Fredericton: Front row, left to right: Esther Tremblay-Deveau, Agnes Murphy, Benoit Bizimungu, Trudy Dalton. Back row, left to right: Stephen Allaby, Denise LeBlanc, Jane Percy, Cynthia Murray, Donna Wilson

Dr. Brent McCallum Named Outstanding Young Scientist by the Canadian Phytopathological Society

In June 2009, Dr. Brent McCallum was named Outstanding Young Scientist by the Canadian Phytopathological Society in recognition of his contributions to plant pathology in Canada. This award is given to outstanding scientists under 45 years of age.

Dr. McCallum is a leading researcher in the development of genetic resistance to a number of potentially devastating fungal diseases in wheat. As a pathologist at the Cereal Research Centre in Winnipeg, Manitoba, since 1998, he has worked as part of a multi-disciplinary team to improve disease resistance in Canadian wheat cultivars. His research on host/parasite genetics has led to a better understanding of resistance and pathogenicity in cereal rusts.

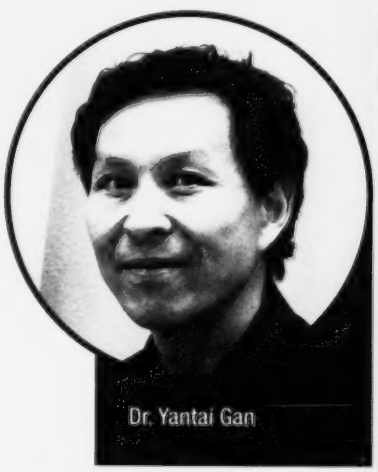
During his 11-year career with AAFC, Dr. McCallum has authored or co-authored 52 scientific papers and book chapters as well as 109 proceedings, disease surveys and miscellaneous publications. He has mentored several graduate students and post-doctoral fellows as an adjunct faculty member of the University of Manitoba. He has also served as an editor for *Plant Disease* and the *Canadian Journal of Plant Pathology*.

Dr. Yantai Gan Named Fellow of the Canadian Society of Agronomy

Last August, Dr. Yantai Gan was named a Fellow of the Canadian Society of Agronomy for his outstanding contributions to agronomy.

Dr. Gan has had a major impact on Canada's pulse and oilseed industry. As an Alternative Crops Agronomist at the Semiarid Prairie Agricultural Research Centre in Swift Current since 1994, he has helped producers in western Canada optimize their production of field peas, lentils and chickpeas as well as canola and mustard. His research supports the diversification and improved profitability of semiarid farming systems in the northern Great Plains.

During his 15-year career with AAFC, Dr. Gan has written or co-authored 95 scientific papers and book chapters along with 255 proceedings and miscellaneous publications. He has served as Associate Editor of the *Canadian Journal of Plant Science* since 2005 and Western Director of the Canadian Society of Agronomy since 2006. He is Adjunct Professor at the University of Saskatchewan and at Lanzhou University and China Agricultural University.



Dr. Yantai Gan

Kids with parents and sponsors take a bus tour of the Central Experimental Farm, headed for a visit with Dr. Ernie Small, who spoke on medicinal and non-medicinal plants (hemp) and Dr. Henri Goulet who focussed on coleoptera—beetles—and other insects.

Take Our Kids to Work Day 2009

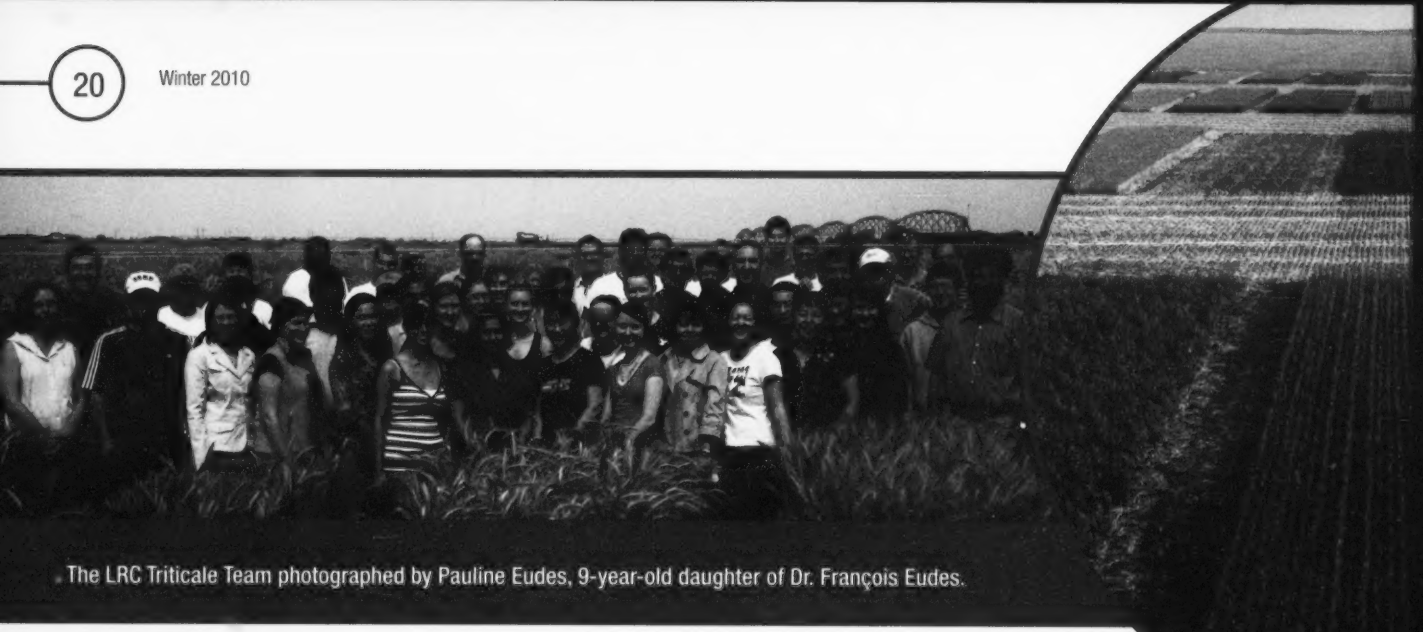
Iván Narváez, Communications and Consultations, Ottawa

On November 4, twenty lucky grade nine and secondaire three students got to not only visit their parents' or sponsors' work place, but also gained a unique perspective on research done at the Central Experimental Farm and on the work of other branches at NHCAP.

The day began with a cafeteria breakfast at NHCAP, a video on AAFC careers, and a conversation with Deputy Minister John Knubley and, as you can see from these photos, Take Our Kids to Work Day 2009 was a great success. ■

The tour ended as an AAFC tour should—with food! The kids and their parents or sponsors enjoyed pizza and salad back at NHCAP before spending the afternoon job shadowing.

As you can see, the kids have no problem paying attention when big bugs are around! As for Dr. Goulet's ladybug shirt, is it a fashion statement, or a mark of an experienced educator?



The LRC Triticale Team photographed by Pauline Eudes, 9-year-old daughter of Dr. François Eudes.

Excited Over Triticale

IN LETHBRIDGE

Sheila Torgunrud, Science Integration and Outreach, Lethbridge, Alberta

Plenty of potential, high expectations and an enthusiastic team are what fuel the triticale project at the Lethbridge Research Centre (LRC).

Dr. François Eudes is the principal investigator for the more than 60 scientists across Canada involved in the project network. Nine of the scientists are at LRC, and 45 support staff are working on the project. "This project has traction at LRC because both management and science staff see the many opportunities for benefit," says Dr. Eudes.

Currently in the third year of its 10-year Oprogram, the Canadian Triticale Biorefinery Initiative (CTBI) brings together partners from federal and provincial governments, funding agencies, and industry and research institutes under its mandate. The CTBI's ambitious objectives focus on triticale, a man-made hybrid of wheat and rye, as a platform crop for Canada's emerging bioeconomy.

Dr. Eudes' enthusiasm is infectious when he describes the importance of the network for the team at LRC. "Triticale presents opportunities for more rapidly integrating bio-technology and genomics into platform crop development for the creation of new value chains" he says. LRC's team comprises a mix of senior and junior scientists, technicians, and facility support staff. Dr. Eudes explains that "Everyone is positioned differently with different skills and levels of commitment. The challenge in the early phases of the network was to re-align research activities and mindsets to address a different way of working together to meet the objectives of the CTBI network."

Senior scientists played a foundational role in leading and shaping the strategy for undertaking the work, while the junior scientists had the opportunity to develop skills for organizing and building the network. Navigating their ways through agreements, purchasing specialized equipment, transferring technical staff where new learning was required, along with organizational meetings, workshops, and addressing the questions and concerns of management contributed to the network's strength. "We feel we are on the right track. We are doing the science we want and we are in the right situation to meet our goals," adds Dr. Eudes.

Dr. Brian Freeze, LRC's Research Manager, echoes the excitement: "This project is an example of a great idea that, through discussion, has become a better idea. The idea originated about seven years ago and aligned well with Canada's first Agricultural Policy Framework designed to evolve and extend agriculture from a food base to industrial activities. It's been exciting to see the team mature and coalesce." The CTBI program and LRC benefitted from the $3M equipment budget, acquiring a long-awaited new confocal microscope and a flow cytometer. This equipment, essential to any cell biology unit, is being used by the CTBI program to study delivery of DNA and protein in cell compartments, including induction of microspore embryogenesis. This valuable equipment is also available for use by other research programs.

Agronomy plays an important role in the project. Brian Beres, LRC agronomist says, "agronomy will be the foundation upon which the other technologies will build." Mr. Beres faced new challenges in building a team of technical staff at LRC who had little previous experience working with triticale. The team adapted to the changes by building consensus through group discussions and informal meetings. Individual team members had opportunities to champion work that catered to their individual strengths. This team strategy extended to discussions of every discipline, from agronomy to microbiology. "The staff that forms the agronomy team has met the challenges of taking on a range of new activities required to execute the protocol," adds Mr. Beres. "Their level of engagement has exceeded expectations. We are seeing the results of good teamwork and this is important to position triticale as the cereal technology platform."

Denise Nilsson, a molecular biologist and technician working with Dr. Eudes, experienced a shift from working relatively independently on various projects to working closely with the triticale team. With limited triticale experience, she found the shift to the larger program

Triticale plots

resulted in a more intense and focused experience. "I definitely developed my people skills. I was used to working alone, and now 75 per cent of my time is involved in helping others," Ms. Nilsson says.

Triticale stands tall.

In 2006, Ms. Nilsson received certification in bio-informatics and the completion of the training was perfectly timed to apply to the triticale project. "Everyone brings specific skills to the project and we are learning a lot from each other," she adds. "This is a project with a big goal at the end." Ms. Nilsson is excited about the project's potential to have a positive impact both on the environment and on Canadians' quality of life.

The team's success is a result of the full engagement of everyone involved. Their collective skills and determination, and their accomplishment in building a working network augur well as they continue on their mission. While it is no small feat to get support for a bold research proposal—one with a certain amount of risk—building a team to be on board for the adventure is an achievement well worth trumpeting. ■

LONDON LOCALS UNCOVER THE

Hidden Science Gem

IN THEIR OWN BACKYARD

Andrea Smart, Communications and Consultations Branch, Guelph

"This was definitely my favourite site in three years of going to Doors Open London locations!" This was typical of comments heard from the more than 540 visitors at the Southern Crop Protection and Food Research Centre's (SCPFRC) open house last September. The SCPFRC's inaugural participation was one of 41 sites on the 2009 Doors Open London circuit.

Visitors lined up early on the sunny Saturday morning to have a peek inside the centre for a day of science education and fun. The friendly faces of AAFC staff welcomed the guests who presented tour options: Turn left for a guided tour of the greenhouse, genomics and entomology labs; go right and follow the path to take a wagon ride through research plots and the go into the 1895 Pack Lane farmhouse and barns where you can sip fresh apple cider as you peruse displays and farm equipment.

Décor included displays in and around the building that showcased the Biotron Experimental Climate Change Research Centre (AAFC's partner at the University of Western Ontario), on the Vineland and Delhi Research Centre sites, and on the SCPFRC's current research and rich history. "I've been driving past here for years and years and I remember when it looked like this," commented one smiling visitor as she indicated a black and white photo of the SCPFRC site of yesteryear.

Young visitors were amazed by the Interactive Activity Zone. Some were drawn to the giant Piece of Agriculture puzzle; others were enthralled as experiments were performed before their very eyes at the Happy Scientist Station; and many excited young guests left the Plant a Bean Station, mini planter in hand, anxious to watch their bean sprout at home. Some children simply opted to enjoy their time colouring at the Ag Activity Station.

An insect specimen display with an invitation to examine bugs through a microscope was a hit with both young and old. One youngster exclaimed, "Wow, there are so many different things to see and learn about here!"

Paul Harding, whose family in the 1800s owned what became the SCPFRC land

...continued on page 22

Children being amazed by chemistry

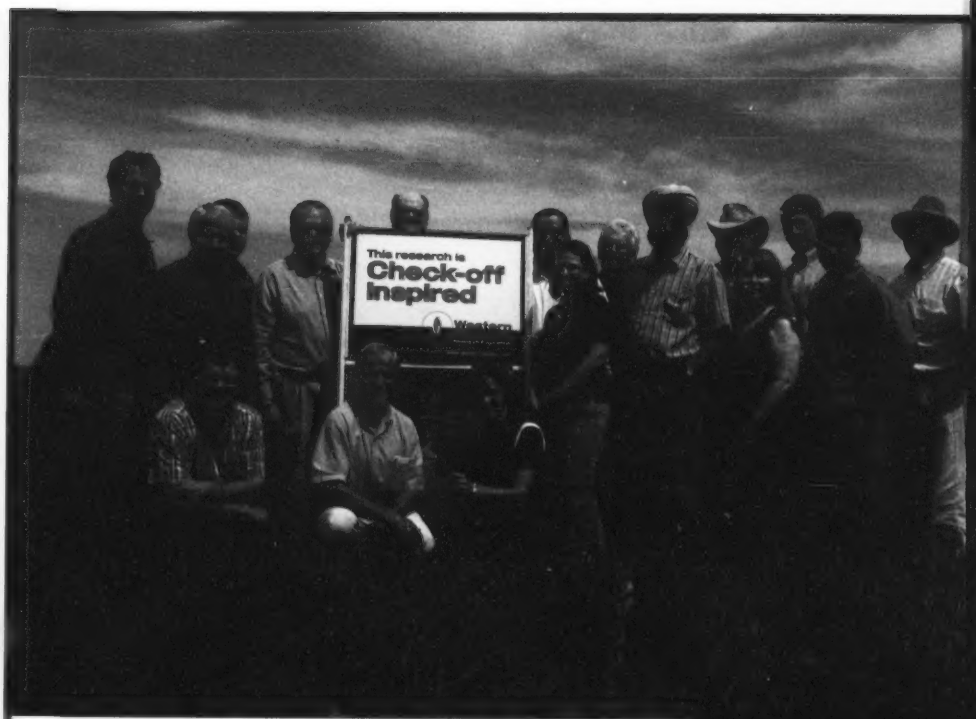
...continued from page 21

commented proudly to a local radio station covering the event that, "for my grandfather to imagine that this land would one day be as productive in an academic sense, to improve agriculture and the farming in this area, to me is a very positive feeling."

"We wanted the public to share our excitement and enthusiasm for our work," said Dr. Karl Volkmar, site Research Manager. "We wanted to help them make the connection between the centre's research and the role it plays in the safety and security of the products they consume each day."

Dr. Volkmar and his team certainly accomplished their goal and many visitors stopped to personally thank centre staff as they left. Every visitor surveyed indicated that they considered SCPFRC to be a "must see" on the Doors Open London tour—a true hidden science gem! ■

Dr. Ken Conn, Research Scientist, Plant Sciences and Plant Protection, from the London Research Centre conducts a field tour to a guest at the Open House.



SPARC's Wheat Research Team Hosts WGRF

Members of WGRF's Technical Advisory Committee tour SPARC's Wheat Genetic Enhancement Program with Dr. DePauw, kneeling, second from left.

Sharon Ramsay, Communications and Consultations Branch, Brandon

The Semiarid Prairie Agricultural Research Centre (SPARC) in Swift Current, Saskatchewan, hosted the Technical Advisory Committee of the Western Grains Research Foundation (WGRF) last July 16. The Committee toured the centre facilities and plots in the Wheat Genetic Enhancement Program accompanied by SPARC's research team. A highlight was the display showing the genealogies of durum wheat and Canada western red spring wheat cultivars grown in Canada.

Led by Ron DePauw, the wheat research team's expertise covers breeding, quantitative genetics, pathology, biotechnology, quality, physiology and crop modeling for wheat, rye and triticale.

SPARC has developed 23 hard red spring wheat, nine Canada prairie spring wheat, two hard white wheat, 12 durum wheat, one general-purpose spring wheat, six winter rye and six triticale varieties, which occupy a significant proportion of the growing area in western Canada. ■

It is estimated that more than four dollars is returned for each dollar invested in developing new cereal varieties.

Better Communication

FOR WORKING AND FOR LIVING

Robert Montgomery, Communications and Consultations Branch, Ottawa

You have to make a speech, an interview is coming up, you're mother of the bride, or you want to be elected to your sports league executive. You may even *want* to make a speech, make a presentation or chair a meeting. You may need training, or at least some practice.

You can get both the training and practice you need at Agri-Toastmasters, where you learn by doing and receive immediate supportive feedack. In effect, Toastmaster's follows the 70/20/10 model of learning that is now used by AAFC's Core Learning Program. According to this model, 70 per cent of learning and development takes place during real-life experiences and tasks, while 20 per cent comes from feedback and from observing and working with role models, and only 10 per cent from formal training.

Toastmasters is at AAFC

Agri-Toastmasters has been active at AAFC in Ottawa for several years. It meets every Wednesday from 12 to 1 p.m. in an NHCAP meeting room, with Central Experimental Farm participants joining in by videoconference. Its fun, challenging and low-cost, and guests and new members are always welcome.

Employees can set up clubs in other AAFC centres or find a club nearby in most cities. And you don't even need to be in a big city; Sechelt, BC, a relatively small area, has an active club.

Why Toastmasters?

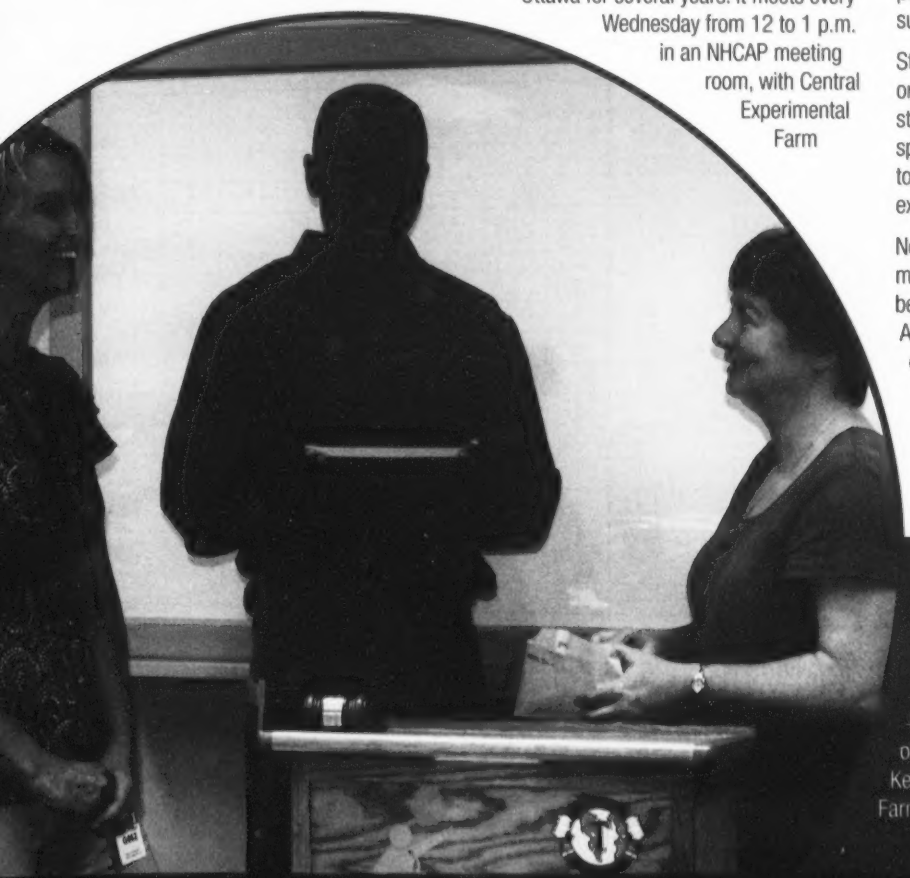
Toastmasters offers a self-paced, progressive, systematic way of improving public speaking skills through varied types of speaking. Many people arrive with no speaking experience whatsoever, some are terrified to speak in public and gain skills and confidence after only a few meetings, while others are there for development and to learn leadership skills.

For executives, managers and supervisors, Toastmasters can help improve their off-the-cuff speaking and give them practice at preparing speeches that would help them more successfully influence and engage employees.

Strong public speakers can practice and work on focus and form without AAFC business at stake. Along with everyone else, they develop speeches for specific purposes, for example, to persuade, to congratulate, to entertain, or to explain something.

New members are supported by senior members who act as mentors and can be especially encouraging and helpful. Ambitious members go beyond their local club and participate in area and international competitive events.

...continued on page 24



Looking on as Lawrence Williams from Service Management reads his surprise "Table Topic" are Sheryl Lonsbary (left) of the Pest Management Centre and President of Agri-Toastmasters, and Siobhan Keegan, Administrative Assistant in Farm Financial Programs.

...continued from page 23

What are meetings like?

The members run the meetings. An agenda rules, with fixed items that include one or two speeches, a joke and evaluations. It gives everyone opportunities to speak. Members can choose to chair meetings—a valuable leadership skill—or take on other roles.

"Table Topics" is often the most fun and entertaining part of a meeting: the Table Topics Master of the day hands out slips of paper with a surprise quote or comment written on it and members improvise for up to two minutes on the topic. Not everyone chooses to participate, but it is one of the most rewarding exercises and is often the most entertaining.

Each week, an Evaluator makes a presentation on the speeches and evaluates the entire meeting. For the formal speeches, the members write down constructive comments that speakers can use to improve their performance the next time around. This way, all members learn from the experience—about speaking, about evaluating, and about running meetings.

The day's Grammarian tracks "ums" and other unfortunate habits throughout each meeting. An experienced Grammarian once counted a federal senior executive at 16 "ums" in a 90-second informal address. Toastmasters could have helped.

Members start out by observing and then making a series of ten formal speeches on topics of their own choice. Each speech has a pre-set focus, such as "Vocal Variety." Then, on to a second series.

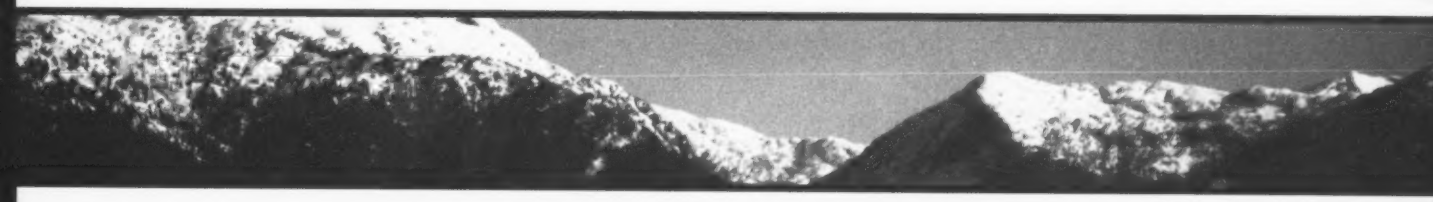
After a while at Toastmasters, when you make that presentation, go to an interview, or toast the bride, you will be much better able not only to speak in front of people, but to enjoy it.

Guests are welcome to observe and join in the fun at Agri-Toastmasters in Ottawa and other clubs. For more information, visit www.toastmasters.org and, for Agri-Toastmasters in Ottawa, contact Sheryl Lonsbary, President (2009-10) at 613-694-2437. ■

The Aboriginal Student Recruitment program encouraged me to join Agri-Toastmasters. I discovered a great opportunity there to communicate my ideas in a supportive environment. People were actually encouraged to listen to me, and this gave me a huge amount of confidence and the courage to continue.

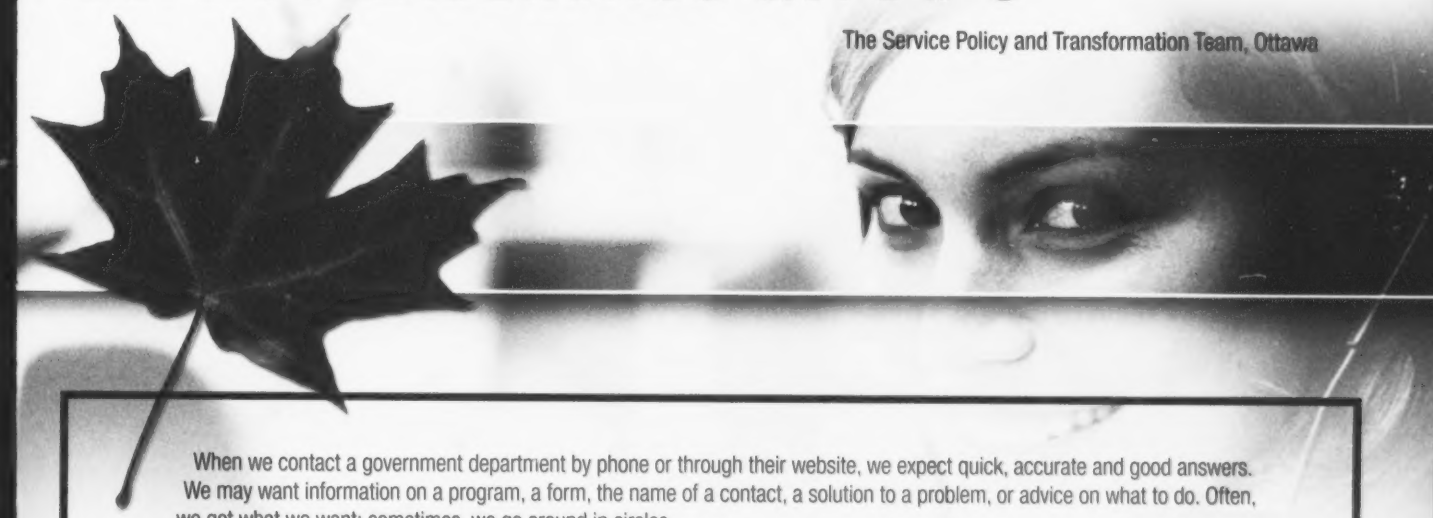
As my confidence grew I took on some leadership functions by chairing meetings and sitting on the executive. I even participated in speech contests with success. It has been a great experience for me!
– Nancy Kinoshameg, Industry Outreach, Ottawa

I joined because I was looking for a new way to improve my second language English skills and to challenge myself to prepare talks that go further than my work. I found that it is, in fact, a good way to increase confidence because the feedback from colleagues helps to improve on specific points we would probably not know about without their help.
– Christiane Dufresne, Science Integration and Outreach, Ottawa



Service Excellence at AAFC

The Service Policy and Transformation Team, Ottawa



When we contact a government department by phone or through their website, we expect quick, accurate and good answers. We may want information on a program, a form, the name of a contact, a solution to a problem, or advice on what to do. Often, we get what we want; sometimes, we go around in circles.

Service Excellence is about enabling clients to have an efficient, productive, and enjoyable service experience. It's client satisfaction, and for AAFC it's making sure that our clients get what they need, when they need it.

What is the Service Excellence Agenda?

As part of Growing Forward, AAFC has committed to a Service Excellence Agenda that positions the department as a leader in the design and implementation of citizen-centered, responsive programs and services.

The 2007 and 2009 AAFC Client Satisfaction Surveys and the Growing Forward National Consultations were key to determining our service priorities. As a result, we have developed ten different, yet complementary, initiatives. The initiatives are divided into three categories.

1. Initiatives to better understand clients
2. Initiatives to better communicate offerings
3. Initiatives to enhance and improve service delivery

Who is in charge of coordination?

The Service Policy & Transformation (SPT) Directorate leads the coordination of the Service Excellence Agenda, working with AAFC colleagues and federal, provincial and territorial partners. SPT is aiming to provide the necessary tools and assistance to help AAFC design, deliver and provide easy access to programs and services based on client needs and expectations. The programs and the way AAFC delivers them will continuously evolve in response to client feedback.

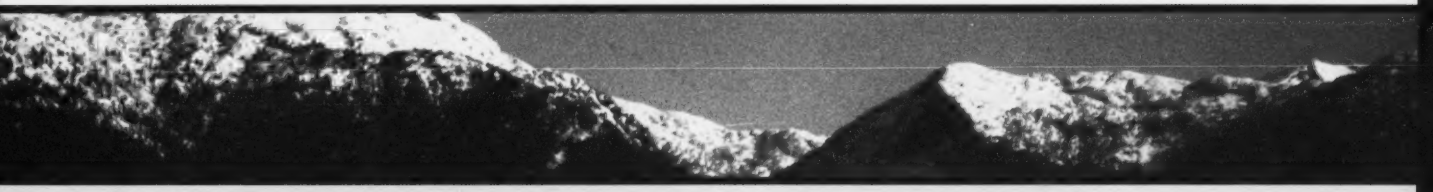
Why is AAFC funding the Service Excellence Agenda?

The Producer Client Satisfaction Surveys and Growing Forward National Consultations confirmed that clients want accurate information, reduced complexity across delivery channels, and easy access to services regardless of the point of access.

Clients also confirmed that service delivery improvement should be focused on the four key drivers of service satisfaction:

1. Reduce the burden on clients by making it easier to access and understand information;
2. Manage client expectations by addressing concerns over getting the information needed and turnaround times for transactions;
3. Ensure that staff are trained and have the tools and knowledge to provide consistent information and service; and
4. Demonstrate empathy by focusing on "moments of truth."

...continued on page 26



...continued from page 25

How are we progressing with Service Excellence at AAFC?

- The National Land and Water Information Service was successfully implemented in March 2009. It provides land-use decision-makers with online access to land, soil, water, air, climatic and biodiversity resource information to support an environmentally sustainable agricultural sector.
- The Advance Payments Program has tracked 65,000 individual producers across four cash advance programs and has issued more than $3 billion since February 2006.
- The Business Risk Management Suite Delivery System has enabled cost-effective delivery of AgriInvest and AgriStability, providing program staff with the tools they need to deliver excellent service.
- In April 2009, we completed the first phase of the online Business Risk Management Federal, Provincial and Territorial Service Inventory for use by call centre agents and program managers across all jurisdictions.

Through the Service Excellence Agenda, AAFC will continue to respond to client needs and enhance and improve delivery with partners and stakeholders. The different initiatives form a comprehensive whole that will benefit clients while the completion of one is not reliant upon any other.

Finally, as the initiatives evolve, the intent is that the service offerings will be sustainable, relevant, and responsive to the changing needs and priorities of AAFC understanding that Service Excellence will remain critical to the Departments success for years to come. ■

For more information, please contact Bruce Langevin, Director of SPT, 613-773-2157, bruce.langevin@agr.gc.ca or consult our Website: agrisource1.agr.gc.ca/Service_e.

Initiatives to help AAFC better understand clients

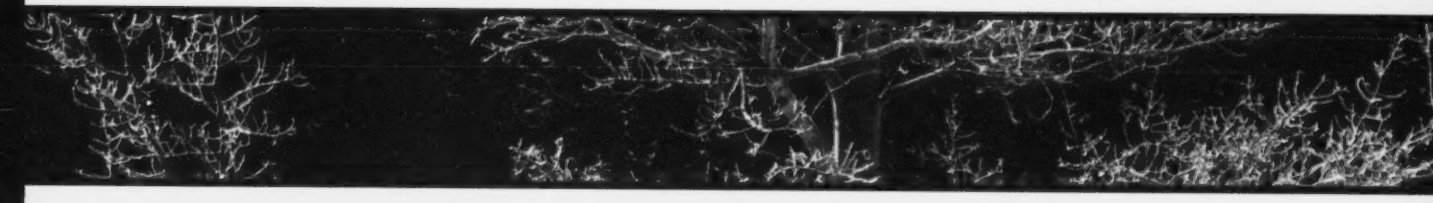
- Client Profiles – The Service Policy and Transformation Directorate will assess client needs to determine characteristics and knowledge for policy and program development and to enable service bundling.
- Producer Client Satisfaction Surveys 2007 and 2009 – Uses the Common Measurements Tool in order to determine producers' priorities to improve service delivery. A series of baseline measures will be developed, tracked and used to better understand the service experience of our clients, set service delivery priorities and monitor performance.

Initiatives to help AAFC better communicate its offerings

- AgPal – Enhances and simplifies online client experience by directing clients to relevant federal, provincial and territorial programs and services regardless of the point of access used.
- Call Centre Initiative – Acquisition of new telephony technologies and implementation of management tools and business processes to support client telephone access.
- Content Management System – Enables clients to locate accurate and uniform information while empowering program managers to manage information in a timely fashion.
- Service Inventory – Identifies all AAFC programs and services to provide the department with a comprehensive view of its programs and services. Promotes a greater understanding of service delivery to identify where services could be adjusted.
- Service Standards – Manages client expectations by committing publicly to the level of performance clients can expect under normal circumstances.
- Web Portal – A flexible online solution offering secure and personalized client access to an integrated list of programs and services.

Initiatives to enhance and improve delivery with partners:

- Architecture, Privacy and Security – Balances service delivery improvements with the requirement to safeguard and protect client data.
- Grants and Contributions Delivery System – Standardizes and consolidates the process for managing the delivery of grants and contributions to provide integrated client access and improved control and administration.



DARK, RICH TAPESTRY OF CHARACTERS AND SOCIAL COMMENTARY IN

Cathedrals of Sin

Michael Whittaker, Markets and Industry Services Branch, Ottawa

For much of the past two years, John LeVatte, Deputy Director of Multilateral Relations at the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) in Ottawa has been hard at work drafting, re-drafting and editing his debut novel, a thriller called *Cathedrals of Sin*.

With an incredibly diverse and sometimes downright creepy cast of characters, Mr. LeVatte has managed to create an action-packed read which is relevant and stinging in its examination of the darkest corners of the human spirit.

"The thing that stands out most about Cathedrals for me is the darkness and hopelessness that has infected the city, a city with no name or geographical location," Mr. LeVatte said. "With nothing to look forward to but more crime and criminality, the residents are easy prey for those with a particular interest in changing things to serve their own interests. And once it begins, the city and its residents are changed forever."

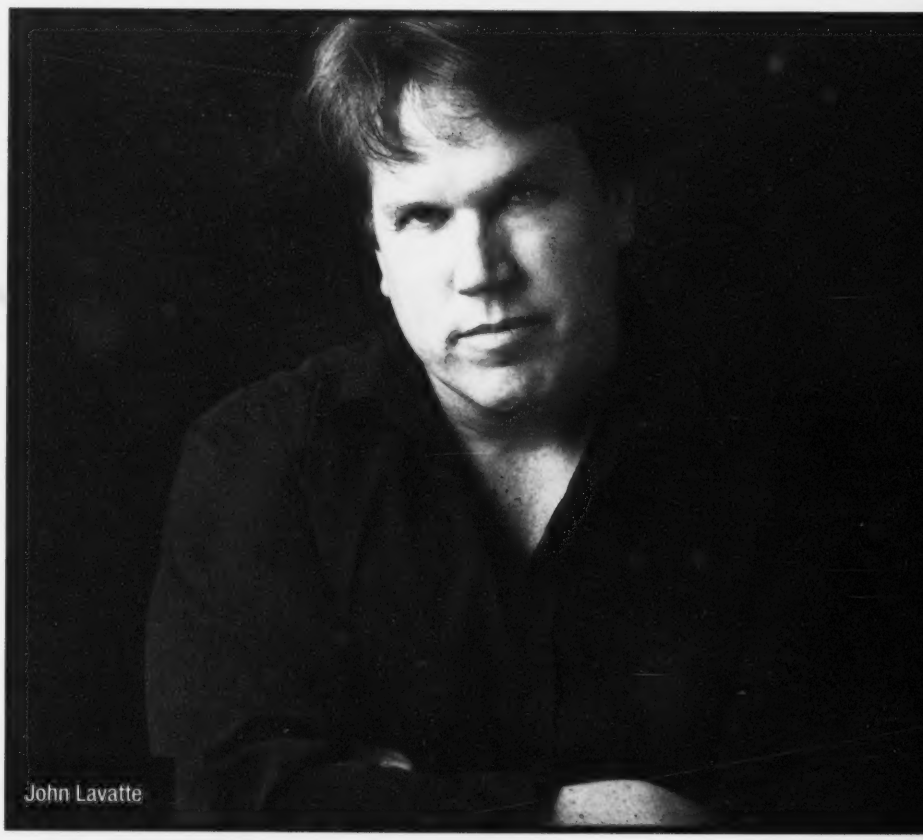
Mr. LeVatte, who, before joining the CFIA worked at Foreign Affairs and AAFC, said his inspiration came from extraordinary events: "I think the first real motivation to write *Cathedrals* came after watching a particularly terrible week of television news. There were children being kidnapped and murdered, people were being thrown out of work and losing their pensions, and those with the most power seemed to either be at the heart of the bad news, or were completely uninterested in doing anything to help. That's when I thought the time was right to create a novel that attempts to set things right for the ordinary, for the downtrodden… after all, the little guy has to win every once in a while, right?"

Mr. LeVatte published the novel himself, hiring local editors, including CFIA editor Charles LePage, and engaging the services of Toronto printing and design firms. "I learned a lot in the editing process," Mr. LeVatte said. "In the end I cut about 100 pages and realized the story didn't suffer. In the next books, I will be able to judge while writing what the most important stuff is. When I started, I was a guy who thought he could write. When I was about half way through I started to think I could really finish it. When I finished, I knew if not now, that someday I could call myself a novelist."

In the end Mr. LeVatte is extremely happy with the final product: "I think it certainly ended up being the story I wanted to tell. Now the work of crafting the second book in the series begins."

That story will be both a prequel and sequel to *Cathedrals* and will take readers on a journey into the heart of where the key characters came from and where their motivations were born. He hopes to have it finished early in 2010. In addition, he is hoping to start work on a Cathedrals screenplay as well as continuing work on a number of other novels that are currently in various stages of development.

For more information, contact John LeVatte at 613-773-5924. ■



John Lavatte

AAFC AT THE SERVICE OF Fête des saveurs et trouvailles IN THE SAGUENAY

From August 14 to 16, 2009, AAFC had a booth at the Fête des Saveurs et Trouvailles in the Jonquière district of Saguenay, Quebec. The booth was a place to meet people and give them information and promotional materials suited to their interests. Hundreds of people from among the approximately 45,000 visitors, many of whom were local farmers, stopped by to talk shop with Dominique Bastien, the Department's regional communications officer assigned to this event.

What were some of the issues discussed at the AAFC booth?

- Programs and services available through AAFC and the other organizations in the Agriculture and Agri-Food Portfolio Quebec team
- Scientific innovations developed by federal research centres in Quebec
- Food safety in the kitchen and in lunch boxes (Canadian Food Inspection Agency)
- Age-appropriate educational games for children to awaken their knowledge of agriculture and food safety

Even the sun showed up to join in the fun! AAFC's contribution was greatly appreciated. ■

Dominique Bastien in Jonquière

Two sources of horsepower at the 100th anniversary Crops and Livestock Research Centre open house in Charlottetown on July 25, 2009

Left to right:
Mr. Marcel Claveau,
Mayor of St-Ambroise,
the Honourable
Jean-Pierre Blackburn,
Minister of State
(Agriculture), and
Mr. Bertrand Couture, Mayor
of Saint-Charles-Borromée.

The Co-operative Development Initiative and Canada's Rural Partnership - Renewed!

Isabelle Lamontagne, Rural Communications, Quebec

The Rural and Co-operatives Secretariats have stepped up efforts this year to renew the Co-operative Development Initiative and Canada's Rural Partnership until 2013.

The Honourable Jean-Pierre Blackburn, Minister of State (Agriculture) announced the funding renewal for the Co-operatives Development Initiative (CDI) on May 21 in Lévis, Quebec, and the one for Canada's Rural Partnership (CRP) on May 29 in Saint-Ambroise, Quebec.

These announcements amount to an investment of $19.1 million for the CDI and $45.6 million for the CRP. These funds will help Canadians set up new co-operatives and test innovative ways of using the co-operative model, and will support residents in the rural, remote and northern areas so that they can benefit from local opportunities.

Co-operatives Secretariat

The Co-operatives Secretariat will bring this investment to fruition by working closely with the co-operative sector on implementing the three components of the CDI.

The "Advisory Services" component aims to improve access to information about co-operative development, and to provide services to emerging co-operatives. The "Innovative Co-operatives Projects" component provides funding to projects by co-operatives that serve the needs of the communities. The final component, "Research and Knowledge Development", is designed to undertake, support and share the applied research results that advance the sustainable development of co-operatives.

Rural Secretariat

The Rural Secretariat will work with non-governmental organizations on finding creative ways to offer essential services that rural communities need to prosper.

The aim of Rural Partnership Canada is to enhance rural competitiveness, foster the transformation of local ideas and untapped potential into sustainable economic activities, and facilitate the creation of new economic opportunities from existing natural and cultural assets.

This new phase of the CRP will help make the most of the results achieved over the last ten years. After working in partnership with rural residents on expanding knowledge and building rural development tools, the Rural Secretariat now hopes to adopt a service-focused approach in order to achieve tangible results for these communities.

"The Rural and Co-operatives Secretariats are proof that even small organizations can achieve big things in the regions by working in partnership with local residents," indicated Donna Mitchell, Executive Director, Rural and Co-operatives Secretariats.

For additional information about the Co-operative Development Initiative and Canada's Rural Partnership, which are part of the AAFC family, please consult their Web site at www.rural.gc.ca.

Memories of Summer 2009:

NOTES ON A FEW FIELD DAYS

Lesley Cowan (St. John's), Wayne Riley, (Charlottetown), Sharon Ramsay (Brandon), Communications and Consultations Branch

A wagonload of guests in an AAFC field near St. John's

St. John's Research Open House another Huge Success

Learning about research and agriculture was never so much fun as more than 5,100 people attended the 51st annual Farm Field Day at Agriculture and Agri-Food Canada's Atlantic Cool Climate Crop Research Centre on the outskirts of St. John's.

The day proved to be as bright as the many children's faces. Smiles and sunburns were proudly worn and squeals of delight filled the air as tractor-drawn wagon tours made their way through the fields.

"It is great to see the interest from the public in our research and to see the fun the kids are having as they sing 'Old Macdonald had a Farm' on the wagon during the field tours," said Cherri Dooley, Integrated Services Manager.

Centre staff were out in full force to display their work in small fruits, corn, nutrient management, integrated pest management, cereal and forage crops and drainage.

"After 25 years here, I am happy to see that both public and industry support for the Centre is as strong as ever," said Fabian Murphy, Regional Occupational Health and Safety Coordinator.

More than 30 farm organizations, rural groups and federal and provincial departments also took part, expanding the research showcase into an agricultural awareness event.

Alongside line-dancing, pony rides, cabbage bowling and a pig roast, the annual chicken BBQ was a great success thanks to the volunteer efforts of both the Farm Women's Association and the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources.

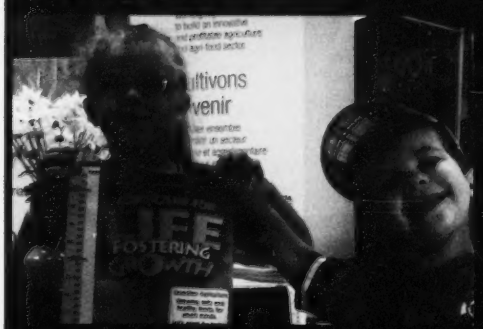
"Teamwork and dedication of the organizers, centre staff, volunteers and exhibitors help make Farm Field Day a fabulous success," said Research Manager Sandy Todd. "We look forward to it each year."

A Milestone in Yarmouth

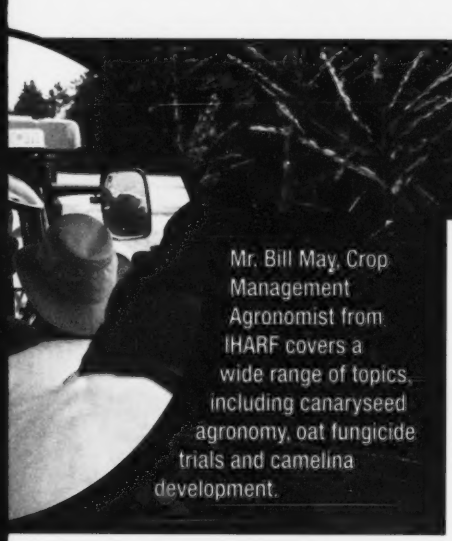
AAFC does not often get to western Nova Scotia, but last August's Western Nova Scotia Exhibition in Yarmouth was a special occasion, its 150th anniversary. So AAFC decided to join in with a corporate exhibit.

Parents with young children and grandparents showed a lot of interest in our agricultural awareness materials. We also used the opportunity to raise awareness of Growing Forward and programs.

Twins Jeannette Amero, left, from Saulnierville, Nova Scotia, and Annette of St. Bernard, Nova Scotia, check out *Where's Agriculture*.



Shelby DeMille, 6, looks to see how 3-year-old brother Nolan measures up.



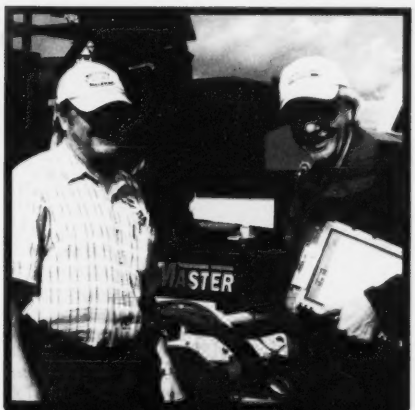
Mr. Bill May, Crop Management Agronomist from IHARF covers a wide range of topics, including canaryseed agronomy, oat fungicide trials and camelina development.

SPARC's Dr. Myriam Fernandez introduces the new wheat breeding trials for organic production systems, a project she's collaborating on with AAFC's Cereal Research Centre, the University of Saskatchewan's Crop Development Centre and the University of Alberta.

Crop Management Field Day at Indian Head

The 19th annual Crop Management Field Day took place at the Indian Head Research Farm in Saskatchewan on July 21, 2009. It continues to be a collaborative effort involving AAFC, the Indian Head Agricultural Research Foundation (IHARF) and the Saskatchewan Ministry of Agriculture.

This year's event drew 113 participants from many parts of the province and brought producers together with researchers to discuss the latest in agriculture technology and innovation.



Dr. Guy Lafond (right), in Production System Agronomy at IHARF speaks on row spacing in oats, straw removal and soil quality, with Dr. Campbell Davidson, Research Manager at the Semiarid Prairie Agricultural Research Centre.

First Organic Field Day at Swift Current a Success

The Semiarid Prairie Agricultural Research Centre (SPARC) opened its doors to organic producers, enthusiasts and specialists during a unique field day on July 24, 2009. This first-time event focusing on research into organic production drew close to 50 participants.

Representatives from the Saskatchewan Ministry of Agriculture and University of Saskatchewan joined several SPARC scientists in presenting their current studies. Spearheading efforts to organize the field day were Myriam Fernandez, SPARC plant pathologist, Brenda Frick, University of Saskatchewan coordinator for organic research and extension, and Shannon Chant, Saskatchewan AgriCulture Regional Crop Specialist. Their efforts were supported by technicians and field crews at SPARC, as well as the Research Station Employees' Association, and the Organic Crop Improvement Association (OCIA).

Farmers in attendance were very pleased to see the initiation of organic production studies at SPARC. An organic advisory committee is being organized by OCIA to provide SPARC with assistance, guidance and ideas for future research.

Grazing and Forage Field Day at Swift Current

Field Day season on the Prairies got under way June 29, 2009, at Agriculture and Agri-Food Canada's Semiarid Prairie Agricultural Research Centre (SPARC) in Swift Current, Saskatchewan, with a grazing and forage research tour organized by Dr. Alan Iwaasa and colleagues at SPARC in conjunction with the Southwest Forage Association and Saskatchewan Ministry of Agriculture.

The tour drew more than 95 participants, including farmers and representatives from producer associations, industry, and government and conservation groups. Producers received hands-on information about new forage varieties, grazing systems, forage mixtures and new feeds.

Of particular interest were studies looking at the potential of green wheatgrass (AC Saltlander developed at SPARC) and sainfoin for forage production; the use of wheat dry distillers grain as an energy supplement on fall/winter and spring/summer pastures; and the pros and cons of early spring (February-March) versus summer (June) calving in reducing total costs for beef producers. ■

Under the prairie sky at Canada's Semiarid Prairie Agricultural Research Centre (SPARC) in Swift Current

A shelterbelt sunset in Manitoba
Photo by Darcy Schott, Graphics Design Coordinator, Science Integration and Outreach

COVER: Niagara region grapes waiting to become ice wine

AgriCulture needs you!

Do you have a story you'd like to share with your AAFC colleagues across Canada?

We are looking for story ideas on employee achievements (individual and team), milestones, contributions to departmental successes, events at work and in communities, and more.

If you have a story idea, pitch it to an Editorial Advisory Board member or send it to **AgriCulture@agr.gc.ca** with a brief description and a possible headline. A Board member in your region will advise and guide you on preparing a draft, photos, and the required permissions and approvals.

AgriCulture Editorial Advisory Board

To ensure that *AgriCulture* includes stories AAFC employees want to read, the Board consults on content and procedures, assesses ideas, edits submissions and advises the Managing Editor.

Burnaby, British Columbia
Sarah Godin

Edmonton, Alberta
Heather Holmen

Saskatoon, Saskatchewan
Judy Hume

Lethbridge, Alberta
Sheila Torgunrud

Brandon, Manitoba
Sharon Ramsay

Harrow, Ontario
Debbie Lockrey-Wessel

Ottawa, Ontario
Brock King
Jason Ramey
Cathrine Wanczycki

Québec, Quebec
Dominique Bastien

St. John's, Newfoundland and Labrador
Florence Drover

Robert Montgomery
Ottawa, Ontario

Agriculture et Agroalimentaire Canada
Agriculture and Agri-Food Canada

AGRI Culture

HIVER 2010

Notre ministère, nos gens, nos réussites

Canada

Avant le 25 décembre 2009, quatre coureurs d'AAC avaient fièrement porté la flamme olympique.

Nick DiMenna, retraité du Centre de recherches sur les cultures abritées et industrielles à Harrow, porte la flamme à Wallaceburg, Ontario, le 24 décembre dernier.

Caroline Lapointe, assistante de recherche à Saint-Hyacinthe, Québec, attends la flamme le 5 décembre 2009.

Le 4 décembre, 2009, Robert Wismer (à gauche), technicien de recherche au Centre de recherches de Vineland, allume sa torche sur la rue Wismer à Jordan, Ontario.

Numéro d'AAC : 11161B
© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, 2010

Contient 25 % de fibres recyclées

Robert Wismer court sur la rue Wismer, nommée d'après la famille Wismer qui est arrivée à Niagara (Lincoln) en 1800 avec d'autres Mennonites qui sont devenus des fermiers et des commerçants dans la région.

Près des rues Main et Wismer

Porter le flambeau

UNE MINUTE DE GLOIRE À SAVEUR OLYMPIQUE

John Morrison, Communications et consultations, Charlottetown

L'automne dernier, les résidants de la rue Arcade à Shediac Bridge, au Nouveau-Brunswick, ont senti quelque chose d'inhabituel lorsque leur voisine, Paula Belliveau, s'est mise à courir dans leur rue.

Ils ne le savaient pas à ce moment-là, mais M^me^ Belliveau allait bientôt partager un peu de la scène nationale en portant la flamme des jeux olympiques d'hiver à travers la Base des Forces canadiennes de Gagetown à Oromocto, au Nouveau-Brunswick.

Trois cents mètres de célébrité, de flamme et de gloire

M^me^ Belliveau, gestionnaire régionale du Secrétariat rural (Atlantique) à Moncton, a vu une publicité à la télé en février dernier au sujet du relais de la flamme olympique à travers le Canada. « Je ne sais pas ce qui m'a pris, déclare-t-elle, mais j'ai sauté sur l'occasion et adressé une demande en ligne. » Quelques mois plus tard, elle a reçu un courriel sur son Blackberry lui indiquant qu'elle avait été choisie pour être une porteuse du flambeau.

Elle a tout de suite décidé de se mettre en forme. Sa part du relais serait d'exactement 300 mètres. « Je me suis pratiquée sur le tapis roulant et j'ai mesuré 300 mètres sur notre rue, dit-elle, et très peu de temps après, les voisins ont commencé à m'acclamer quand je passais devant leur porte. » En réalité, la course n'était pas exigeante et le flambeau n'était pas lourd.

« Lorsque le grand jour est arrivé, mon moment olympique s'est déroulé comme dans un rêve, déclare M^me^ Belliveau. L'excitation et l'énergie étaient très prenantes : j'en ai eu la chair de poule! »

Les membres de la famille de M^me^ Belliveau – son conjoint, ses parents, ses deux filles et ses neveux – ont apporté à Paula leur propre effort olympique en faisant du relais une occasion spéciale. À 13 h 57, ils ont acclamé M^me^ Belliveau lorsqu'elle a entrepris sa partie du trajet.

La torche a fait son chemin jusqu'à l'école que ses enfants fréquentent et où M^me^ Belliveau a fait une présentation sur son expérience et organisé une mini-course du relais de la flamme olympique pour une centaine d'élèves. « Les jeunes ont pu porter une version plus petite et plus légère de la torche et ils ont aimé l'expérience », souligne M^me^ Belliveau qui a remis des petits drapeaux canadiens et des épinglettes du relais de la flamme olympique aux élèves.

En février, M^me^ Belliveau, comme un grand nombre d'entre nous, regardera les jeux olympiques d'hiver à la télévision. « Lorsque je verrai les cérémonies d'ouverture et la personne qui viendra allumer la flamme au stade, je pourrai dire que j'ai fait ma part! »

« Toute l'expérience du port du flambeau vous rend fier d'être Canadien et vous fait penser à toutes les merveilles que nous avons ici au Canada et à ce que la flamme et les olympiques représentent en termes de paix et d'amitié. Je garderai toujours précieusement le souvenir d'avoir pu porter le flambeau olympique! » ■

Paula Belliveau portant la flamme olympique à travers la Base des Forces canadiennes de Gagetown à Oromocto, Nouveau-Brunswick.

La flamme olympique illumine la torche et le visage souriant de Paula Belliveau.

À bonne vigne bon vin!

PROFIL DE LA DIRECTION GÉNÉRALE DE LA RECHERCHE : VITICULTURE

Courtney Novotny, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Burnaby

Au début

Carl Bogdanoff, biologiste en viticulture au Centre de recherches agroalimentaires du Pacifique (CRAPAC) Summerland, en Colombie-Britannique, est né en Californie et a obtenu ses diplômes de premier cycle et de cycle supérieur à l'UC Davis (University of California). C'est au cycle supérieur qu'il a commencé à s'intéresser à l'agriculture : « J'ai débuté dans le programme de pomologie, qui était dans le même immeuble que celui de la viticulture et des programmes d'œnologie, se rappelle-t-il. Par hasard et après avoir réalisé qu'il y avait peu de possibilités d'emploi en pomologie et de nombreuses possibilités dans l'industrie du vin et du raisin, j'ai orienté mes études vers une maîtrise en viticulture. »

C'est aussi à l'UC Davis qu'il a rencontré sa conjointe canadienne, Pat Bowen, une physiologiste des plantes au CRAPAC Summerland, qui achevait son doctorat. Ils sont tous deux venus travailler au CRAPAC en 2000 dans le but de mettre sur pied le programme de viticulture.

« La qualité du vin dépend de trois facteurs, souligne M. Bogdanoff : la viticulture, la vinification et la préférence du consommateur – et ils sont inextricablement liés. » Même si son choix demeure la viticulture, M. Bogdanoff signale qu'il y a un grand potentiel de recherche en œnologie, la science et l'étude de la vinification.

« Il s'agit d'un sujet extrêmement complexe. Le vin a de nombreux composés qui influencent son arôme, sa saveur et son goût en bouche. Les nombreux composés interagissent tous, ce qui rend difficile l'étude des composés individuels ou des classes de composés.

« La viticulture est l'étude de la culture de la vigne, et le point de mire principal de notre recherche est d'améliorer la qualité du fruit dans le but de produire un meilleur vin, ajoute M. Bogdanoff. Nous avons besoin d'un bon raisin pour produire un bon vin. »

Au gré des saisons

Comme les saisons, les tâches de M. Bogdanoff varient. Il est responsable de deux techniciens à temps plein, d'un technicien à temps partiel et de quelques adjoints d'été. Il coordonne et gère les expériences sur le terrain et assure un environnement sécuritaire. Cela suppose qu'il doit jongler avec les priorités de recherche de nombreuses expériences et les calendriers d'arrosage et d'irrigation des viticulteurs ainsi que les conditions climatiques.

En été, M. Bogdanoff se tient occupé par une abondance de travail dans les champs, comme la mise en œuvre et l'entretien des traitements expérimentaux et l'établissement d'un calendrier de collecte d'échantillons et de données.

À l'automne, l'équipe recueille les données de la récolte, et M. Bogdanoff commence son travail de vinification à partir des expériences sur le terrain.

Les mois d'hiver sont consacrés à l'analyse des données qui, aux dires de M. Bogdanoff, est sa tâche favorite : « J'aime faire l'analyse des données. Après six mois d'expérience dans le vignoble, nous pouvons voir comment les traitements ont une influence sur la croissance de la vigne et la qualité du fruit. » Par exemple, l'équipe examine comment les effets du traitement sur le terrain s'expriment dans le vin.

Au printemps, nous bouclons la boucle en faisant de nouvelles expériences et en en répétant d'autres.

La clé, c'est la communication

À son arrivée en 2000, la première tâche de M. Bogdanoff et de son équipe a été de mettre au point un projet de système d'information géographique pour la viticulture dans les vallées de l'Okanagan et de Similkameen – « La porte d'entrée de l'Ouest au pays du vin ».

L'objectif était de déterminer les « effets de terroir » sur la qualité du vin par l'analyse des données fondées sur une carte des conditions de site des vignobles et des attributs du fruit et du vin. Les effets de terroir sont les caractéristiques géographiques distinctes qui donnent à un vin sa personnalité régionale. Les blocs de variétés dans chaque vignoble ont été cartographiés, et on a questionné les viticulteurs et les vinificateurs au sujet de leurs pratiques viticoles et de vinification.

La plus grande part de la recherche s'effectue chez les viticulteurs, un facteur clé dans le succès de l'équipe. M. Bogdanoff explique que son travail a aidé à établir l'étroite relation que l'équipe du CRAPAC à Summerland entretient avec l'industrie : « Nous avons dû nous rendre sur place et rencontrer chaque viticulteur et vinificateur des deux vallées. » Cette relation étroite garde les voies de communication ouvertes, et l'industrie peut constater directement les résultats de la recherche de l'équipe.

Les « rats » du laboratoire de viticulture : (de gauche à droite) Steve March, Megan Barnes, Emmanuelle Jean, Carl Bogdanoff, Brad Estergaard et Shawna Baptiste.

Du bon raisin – un cépage Merlot à Poplar Grove près de Penticton – pour un bon vin.

« Le CRAPAC est un endroit formidable où travailler et faire de la recherche, déclare M. Bogdanoff. Nous avons une équipe formidable—nous nous entendons tous très bien et partageons nos idées. » Mettant davantage l'accent sur l'équipe de chercheurs avec laquelle il travaille, M. Bogdanoff ne tarit pas d'éloges à l'égard de ses collègues scientifiques, notamment Pat Bowen, Tom Lowery, Kevin Usher, Gerry et Denise Neilsen, Peter Sholberg, Dan O'Gorman, Scott Smith et Margaret Cliff.

Certains des travaux permettent de montrer aux viticulteurs les pratiques exemplaires. Par exemple, l'équipe aide les viticulteurs à comprendre l'écologie des insectes dans le vignoble. De plus, comme l'explique M. Bogdanoff : « Nous essayons d'aider l'industrie du raisin et du vin à devenir plus durable. L'industrie semble aimer ce que nous faisons et elle nous appuie bien. »

Les malheurs de la vigne en hiver

L'hiver de 2008-2009 a été le plus froid des 15 dernières années, ce qui a fait dire à M. Bogdanoff qu'il s'agissait d'un « appel au réveil de l'industrie. »

Lorsque l'industrie du vin de la Colombie-Britannique a commencé à prendre de l'ampleur à la fin des années 1980, le gouvernement a payé les viticulteurs pour qu'ils remplacent leurs variétés de raisins américains et hybrides—qui pouvaient résister aux températures hivernales, mais qui produisaient un vin médiocre—par des variétés *Vitis vinifera* plus populaires d'un point de vue commercial afin d'aider l'industrie à répondre au nouvel environnement de libre-échange. Après avoir remplacé les vignes, les hivers de la région ont été plus cléments, et l'industrie a pris de l'ampleur. En 2000, il n'y avait que 5 000 acres de vignobles, alors qu'aujourd'hui il y en a presque 10 000.

Il n'a pas de doute qu'un hiver extrêmement froid serait une source d'inquiétude pour une industrie vinicole qui connaîtrait une expansion encore plus importante. En conséquence, après l'hiver dernier, les viticulteurs ont demandé à l'équipe de viticulture du CRAPAC d'étudier les caractéristiques des dommages causés par le froid à la vigne. M. Bogdanoff a élaboré un projet avec Pat Bowen et Denise Neilsen et, avec l'aide de quelques étudiants, ils se sont mis à étudier les effets de l'hiver sur la vigne.

L'équipe a trouvé que les températures minimums au cours de l'hiver dernier dans les vignobles étaient de -19 °C à -26 °C, donc suffisamment froides pour causer des pertes de récolte significatives et des dommages à la vigne à certains endroits isolés. Mais dans l'ensemble, M. Bogdanoff a trouvé que la situation n'était pas aussi mauvaise que les personnes l'appréhendaient.

Un volet du projet consistait à étudier la circulation des courants d'air froid dans la vallée de l'Okanagan à l'aide des données de température enregistrées par les stations météorologiques des viticulteurs et par le propre réseau de surveillance des chercheurs du CRAPAC. Dans la région viticultrice du nord, les températures hivernales étaient de 2 °C à 5 °C plus chaudes que celles du sud. Ce peu de chaleur, qui a fait une différence énorme dans la gravité des dommages infligés à la vigne, provenait de l'effet modérateur sur la température des lacs Okanagan et Skaha.

Dans un même ordre d'idées, la topographie a influencé de façon significative les effets du froid. La plupart des dommages à la vigne se sont produits dans des poches de gel où les masses d'air froid avaient tendance à s'accumuler.

En ce qui concerne la variation due à la rusticité des variétés, l'équipe a été en mesure d'obtenir une idée de l'impact de l'hiver en examinant les bourgeons de raisin disséqués et en comptant les pousses et les grappes au printemps. En examinant plus de 2 500 vignes, dans 400 blocs de variétés, toutes à l'intérieur d'un rayon de 250 mètres d'une station météorologique, l'équipe a pu déterminer les variétés qui résistaient le mieux au froid extrême, une information inestimable pour une industrie qui cherche à survivre et à prospérer malgré les hivers imprévisibles. ■

Et qu'est-ce qui s'en vient?

L'équipe du CRAPAC continuera de veiller à la gestion de l'irrigation en examinant comment différents régimes d'irrigation appliqués à différents types de sols influencent l'efficacité de l'utilisation d'eau et la qualité d'ensemble du fruit.

Il reste aussi à ajouter au système d'information géographique les données sur plus de 5 000 nouvelles acres de vignes plantées dans la vallée de l'Okanagan au cours des dernières années.

Souvenirs de Harrow : un couvert de neige aussi épais que dans cette photo de 1974 n'est pas courant dans cette région.

CENTENAIRE DU CENTRE DE RECHERCHES DE HARROW

La moisson d'un siècle de connaissances

Andrea Labaj, Direction générale des communications et des consultations, Guelph

La poussière est retombée, le décompte a été fait et tous les scores ont été établis. Au dire de tous, l'événement marquant le centenaire du Centre de recherches sur les cultures abritées et industrielles de Harrow, en Ontario, a remporté un vif succès.

Le public est venu marquer cette occasion mémorable et réfléchir sur un siècle d'excellence en recherche qui a profité à Harrow et à la région, à l'agriculture dans le sud de l'Ontario et à tous les Canadiens. Le Centre, mis sur pied en 1909, fait partie d'un réseau national de 19 centres de recherches d'AAC. Aujourd'hui, cette installation de calibre mondial abrite le plus grand complexe de recherche en serre d'Amérique du Nord. Il compte un personnel de 120 personnes, dont 20 scientifiques qui ont des compétences en sélection des végétaux, en physiologie et en gestion des cultures, en entomologie, en phytopathologie, en malherbologie ainsi qu'en science du sol.

En octobre dernier, plus de 3 000 visiteurs, venant d'aussi loin que de l'Angleterre, sont arrivés au Centre par une très belle journée d'automne on ne peut plus pittoresque. Tous les visiteurs s'entendaient pour dire qu'ils avaient adoré leur journée et appris beaucoup. Ils n'ont pas tari d'éloges en ce qui concernait l'événement et les contributions historiques du Centre à l'agriculture et à l'alimentation.

Le personnel a mis tout son cœur dans le processus de planification qui a duré 14 mois et qui a connu un dénouement spectaculaire. Des affiches et des expositions du passé et du présent ont donné aux visiteurs un aperçu de 100 années de recherche. Décennie par décennie, les rappels du passé décrivant les jalons et autres événements notables tapissaient l'étable principale où se tenait l'événement. D'anciens membres du personnel et des résidants de la région évoquaient leurs souvenirs, alors que les visiteurs qui venaient au Centre pour la première fois étaient stupéfaits par ses nombreuses réalisations et son impact sur l'agriculture dans son ensemble.

Les visites guidées de la serre et du laboratoire étaient très populaires, des groupes complets quittant à 15 minutes d'intervalle, et les personnes qui devaient attendre ont plus tard déclaré que l'attente en valait grandement la peine. Ce genre de commentaire élogieux a été entendu tant pour les visites guidées du laboratoire que pour celles des champs.

Certaines expositions donnaient un aperçu du travail des chercheurs, depuis la gestion des insectes, des maladies et des mauvaises herbes sans utiliser de produits chimiques jusqu'aux façons de protéger l'environnement dans tous les champs de recherche d'AAC. De nombreuses expositions comportaient un volet interactif et en direct, notamment celles sur les études environnementales qui utilisent des sondes et des carottes de sol ainsi que des instruments d'analyse de base. La station *Plant me… I'm yours* (Mets-moi en terre… Je suis à toi) a fait la joie des très jeunes. Ils ont reçu la marche à suivre pour faire pousser une fève et, sourire aux lèvres, ils ont quitté avec leur pot contenant une fève dans un sol humide et stérilisé dans un petit sac en plastique qui servait de serre.

De nombreux visiteurs ont pu se rendre compte pour la première fois de ce qui est nécessaire pour produire des aliments de haute qualité, sains et nutritifs tout en assurant, comme il se doit, une bonne gérance environnementale. Les machines agricoles modernes ont étonné plusieurs citadins autant par leur taille que par leur fonctionnalité. D'autres étaient stupéfaits d'apprendre le nombre d'opérations nécessaires à la préparation d'un champ pour la culture, à la protection contre les mauvaises herbes, les insectes et la maladie ainsi qu'à la récolte.

La promenade en charrette tirée par des chevaux a fait la joie de tous, tout comme les poulets et d'autres animaux qui, aujourd'hui invités pour l'occasion, peuplaient à l'époque les étables de recherche. Un coq particulièrement belliqueux a « gâché » l'enregistrement audio de nombreux parents qui filmaient leurs enfants qui couraient avec les poules. Des vaches de grandeur nature en deux dimensions, représentant les troupeaux qui autrefois étaient utilisés pour la recherche au Centre, ont été « rassemblées » sous les arbres de la butte qui divise les champs sud du Centre.

Les visiteurs jeunes et moins jeunes ont dit avoir appris beaucoup et affirmé à quel point ils étaient heureux de leur visite. On voyait partout des visages souriants.

Cérémonie officielle

Gary Whitfield, Ph.D., directeur scientifique, Recherche en lutte intégrée, à Harrow, a présenté l'honorable sénateur Eugene Whelan qui a parlé avec passion de l'agriculture, de la recherche et du Centre, et il a terminé son allocution en remerciant « les scientifiques de cet établissement dévoués à la recherche. »

Jeff Watson, député du comté d'Essex, a félicité le personnel du Centre pour cet événement et a souligné sa valeur pour la population canadienne et les collectivités locales. Il a fièrement déclaré que « le talent et l'expertise de nos scientifiques en agriculture au Canada fait l'envie du monde entier et que ces qualités étaient manifestes dans le travail important qui continue de se faire sur le terrain, dans les serres et les laboratoires, ici, à Harrow. »

Marc Fortin, Ph.D., sous-ministre adjoint de la Direction générale de la recherche, a résumé la cérémonie en soulignant les réalisations du Centre de recherches et ses liens étroits avec le secteur et l'industrie locale par la coopération avec ses homologues provinciaux qui partagent l'établissement. Il a ensuite montré le tabloïd du centenaire du Centre et a encouragé les visiteurs à le lire parce qu'il présente un résumé complet des avantages que l'agriculture et l'industrie alimentaire tirent de la recherche à Harrow. Il a ajouté que « l'agriculture n'est pas une industrie statique; elle a besoin de la science pour trouver et découvrir des moyens novateurs de produire des aliments et d'autres produits. »

En cette journée magnifique, de nombreuses personnes ont survolé 100 ans d'excellence en recherche en l'espace de quelques heures. Cette réalisation a été rendue possible grâce au personnel et aux chercheurs d'aujourd'hui qui apportent le même dévouement consciencieux que celui du personnel et des chercheurs à Harrow depuis ses tout débuts. ■

La CRAC, des chevaux et un système agroalimentaire canadien sécuritaire

L'ÉQUILIBRE ENTRE LES DROITS ET LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGROALIMENTATION

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

À la fin de l'été 2009, Don Buckingham, Ph.D., a été nommé pour un mandat de cinq ans au poste de président de la Commission de révision agricole du Canada (CRAC). « Cette nouvelle aventure promet de m'amener vers des avenues que je n'avais pas encore fréquentées au cours de ma carrière juridique. Cette nomination représente pour moi une nouvelle possibilité, un nouveau défi et un nouveau milieu où je pourrai exercer ma curiosité », déclare M. Buckingham.

Comme de nombreux avocats, il est bien articulé, mais il semble en outre savourer ses paroles en parlant de son travail. Il aime la nourriture – il adore préparer des soupers gastronomiques de sept services pour ses invités – et il a su insuffler « un amour avoué de la vie, de l'agriculture et de la nourriture » dans son travail.

« J'ai eu une vie comblée! J'ai toujours mangé à ma faim, mon travail est passionnant, j'ai pu étudier et voyager, participer à des projets pour servir ma collectivité, et je possède une saine curiosité et la capacité de ne jamais m'ennuyer », ajoute-t-il.

La Commission

Même si le travail de la Commission de révision agricole du Canada peut être relativement obscur, il est essentiel à l'équilibre des droits des Canadiens dans un secteur agricole sain, sécuritaire et productif.

La tâche principale de la Commission consiste à réviser les sanctions administratives pécuniaires (SAP) en matière d'agriculture et d'agroalimentaire. Les organismes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), l'Agence des services frontaliers du Canada et l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire émettent des centaines de SAP chaque année à des individus et à des entreprises.

Toutes les personnes ayant reçu signification d'une SAP peuvent recourir à la Commission pour qu'elle en examine sa validité. La Commission offre une alternative non conflictuelle, quasi judiciaire à une poursuite sur le plan criminel, qui est beaucoup moins coûteuse pour toutes les parties que de s'adresser aux tribunaux. Cette solution de rechange simplifie le processus de vérification de la validité d'une infraction en vertu de la loi. Certaines audiences de la Commission ont lieu à Ottawa, mais M. Buckingham se déplace aussi d'un bout à l'autre du pays pour entendre des causes liées aux SAP.

Quels genres de causes la Commission entend-elle?

La plupart des cas de SAP qu'entend la Commission portent sur une des quatre questions suivantes : le traitement humain des animaux d'élevage, l'identification des animaux, l'importation des végétaux et des animaux ou de leurs produits et la commercialisation des produits de la lutte antiparasitaire.

Le bien-être des animaux « est vraiment l'une des très grandes questions ici », selon M. Buckingham. Un bel exemple en est la décision rendue récemment par la Commission au sujet d'un chargement de chevaux qui, depuis le Minnesota, devaient être conduits à un abattoir en Ontario. Lorsque les chevaux ont été inspectés, ceux-ci présentaient des problèmes de santé animale. Les inspections ont plusieurs fonctions : la première étant d'éviter l'introduction de maladies de part et d'autre des frontières. Les inspections visent aussi à s'assurer du respect des lois agricoles et agroalimentaires en vigueur, notamment la *Loi sur la santé des animaux*, dont un article réglemente le bien-être des animaux en cours de transport. Dans cette cause, l'ACIA a imposé une SAP parce qu'il existait des preuves d'infraction aux articles et aux règlements de la *Loi*. » M. Buckingham a révisé la preuve

...suite à la page 8

Don Buckingham s'adresse aux invités à l'occasion de sa nomination sur la galerie de la « Maison du patrimoine ». Construite en 1889 dans le style néo-reine Anne, cette maison de la Ferme expérimentale centrale était une résidence du céréaliste du Dominion et de certains cadres. C'est maintenant la maison de la Commission de révision agricole du Canada.

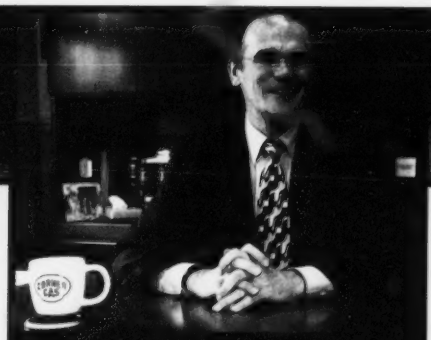
...suite de la page 7

dans les présentations écrites des parties, et la contravention a été maintenue.

« L'abattoir offre un point d'observation privilégié en ce qui a trait au bien-être des animaux » explique M. Buckingham. « Lorsque les animaux arrivent et que les inspecteurs et les vétérinaires peuvent les examiner, les infractions deviennent assez évidentes. Des cas comme celui que j'ai mentionné nous sont souvent présentés. Il existe d'ailleurs des dispositions dans le Code criminel relativement au bien-être des animaux d'élevage. Il y a des cas où la GRC s'est rendue à une ferme pour se rendre compte que des chevaux n'avaient pas été nourris. Ces cas sont souvent traités comme des poursuites criminelles, de sorte qu'elles n'aboutissent pas devant la Commission. »

Une histoire entièrement différente de SAP souvent présentée pour révision par la Commission concerne l'importation d'aliments, entre autres par des voyageurs. Dans un cas récent, une agente de bord qui arrivait de Londres a rapporté les restes de sa salade au Canada. Elle a reçu une amende pour avoir importé du porc de façon illégale, sous forme de miettes de bacon. Devant la Commission, l'agente de bord a pu démontrer que les miettes de bacon étaient en réalité faites de soja transformé plutôt que de viande, et la cause a été rejetée. L'affaire a été réglée sans avocats ni tribunaux et sans les coûts élevés associés à une poursuite.

Des conséquences graves peuvent survenir lorsque les lois du Canada sur les aliments et celles qui portent sur l'agriculture sont ignorées. M. Buckingham rappelle à ce propos un cas présenté avant que la Commission ne soit créée : « En 1952, dans ma province d'origine, la Saskatchewan, un agriculteur a rapporté au Canada des saucissons qu'il avait achetés en Europe. Les restes de saucisson ont fini par se retrouver dans l'auge de sa porcherie, et une épidémie de fièvre aphteuse a éclaté sur sa ferme quelques jours plus tard. Les coûts d'éradication de cette maladie se sont élevés à près d'un milliard de dollars – soit l'équivalent de plus de 30 milliards de dollars en 2009 – et l'effet sur la production agricole au Canada a été terrible. »



Don Buckingham conserve un soupçon de sa Saskatchewan natale dans son bureau.

Défis et objectifs

La *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur la protection des végétaux* et les règlements connexes visent à contrer l'entrée et la propagation au pays de maladies constituant une menace pour l'agriculture canadienne et la santé de la population. La *Loi sur les produits antiparasitaires* et ses dispositions tiennent le système agroalimentaire canadien à l'écart de produits non enregistrés et potentiellement dangereux. La mise en vigueur de ces trois lois s'applique, en partie, par l'émission de SAP aux individus qui ne s'y conforment pas. Dans les faits, ces lois donnent vie à la Commission de révision agricole du Canada, qui joue un rôle clé dans la surveillance de l'utilisation des SAP relativement à la mise en vigueur de cette loi.

Au milieu des années 1990, la visée originale du système de SAP était cependant de l'étendre à neuf lois « agroalimentaires », et non seulement aux trois lois mentionnées précédemment. Le système cherchait aussi à inclure la *Loi relative aux aliments du bétail*, la *Loi sur les engrais*, la *Loi sur les semences*, la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, la *Loi sur l'inspection des viandes* et même la *Loi sur la médiation en matière d'endettement agricole*.

« Est-ce que ces lois et ces règlements peuvent être intégrés dans la portée du système de SAP?, demande M. Buckingham. Le cas échéant, la Commission est prête à fournir ses services de surveillance comme elle le fait actuellement pour la *Loi sur la santé des animaux*, la *Loi sur la protection des végétaux* et la *Loi sur le contrôle des produits antiparasitaires*. »

Pourquoi s'adresser aux tribunaux?

« Les fonctionnaires du gouvernement sont tenus de prendre un grand nombre de décisions difficiles qui touchent les intervenants dans la chaîne agroalimentaire, comme la révocation des licences d'élévateurs à grains ou le refus d'une compensation pour les animaux malades », déclare M. Buckingham.

Pourquoi ne pas soumettre ce genre de décision à la Commission, plutôt que d'aller devant les tribunaux? Si vous avez un différend que vous décidez de porter devant les tribunaux, vous devrez débourser des milliers de dollars, et cela uniquement dans un premier temps. La Commission pourrait fournir ce genre de service aux producteurs et à d'autres acteurs du système agroalimentaire de façon plus rapide, moins coûteuse, avec pour résultat un jugement tout aussi impartial.

Comme pour le processus actuel de révision des SAP, toutes les nouvelles révisions requises seraient effectuées efficacement conformément à la marque de commerce de la Commission : l'indépendance, la rapidité, le caractère informel et le rapport coût-efficacité.

Mandat de cinq ans

De toute évidence, M. Buckingham aura, au cours de son mandat de cinq ans, beaucoup plus à faire que d'entendre des causes. La gestion de la Commission de façon transparente et efficace, en plus de fournir des occasions de développement professionnel à son personnel, font également partie de son programme.

« Je suis enthousiasmé par cette nouvelle aventure juridique, par l'occasion qui m'est donnée de faire ma part pour protéger le système agricole et les systèmes alimentaires du Canada et les droits des Canadiens », a déclaré M. Buckingham lorsqu'on a confirmé l'exercice de ses nouvelles fonctions, à la cérémonie qui a eu lieu à l'immeuble 60 de la Ferme expérimentale centrale en août dernier. ■

LA MAISON DE LA COMMISSION

« Les fermes ont toujours été un endroit très spécial pour moi, ma mère, mon père qui est décédé ainsi que pour ma sœur, et je ne peux imaginer un meilleur endroit que la FEC où « mettre mes salopettes » et où me rendre au travail chaque jour. Les anciens Canadiens avaient une vision de l'agriculture, et il me fait plaisir d'apporter ma petite contribution pour continuer d'élaborer cette vision, ici à l'un des carrefours de la loi et de l'agriculture au Canada. »
– Don Buckingham, Ph.D.

Vue de la grange, vers l'est, le long des rails

Kory Ryde utilise le réservoir de 300 gallons pour empêcher le feu de se propager.

Quand la chaleur augmente, il faut garder la tête froide

Sarah Godin, Direction générale des communications et des consultations, Burnaby

La journée du 30 juillet 2009 avait commencé comme toute autre journée d'été au ranch expérimental de Kamloops. La chaleur était accablante – la température allait atteindre 37,3 °C ce jour-là – et les membres du personnel vaquaient à leurs occupations habituelles dans les laboratoires, dans les champs et sur le terrain du ranch.

Personne ne se doutait que la chaleur était sur le point de monter de façon inhabituelle. En fait, cet après-midi-là, trois hélicoptères et deux avions-citernes allaient s'attaquer à un incendie qui menacerait le ranch ainsi que les maisons situées à l'ouest.

Alerte rouge!

Vers midi, le directeur des grandes cultures, Tim Wallace, est sorti de l'atelier et a vu passer un train. Il a remarqué que de la fumée se dégageait le long des rails à son passage. De prime abord, il semblait y avoir de petits feux d'herbe le long des champs situés à l'extrême est du ranch; mais il est vite devenu évident que l'incendie s'étendait dans un corridor de trois kilomètres le long des rails. Un wagon avait apparemment pris feu et propageait les flammes le long des rails parallèles au ranch.

Les employés sont immédiatement entrés en action pour contacter les autorités et maîtriser le feu d'herbe. Le gestionnaire des installations, Larry Maio, a activé la rampe d'irrigation et a pris place le long des rails. Chacun a rempli des pulvérisateurs à dos et les a emportés sur les lieux de l'incendie très rapidement.

« Des foyers d'incendie disséminés prenaient naissance à une vitesse incroyable, et la fumée augmentait très rapidement », se rappelle M. Wallace, qui s'était vite frayé un chemin jusqu'aux rails pour voir si le feu s'était propagé au hangar à foin et à la grange du ranch. « Heureusement, le feu ne s'était pas propagé près de la grange et du hangar à foin. »

Tout le monde aux postes de combat!

En quelques minutes, après s'être rendu compte de la situation, les employés avaient appelé le service d'urgence 9-1-1, le service des incendies et la cour de triage afin de les aviser de la situation. Après avoir communiqué avec le service 9-1-1, M. Wallace a appelé M. Maio, qui était parti dîner chez lui plus tôt.

« Après avoir reçu l'appel de Tim pour m'informer de l'incendie, je suis retourné à la station le plus rapidement possible pour prêter assistance, dit M. Maio. En 45 minutes, nous avions activé la rampe d'irrigation et il y avait de l'eau dans les champs. »

M. Wallace a rempli un réservoir de 300 gallons et s'est attaqué à la lisière de l'incendie. D'autres employés ont rempli un réservoir d'eau de 1 000 gallons, qui est normalement utilisé pour les animaux de la station, et ont chargé un second réservoir de 300 gallons à l'arrière d'une camionnette pour en faire bon usage.

Le Service des incendies de Kamloops est intervenu et a demandé des renforts au Service forestier. Ils ont focalisé leurs efforts sur le parc de stockage, les maisons et les structures au-delà de la station, tandis que les employés de Kamloops combattaient l'incendie du côté du ranch où se trouvaient les rails. Un vent léger soufflait du sud, cet après-midi-là, et les bâtiments du ranch étaient situés sous le vent de l'incendie.

Les secteurs avoisinants étaient aussi sur le qui-vive. Les chemins Ord et Tranquille, qui longent les rails, ont été fermés pour l'après-midi. Les propriétaires ont été mis en état d'alerte à l'évacuation, et toutes les personnes qui se trouvaient au Kamloops Golf and Country Club ont reçu un ordre d'évacuation, à titre de précaution. Les responsables de l'aéroport de Kamloops, qui est situé de l'autre côté des rails par rapport au ranch, ont fermé temporairement l'aéroport et détourné la circulation aérienne afin de permettre aux avions-citernes et aux hélicoptères d'utiliser l'espace aérien.

Préparez-vous au pire!

Les employés du ranch ont travaillé aux lisières de l'incendie jusqu'à 17 h en se concentrant sur les secteurs situés à l'est et à l'ouest de la grange, afin de veiller à ce que le feu ne s'y propage pas de nouveau. MM. Maio et Steinke sont demeurés sur les lieux jusqu'à 20 h, jusqu'à l'arrivée du commissionnaire qui allait surveiller la situation. Le risque était simplement trop grand qu'un feu disséminé ne prenne naissance et ne menace le hangar à foin et la grange.

« Ces bâtiments se trouvent près des rails; s'ils avaient pris feu, nous les aurions perdus, déclare M. Maio. À ce moment-là, il n'y avait aucun projet dans la grange, mais elle aurait pu être en cours d'utilisation. »

Le lendemain : situation (presque) normale

Le matin suivant, il restait un grand nombre de foyers menaçants et M. Wallace a utilisé le réservoir de 300 gallons pour les éteindre. À la fin, une petite section à l'est du champ de culture de foin avait brûlé avec le terrain herbeux, juste après la digue. La plus grande partie de la clôture longeant les rails était détruite.

Cela aurait pu être un désastre. Heureusement, aucun bovin ou cheval ne se trouvait au ranch ce jour-là. Aucun bâtiment n'a été endommagé; aucune maison et aucun commerce n'ont été détruits le long des trois kilomètres de rail.

« Au cours de mes 20 années de travail au ranch, je n'ai jamais rien vu de semblable, dit M. Maio. C'est une chance qu'il ait été relativement facile pour nous de maîtriser l'incendie. »

De nombreuses personnes ont participé aux efforts visant à éteindre les flammes, dont Kaylee Apostoliuk (spécialiste en système d'information géographique), Barb Brooke (technicienne), Robert Maciak et Scott Matheson (étudiants), Kory Ryde (spécialiste en qualité de l'eau), Dan Steinke (technicien) et Don Thompson (chercheur). ■

Sortie publique

Chaque automne, l'équipe des expositions d'AAC présente une exposition à la Royal Agricultural Winter Fair de Toronto. Elle invite d'autres ministères et organismes à se joindre à elle et à exposer devant des milliers d'enfants d'âge scolaire et devant le grand public. L'automne dernier, le Ministère a installé six des huit kiosques sur le tapis rouge alors que l'Agence du revenu du Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments occupaient les deux autres.

Les exportations agricoles canadiennes, le soja, les utilisations non alimentaires des produits agricoles, la qualité de l'eau canadienne et l'agroforesterie, les bienfaits pour la santé des oméga-3 et du lin, *Cultivons l'avenir* et les insectes ont été les sujets de prédilection d'AAC, sans compter le casse-tête géant toujours aussi populaire et la table ministérielle. Pour expliquer le Ministère et son travail, les employés provenant de la Direction générale de la recherche, de la Direction générale des services agroenvironnementaux et de la Direction générale des communications de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario, du Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard, se sont occupés avec plaisir d'accueillir les visiteurs et de répondre à leurs questions. ■

Jamshed Merchant, SMA, Direction générale des services agroenvironnementaux est accueilli par Steve Reeb, ouvrier agricole de Harrow.

Le sous-ministre John Knubley et Richard Lavigne, gestionnaire régional en communications, Manitoba, examinent des produits agricoles non comestibles.

Illustration du cycle hydrologique

Tricia Pollock, spécialiste en agroforesterie d'Indian Head, observe Shirley Sawatzky, technicienne en Aménagement des eaux de Rosetown, Saskatchewan, qui explique le cycle hydrologique.

Un moment de repos avant l'arrivée de milliers d'écoliers qui visitaient la foire chaque jour de la semaine.

La sous-ministre déléguée, Andrea Lyon, et Steve Brazeau, agent principal des foires et expositions s'entretiennent avec Ted Farnworth, chef, Avis scientifiques, Division des enjeux réglementaires en alimentation.

Carole Brodeur, conseillère principale en promotion de la science de Saint-Hyacinthe, tient dans sa main un modèle de molécule d'omega-3.

La cerise sur le gâteau...

Debbie Lockrey-Wessel, Direction générale des communications et des consultations, Harrow

Si le marché boursier était autant à la hausse que l'exportation des cerises douces de la Colombie-Britannique, nous serions tous bien contents, car la valeur des exportations de cerises douces s'est multipliée par 20 au cours des 15 dernières années, passant de 1 million de dollars en 1994 à plus de 21 millions de dollars en 2007.

Un partenariat primé

Les cerises sont considérées comme l'une des plus importantes cultures de fruits de verger en Colombie-Britannique. Cette croissance phénoménale découle en grande partie d'une entente commerciale entre le Centre de recherches agroalimentaires du Pacifique (CRAPAC) d'AAC et l'Okanagan Plant Improvement Corporation (PICO).

Ce partenariat a permis de commercialiser les innovations portant sur cette culture. La collaboration des deux organismes a mérité le prix d'excellence en transfert de technologie des Partenaires fédéraux en transfert de technologie ce printemps « pour l'élaboration et le transfert d'un programme de sélection pour l'évaluation, la propagation et la commercialisation de plusieurs variétés de cerises de haute qualité. »

Selon le sélectionneur de cerises Frank Kappel, Ph.D., la relation CRAPAC-PICO est une solution gagnante pour tous : « Elle nous permet d'accélérer le transfert de nouvelles cerises du laboratoire aux vergers et donne la possibilité d'une rétroaction directe de l'industrie sur les priorités du marché. Nous sommes très fiers. Plus de 100 variétés de cerises ont été homologuées au PICO, et de nouvelles variétés sont créées à tous les ans pour le marché. »

Plant Improvement Corporation (PICO)

Le PICO est un organisme de commercialisation dirigé par l'industrie, qui représente les sélectionneurs de végétaux au nom de qui il accorde les droits aux producteurs, entre autres. Comme John Kingsmill, directeur général et PDG de PICO l'indique : « Ces droits nous permettent d'évaluer, de propager et de commercialiser de nouvelles variétés de cerises aux producteurs de cerises du monde entier. »

Cet arrangement n'aurait pas été possible sans la *Loi sur la protection des obtentions végétales* de 1990. Cette loi a ouvert la porte à l'octroi de licences et d'autres instruments de gestion de la propriété intellectuelle permettant de toucher des redevances sur les nouvelles variétés. Elle fournissait une mesure incitative à mettre en marché de façon dynamique de nouvelles variétés.

Le PICO a adopté une politique visant à privilégier l'achat de produits canadiens afin d'assurer aux producteurs canadiens un accès illimité aux nouvelles variétés de cerises. En conséquence, l'importance et la compétitivité de l'industrie de la Colombie-Britannique se sont accrues et ont produit des redevances importantes. Plus de 250 ententes ont produit plus de 2 millions de dollars en redevances pour le PICO et AAC au cours des dix dernières années. Étant donné que les redevances sont investies en recherche et développement, elles aident à alimenter la sortie de nouvelles variétés.

Le CRAPAC et la qualité

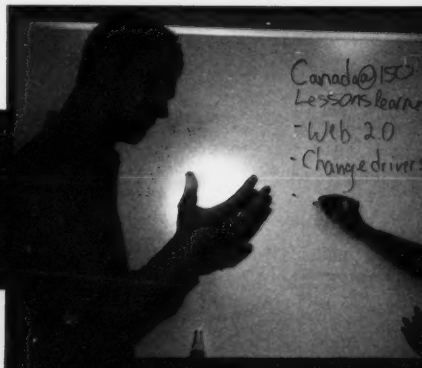
Il faut davantage qu'une bonne commercialisation pour assurer le succès; le produit doit aussi être sain. Depuis 1994, environ 90 p. 100 des nouvelles superficies destinées à la culture des cerisiers en Colombie-Britannique ont été plantées avec des variétés du CRAPAC et ont produit un fruit de qualité élevée, apprécié partout dans le monde. La qualité est bien entendu au premier plan, mais on ajoute encore plus de valeur en produisant des variétés de cerises auto-fertilisantes qui produisent des fruits de haute qualité et à maturation tardive.

L'auto-fertilisation signifie que les producteurs peuvent consacrer un verger en entier à un fruit de haute qualité. Avant la fin des années 1950, au moins un arbre sur dix aurait produit un fruit moins commercialisable simplement pour assurer la pollinaison des arbres de haute qualité. Aujourd'hui, même cet arbre produit un fruit de haute qualité.

La maturation tardive permet aux producteurs et aux distributeurs de s'accaparer de parts de marché à la fin de la saison lorsque les autres variétés de cerises locales ont disparu des tablettes du détaillant. Selon M. Kappel: « Nous avons réussi à créer une cerise à maturation tardive, de qualité exceptionnelle, qui a aidé l'industrie canadienne à occuper un créneau unique dans le marché. »

Grâce au travail du CRAPAC et de PICO, nous avons plus de cerises sur les tablettes et une saison de récolte plus longue. Cet été, vous pourriez remarquer non seulement l'abondance des cerises, mais aussi savourer des cerises canadiennes fraîches pendant plus longtemps. ■

canada@150 2008-2009



Eve Froehlich et Nathan Gerelus, analystes des politiques de la Commission canadienne des grains à Winnipeg, conversent dans le cadre de l'initiative *canada@150*.

La fonction publique d'une nouvelle ère

LE PERSONNEL D'AAC IMAGINE LE CANADA DE 2017

Norm Wilson, Secrétariat à la coordination du portefeuille, Ottawa

Est-ce que 2017 a commencé à apparaître sur votre écran radar? Quels sont vos plans?

En 2017, le Canada fêtera le 150e anniversaire de la confédération. C'est un jalon important de l'histoire du Canada et, dans cette perspective, 150 fonctionnaires en début de carrière ont passé une année en exercices de remue-méninges dans le but d'imaginer des scénarios d'avenir.

Une nouvelle génération de leaders

En 2008, Kevin Lynch, alors greffier du Conseil privé, a lancé *canada@150* en ayant à l'esprit l'anniversaire de la confédération. Il a rassemblé 150 fonctionnaires en début de carrière d'un bout à l'autre du pays dans le but de les amener à explorer les défis que le Canada aura à relever en 2017 et à élaborer d'éventuelles options stratégiques. Il a aussi demandé à ces jeunes fonctionnaires d'examiner l'incidence de ces défis et de ces options sur l'avenir de la fonction publique et sur la façon dont celle-ci devrait s'y adapter.

Les participants de trois organismes d'AAC se sont joints à l'initiative: Eve Froehlich, Oscar Gasana, Harvey Hill, Isabelle Perron et Poppy Vineberg sont des membres d'AAC; Heather Danielson, Paul Jakubinek, Daphna Mills, Jyoti Mistry et Shafina Smardon représentaient l'Agence canadienne d'inspection des aliments, et Nathan Gerelus la Commission canadienne des grains.

Les participants ont été choisis à partir de 1 711 candidats répartis dans divers groupes professionnels et possédant un imposant bagage scolaire et des expériences variées. Les candidats ne devaient pas avoir plus de cinq ans d'expérience dans la fonction publique fédérale.

Dans une boule de cristal : défis, options et changements

Un environnement ouvert où règne l'esprit de collaboration est essentiel à la réussite. Les participants ont donc examiné des scénarios et produit une liste de 15 défis stratégiques réalistes que le Canada devra sans doute relever en 2017, notamment le développement régional durable, l'identité, la diversité et la cohésion sociale, le Nord et le renouvellement de la fonction publique.

En ce qui a trait au développement régional durable, les participants ont trouvé de nombreuses similitudes entre les régions qui dépendent des industries axées sur les ressources, comme l'agriculture. La difficulté pour ces régions est d'attirer et de conserver les gens, et d'améliorer la qualité de la vie sans laquelle les collectivités déclinent.

Pour y arriver, les participants ont proposé de cibler des ressources gouvernementales qui développeraient des activités communautaires, comme des musées, des centres communautaires, des établissements artistiques et des complexes sportifs. Ils en sont venus à la conclusion qu'une base de ressources humaines solide et innovatrice, conjuguée à des améliorations dans la qualité de vie et à des incitatifs pour l'investissement privé dans les collectivités, contribuerait grandement à réaliser un développement régional durable.

Participants à *canada@150* à Ottawa à l'occasion de la dernière conférence

Un nouveau coffre à outils... et de bonnes vieilles méthodes

Probablement aussi important que les discussions de fond, le site Web collaboratif *Canada@150* a été l'occasion de mettre à l'essai la nouvelle technologie Web 2.0. En effet, ce wiki a été l'outil principal de communications. « Il nous a fallu un certain temps avant de nous sentir à l'aise pour travailler dans les documents wiki et de commenter le travail des autres, mais une fois cette étape maîtrisée, nous avons réellement apprécié la façon dont le wiki nous permettait de collaborer facilement entre les ministères et d'un bout à l'autre du le pays », a déclaré Eve Froehlich.

Les conversations en ligne ont permis aux participants de partager des documents, des présentations, des images et des liens, tout en maintenant un dossier des facteurs en jeu. Les participants ont également mené des sondages qui se sont avérés des instruments efficaces pour déterminer s'il y avait consensus ou des opinions contraires sur une question en particulier.

Toutefois, ces nouveaux outils de média social n'ont pas entièrement remplacé les méthodes de communication traditionnelles : il y a eu quatre conférences – deux à Ottawa, une à Vancouver et une à Québec – des téléconférences et des rencontres en personne.

Le partage des points de vue

L'année s'est terminée par une conférence à Ottawa au début de juin 2009, où les participants ont réfléchi sur les incidences que les défis stratégiques pourraient avoir sur l'orientation de la fonction publique. Les participants ont couronné l'événement par

une « foire à idées » où ils ont pu étaler leurs conclusions et leurs expériences devant des sous-ministres, des sous-ministres adjoints, des cadres et des collègues.

Ils peuvent maintenant être fiers d'avoir une année de découvertes à leur actif. Aujourd'hui, ils communiquent à des intervenants clés et à d'autres personnes intéressées par l'initiative *canada@150* leurs idées sur les questions qu'ils ont traitées et les leçons apprises.

À mesure que nous approchons de 2017, les dirigeants de la fonction publique seront tenus d'équilibrer des priorités qui ne convergent pas et sont parfois conflictuelles afin de maintenir le cap sur les défis en matière de politique à plus long terme. La connaissance et l'expérience acquises par le biais de *canada@150* nous permettront de faire face aux demandes au-delà de 2017.

Pour de plus amples renseignements, visitez le site de l'Initiative de recherche sur les politiques à l'adresse www.pri-prp.gc.ca. ■

canada@150 nous a donné une occasion inestimable de travailler de façon concertée et créative aux défis qui ne concernent pas directement nos activités quotidiennes. L'initiative nous a aussi donné une occasion inestimable de créer des réseaux de contacts dans d'autres ministères et organismes du gouvernement.
– Nathan Gerelus, analyste des politiques de la Commission canadienne des grains, Winnipeg

Le réseautage avec les participants m'a réellement fait prendre conscience des nombreuses responsabilités des différents secteurs du gouvernement et a mis en lumière l'importance de la collaboration interministérielle. À mesure que le monde devient plus complexe et les problèmes plus horizontaux, les liens au sein du gouvernement et la connaissance de ce que font d'autres ministères et organismes nous seront certainement utiles.
– Paul Jakubinek, conseiller en politique de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Ottawa

Du bioplastique produit à partir de la pomme de terre

Debbie Lockrey-Whessel, Direction générale des communications et des consultations, Harrow

Qu'est-ce que les contenants d'aliments et de boissons jetables, la coutellerie jetable, les Frisbees, les polos de golf, les pots employés dans les serres et les boomerangs ont en commun? Ils peuvent tous être en plastique biodégradable fabriqué à partir de la fécule végétale.

Ce n'est pas d'hier que la population canadienne reconnaît les effets des matériaux non biodégradables sur l'environnement. Aussi, certains pays ont appuyé activement la recherche et le développement de matériaux biodégradables qui conviennent à la fabrication de contenants et d'emballages jetables.

Dirigé par AAC, le réseau BioPotato rassemble 32 scientifiques issus de 12 organismes. Les organismes sont entre autres les suivants : les centres de recherches d'AAC de Fredericton, de Guelph et de Lethbridge, BioAtlantech, P.E.I. Food Technology Centre, l'Université McMaster, l'Université de Guelph, l'Université Dalhousie, l'Université de Toronto, l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, l'Université du Nouveau-Brunswick, Holland College, le Potato Innovation Network Pin2020 et l'Institut des sciences nutritionnelles et de la santé du Conseil national de recherches.

Le maïs est actuellement la source préférée de fécule pour la fabrication de bioplastique parce qu'il est produit en grande quantité en Amérique du Nord, et les technologies de mouture et de fractionnement de la fécule de maïs sont déjà bien comprises et disponibles.

Or, aujourd'hui, la recherche au Canada pour créer des bioplastiques à partir de la pomme de terre prend de l'ampleur grâce au réseau BioPotato qui vient d'être créé. Ce réseau financé par le gouvernement fédéral rassemble les scientifiques des gouvernements, des universités et de l'industrie afin qu'ils collaborent dans cinq domaines : la commercialisation des extraits de la pomme de terre, la production de variétés plus saines, les utilisations en pharmaceutique, la nouvelle génération de bioplastiques et les biopesticides. L'investissement de 5,3 millions de dollars dans le réseau aidera à développer et à créer de nouveaux débouchés pour les producteurs de pomme de terre.

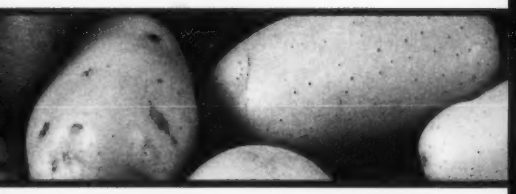
En examinant tous les aspects de la fécule de pomme de terre depuis les caractéristiques moléculaires jusqu'au produit final, les scientifiques tentent de créer une nouvelle génération de bioplastiques dégradables au profit des générations futures.

La recherche sur les bioplastiques rassemble les phytogénéticiens, les scientifiques spécialisés en alimentation, les biologistes moléculaires et les spécialistes de la production végétale de partout au Canada. De manière concertée, ces scientifiques développent de nouvelles variétés de pommes de terre afin d'augmenter la fécule disponible pour des applications industrielles.

Les pommes de terre ont de très nombreuses utilisations autres qu'en alimentation. La pomme de terre a l'avantage d'être une vraie usine à fécule et permet de produire une grande quantité de matière brute d'une culture très abondante.

L'industrie de la transformation des aliments utilise actuellement la fécule de pomme de terre comme épaississeur général ou comme agent liant, texturant, antiagglomérant ou gélifiant. On la retrouve également dans des produits finis tels que les grignotines, les viandes transformées,

...suite à la page 14



...suite à la page 13

Cultivée dans les Andes en Amérique du Sud il y a plus de 8 000 ans, la pomme de terre est la quatrième plus grande culture vivrière du monde et un aliment de base pour une grande partie du monde. La pomme de terre est cultivée dans toutes les provinces canadiennes et génère près de 6 milliards de dollars dans l'économie nationale.

les produits de boulangerie, les pâtes, la nourriture pour animaux domestiques, le fromage râpé, les sauces et les potages. La fécule de pomme de terre sert également à la filtration des levures et d'additif dans certains produits cosmétiques et pharmaceutiques.

La fécule de pomme de terre à partir de laquelle est fabriqué le bioplastique est considérée comme un sous-produit industriel des usines de transformation de la pomme de terre. Un processus breveté permet de convertir la fécule en une résine ressemblant au plastique, qui peut être chauffée et formée dans une gamme de produits à l'aide de moules à injection.

Le matériau produit est entièrement biodégradable par compost et se prête très bien à la création de matériaux d'emballage des aliments parce qu'il permet aux aliments de respirer. Les emballages d'aliments fabriqués à partir d'un mélange de fécule de pomme de terre, de blé et de tapioca se sont avérés suffisamment durables pour permettre la cuisson au four et au micro-ondes. Un petit nombre d'entreprises ont déjà commencé à vendre ces bioplastiques au Canada.

Cependant, les scientifiques croient qu'une recherche plus approfondie révèlera d'autres applications pour des bioplastiques offrant une plus grande résistance à l'eau et à l'effort mécanique ainsi que de plus grandes aptitudes au traitement.

Grâce au financement obtenu du réseau BioPotato, les scientifiques travaillent à développer une pellicule et une mousse en bioplastique à base de pomme de terre et à améliorer les caractéristiques du bioplastique à base de pomme de terre. ■

L'équipe de recherche de Sylvie Jenni, Ph.D.: (de gauche à droite) Luc Marchand (technicien), M[me] Jenni, Jean-Claude Desrosiers (technicien), Jean-François Dubuc (technicien)

Une laitue en nomination pour une deuxième année consécutive au prix « Semence de l'année »

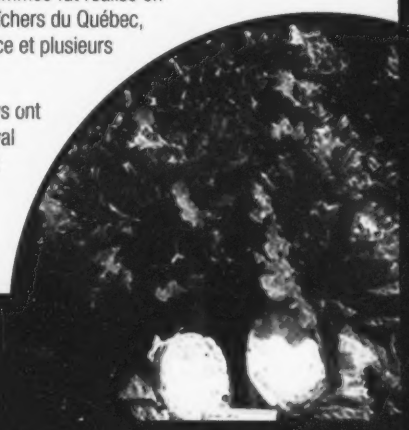
Dominique Bastien, direction générale des communications et des consultations, Québec

La laitue Estival, développée au Centre de recherche et de développement d'AAC de Saint-Jean-sur-Richelieu par Sylvie Jenni, Ph.D., et son équipe, est en nomination pour la deuxième année consécutive pour le prix « Semence de l'année » de l'est du Canada. « Semence de l'année » est un concours visant à reconnaître les cultures, plantes fourragères, fruits, légumes ou variétés d'herbes aromatiques développés au Canada par des chercheurs de la fonction publique qui ont contribué de façon significative à l'industrie agroalimentaire.

Dix années de recherches dans le cadre du Programme d'amélioration génétique de la laitue pommée furent nécessaires pour que l'équipe de M[me] Jenni atteigne son objectif : développer des variétés de laitue pommée plus résistantes aux stress de chaleur qui sauront répondre aux exigences du marché frais et du marché de la transformation. Outre la variété Estival, destinée au marché de la transformation, ils ont aussi créé la laitue Hochelaga plus adaptée aux exigences du marché frais. Des semences de ces nouvelles variétés de laitues sont disponibles à la Coop Uniforce de Napierville depuis printemps 2009.

Le Programme d'amélioration génétique de la laitue pommée fut réalisé en collaboration avec la Fédération des producteurs maraîchers du Québec, la coopérative de producteurs Multiveg, la Coop Uniforce et plusieurs transformateurs.

Les gagnants des prix pour l'Est et pour l'Ouest du pays ont été dévoilés en novembre dernier à Toronto lors du Royal Agricultural Winter Fair et l'orge Chapais mise au point par Jean-pierre Dubuc, d'AAC, a été designée « Semence de l'année » dans l'Est, par la Royal AgricultureWinter Fair de Toronto. ■



Estival est bien adaptée pour le marché de la transformation.

Journée Phytoprotection à L'Acadie

– UNE COLLABORATION QUI PORTE FRUITS

Roger Chagnon, Centre de recherches et de développement en horticulture, Saint-Jean-sur-Richelieu

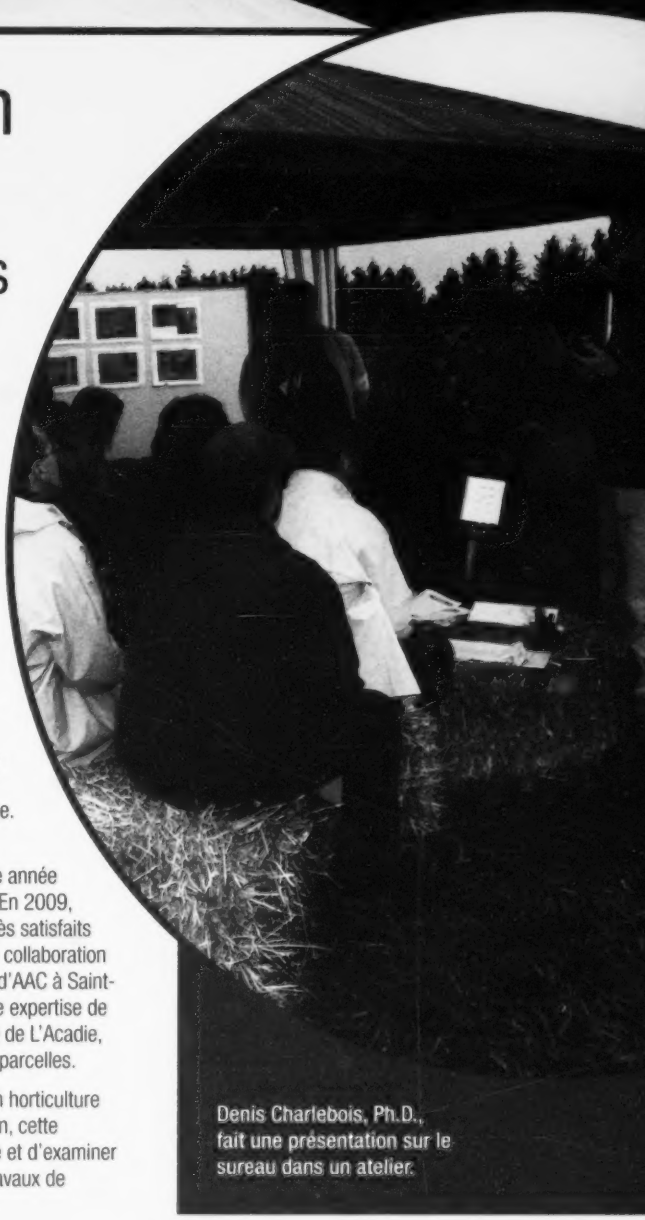
En juillet dernier, la ferme expérimentale d'AAC d'Acadie, au Québec, a accueilli 189 personnes très intéressées à la phytoprotection des cultures. Très intéressées puisque la journée a débuté sous les averses, ce qui n'a pas diminué l'intérêt des participants qui ont ensuite profité d'un après-midi ensoleillé.

La journée était organisée par la Commission de phytoprotection du Centre de référence en agriculture et agroalimentaire du Québec (CRAAQ) en collaboration avec le Centre de recherches et de développement en horticulture d'AAC. Les participants étaient surtout des agronomes, des conseillers agricoles et des producteurs provenant de plusieurs régions du Québec. Ils ont eu l'occasion d'assister à neuf ateliers portant sur les sujets suivants : mauvaises herbes en semis direct, maladies du feuillage des céréales, phytotoxicité des herbicides en horticulture et grandes cultures, techniques de sarclage mécanique, évaluation des besoins azotés des cultures, l'effet à long terme du semis direct sur le stockage de carbone et la fertilité du sol, nématodes du soya, programme des homologations mineures et le sureau, une nouvelle culture.

Ces ateliers ont été donnés par des spécialistes du domaine provenant du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), d'AAC, de l'IRDA, de l'ACIA et du secteur privé. Chaque séance d'une durée de 30 minutes a été répétée à neuf reprises, ce qui a donné d'excellentes présentations à une vingtaine de personnes à la fois, et celles-ci ont pu poser de nombreuses questions et interagir avec les présentateurs. Les ateliers étaient donnés aux champs devant une série de parcelles afin d'illustrer clairement les propos. De toute évidence, les participants ont beaucoup apprécié cette belle occasion d'en apprendre davantage.

L'équipe du CRAAQ organise une « journée phytoprotection » chaque année en changeant de site et de sujets. En 2009, les membres de l'équipe étaient très satisfaits d'avoir pu compter sur l'excellente collaboration de diverses équipes de recherche d'AAC à Saint-Jean-sur-Richelieu et sur la grande expertise de l'équipe de la ferme expérimentale de L'Acadie, responsable de la préparation des parcelles.

Comme le centre de recherches en horticulture est très impliqué en phytoprotection, cette journée a permis de faire connaître et d'examiner directement les résultats de ses travaux de recherche. Un beau succès! ■



Denis Charlebois, Ph.D., fait une présentation sur le sureau dans un atelier.

Le personnel de Still Creek y met tout son cœur

Sarah Godin, Direction générale des communications et des consultations, Burnaby

Le 22 mai 2009, à Burnaby, Colombie-Britannique, le lever du soleil annonçait une journée ensoleillée et chaude, et une brise légère faisait flotter les drapeaux du « Grand Vélo ». Les conditions étaient parfaites pour « les gendarmes de l'alimentation » qui allaient créer un peu de commotion pour une bonne cause.

Le Grand Vélo, utilisé pour les collectes de fonds de la Fondation des maladies du cœur, attire l'attention peu importe où il passe. Il s'agit d'un vélo à 30 sièges que des centaines d'équipes enfourchent dans plus de 200 collectivités pour recueillir des fonds, sensibiliser les gens aux maladies du cœur et susciter le rire.

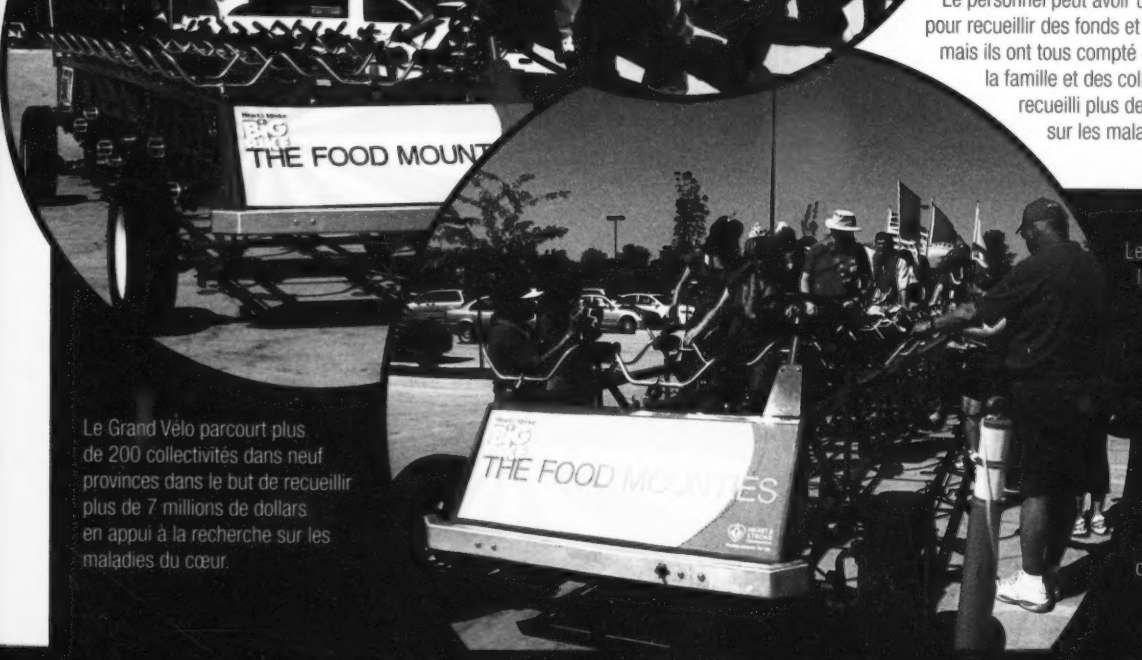
« C'était une expérience vraiment unique et positive, déclare Shaun Gourlie, analyste en informatique, qui a décidé de participer à cet événement en pensant à deux de ses collègues de la Direction générale des systèmes d'information, qui ont été victimes d'un accident vasculaire cérébral au cours des deux dernières années. Heureusement, mes deux collègues ont reçu des soins médicaux et ils ont pu revenir au travail à AAC. »

Le personnel d'AAC à Burnaby prêt à enfourcher le Grand Vélo et à y mettre tout son cœur. De gauche à droite : Emily Mackenzie, Sharan Evani, Shaun Gourlie, Jeff Lang, Tamara Leigh et Michelle Soucie.

Les « gendarmes de l'alimentation » d'AAC et de l'Agence canadienne d'inspection des aliments étaient heureux de pédaler pour la cause et ont tout fait pour atteindre l'objectif de l'équipe. Tamara Leigh, gestionnaire des communications régionales, a adopté une approche bien particulière pour recueillir des dons : elle prenait les demandes spéciales d'ukulélé moyennant 20 $ la pièce. D'autres ont compté sur la bonne vieille méthode éprouvée de solliciter les membres de la famille et les amis.

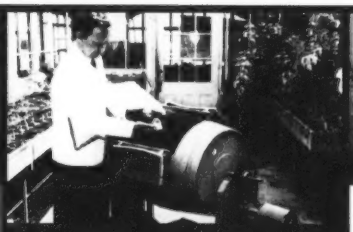
Jeff Lang, agent principal des marchés et du commerce, s'est avéré un as de la sollicitation. Il a pu recueillir 613 $, soit le montant le plus élevé de tous les membres de l'équipe. « Ma famille m'a réellement appuyé, et ma conjointe m'a même aidé à recueillir des promesses de dons à l'hôpital où elle travaille », a confié Jeff.

Le personnel peut avoir usé de différentes stratégies pour recueillir des fonds et accroître la sensibilisation, mais ils ont tous compté sur le soutien des amis, de la famille et des collègues. En tout, l'équipe a recueilli plus de 4 300 $ pour la recherche sur les maladies du cœur. ■



Le Grand Vélo parcourt plus de 200 collectivités dans neuf provinces dans le but de recueillir plus de 7 millions de dollars en appui à la recherche sur les maladies du cœur.

Les « gendarmes de l'alimentation » se préparent à déambuler à vélo la promenade Still Creek à Burnaby. Chaque année, le Grand Vélo fait son chemin dans plus de 200 collectivités dans neuf provinces dans le but de recueillir plus de 7 millions de dollars en appui à la recherche sur les maladies du cœur.



Donald Young fait une démonstration du « Spudnikker », un dispositif mis au point à Fredericton pour comparer les caractéristiques des blessures et du pelage des semis de pomme de terre (1960).

Félicitations

John Morrison (Charlottetown) et Sharon Ramsay (Brandon), Direction générale des communications et des consultations

Tel qu'annoncé le 1er juillet 2009, l'Ordre du Canada a été décerné à Donald A. Young, ancien sélectionneur de pommes de terre au Centre de recherches sur la pomme de terre de Fredericton. Le bureau du secrétaire de la gouverneure générale a rappelé que M. Young a reçu cet honneur pour « ses contributions à titre d'agronome et son rôle dans la création de nouvelles variétés de cultures. » On lui remettra son épinglette à l'occasion d'une cérémonie qui aura lieu au printemps.

L'Ordre du Canada est la plus haute récompense du Régime canadien de distinctions honorifiques. Établi en 1967, le prix couronne l'œuvre d'une vie, le dévouement exceptionnel d'une personne envers la communauté ou une contribution extraordinaire à la nation. Des Canadiens de tous les milieux de la société ont reçu l'Ordre du Canada. La devise de l'Ordre est *Desiderantes meliorem patriam* — ils désirent une meilleure patrie.

M. Young, Ph.D., s'est joint en 1957 au Programme d'amélioration de la pomme de terre d'AAC au Centre de recherches de Fredericton, et a été nommé directeur du programme dix ans plus tard. Son travail sur la relation entre la texture interne d'une pomme de terre et la qualité de la frite a mené au développement de la variété Shepody en 1969. La pomme de terre Shepody est reconnue comme une variété à haut rendement, qui a une taille de tubercule uniforme, un pourcentage élevé de gros tubercules et de bonnes caractéristiques d'entreposage.

Variété homologuée en 1980, la Shepody est maintenant abondamment cultivée au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni, aux Pays-Bas, en France, en Australie et en Chine. Les redevances obtenues des phytogénéticiens européens contribuent de façon importante au budget de recherche sur les pommes de terre d'Agriculture Canada.

En 1992, Agriculture Canada a remis un certificat d'excellence en recherche et en transfert de technologie à l'équipe responsable du développement de la Shepody.

M. Young a joué un rôle primordial en présidant et en organisant des groupes de recherche qui ont constitué un bassin de ressources d'AAC avec celles du Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, de l'Agence canadienne d'exportation de pommes de terre de semence, des provinces du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'industrie de la transformation de la pomme de terre. Au cours des années, son travail l'a emmené dans 26 pays, notamment à Lima au Pérou où il a travaillé au Centre international de la pomme de terre, au Bangladesh dans le cadre d'un projet de diversification des cultures de l'ACDI et aussi au nord-est de la Chine dans le cadre d'un projet de recherche sur la pomme de terre de semence. Il a pris sa retraite d'Agriculture Canada en 1986 et, jusqu'à tout récemment, il a offert des services de consultant en gestion de la recherche sur la pomme de terre.

M. Young a fréquenté le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, le Collège Macdonald de l'Université McGill et l'University of Wisconsin où il a obtenu un doctorat en génétique et phytopathologie. Le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse/Université Dalhousie lui ont décerné un doctorat honorifique en droit en 1993. Il a également siégé à la présidence de la Potato Association of America, organisme dont il est membre honoraire à vie.

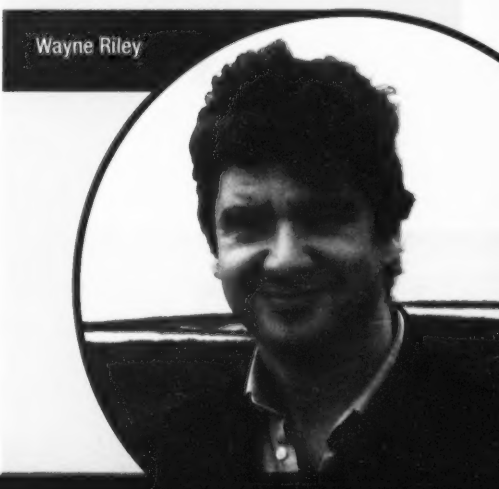
Donald Young

Le tabloïd sur la pomme de terre récolte l'or

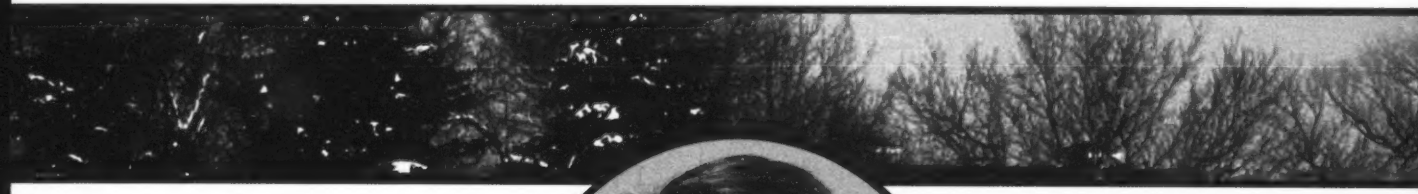
Wayne Riley de la Direction générale des communications et des consultations d'AAC a récolté l'or pour le tabloïd *Le trésor enfoui du Canada*. M. Riley, qui couvre le Canada atlantique, a reçu une palme d'or au banquet annuel de remise des prix de la Canadian Farm Writers' Federation (CFWF) qui a eu lieu en septembre dernier. Le prix de la CFWF honore les meilleurs et les plus brillants journalistes, diffuseurs, communicateurs et photographes en agriculture.

M. Riley a remporté la palme dans la catégorie générale « périodiques » pour le tabloïd *Le trésor enfoui du Canada*, l'*Année internationale de la pomme de terre*. « Il est très satisfaisant de remporter ce prix, déclare M. Riley, parce qu'il confirme encore plus ce que j'ai toujours pensé : le travail de chacun de nous à AAC est une source de lecture passionnante! Je peux vous dire une chose, avec toute l'information que j'ai récoltée sur la nutrition, les avantages des pommes de terre pour la santé et les soins qui sous-tendent leur qualité, je les mange aujourd'hui sans me sentir coupable! »

Même si M. Riley est à l'origine du tabloïd et qu'il a joué un rôle énorme dans sa publication, elle n'aurait pu paraître sans la collaboration de nombreux autres membres du Ministère, notamment ses collègues de la région de l'Atlantique, l'équipe des services de création à Ottawa — un partenaire clé dans la conception et la mise en page — et il ajoute : « Bien entendu, je me suis aussi laissé inspirer par le travail exemplaire des scientifiques d'AAC. »



Wayne Riley



Scientifique reconnu dans le domaine de la pomme de terre

Agnes Murphy a reçu le prix de chercheur de l'année du magazine *Potato Grower* de l'Idaho à l'occasion du congrès de la Potato Association of America à Fredericton tenu à la mi-août l'an dernier. M^me^ Murphy est chercheuse scientifique d'AAC au Centre de recherches sur la pomme de terre, à Fredericton.

Le prix reconnaît aussi le travail du Programme d'amélioration de la pomme de terre d'AAC et les efforts pour sélectionner de nouvelles variétés possédant des qualités culinaires améliorées et une meilleure résistance à la maladie et aux organismes nuisibles.

« C'est une reconnaissance très appréciée pour le travail qu'accomplit l'équipe, déclare M^me^ Murphy, et il est encourageant de se voir remercier de cette façon. »

« C'est un grand honneur pour Agnes » ajoute Jacques Millette, directeur scientifique au centre de Fredericton.

Les scientifiques à la retraite d'AAC Rudra Singh, Ph.D., et Richard Tarn, Ph.D., ont été nommés membres honoraires à vie de la Potato Association of America pour leurs contributions importantes à la recherche sur la pomme de terre.

Agnes Murphy with the potato-breeding team in Fredericton: Front row, left to right: Esther Tremblay-Deveau, Agnes Murphy, Benoit Bizimungu, Trudy Dalton. Back row, left to right: Stephen Allaby, Denise LeBlanc, Jane Percy, Cynthia Murray, Donna Wilson

Brent McCallum, Ph.D., nommé jeune scientifique exceptionnel par La Société canadienne de phytopathologie

En juin 2009, Brent McCallum, Ph.D., a été nommé jeune scientifique exceptionnel par La Société canadienne de phytopathologie en reconnaissance de ses contributions à la phytopathologie au Canada. Ce prix est remis à des scientifiques exceptionnels de moins de 45 ans.

M. McCallum est chercheur de pointe dans le développement de la résistance génétique à un certain nombre de maladies fongiques potentiellement dévastatrices pour le blé. Depuis 1998, à titre de phytopathologiste au Centre de recherches sur les céréales de Winnipeg, au Manitoba, il travaille au sein d'une équipe multidisciplinaire qui vise à améliorer la résistance à la maladie des cultivars de blé canadien. Sa recherche sur la génétique des hôtes/parasites a contribué à une meilleure compréhension de la résistance et de la pathogénicité de la rouille des graminées.

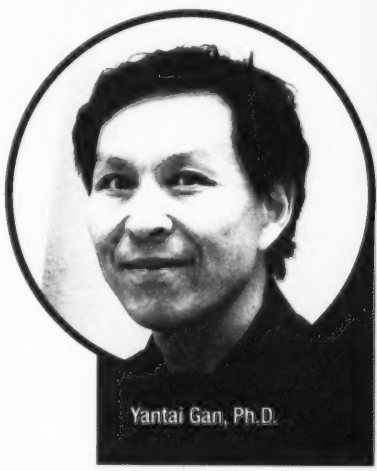
Au cours de sa carrière de 11 ans avec AAC, M. McCallum a signé ou cosigné 52 documents scientifiques et chapitres de livres ainsi que 109 comptes rendus de conférences, enquêtes sur la maladie et diverses autres publications. Il a été le mentor de plusieurs étudiants diplômés et boursiers postdoctoraux en tant que professeur adjoint à l'Université du Manitoba. Il a aussi été rédacteur en chef de la revue *Plant Disease* et de la *Revue canadienne de phytopathologie*.

Yantai Gan, Ph.D., nommé fellow de la Société canadienne d'agronomie

En août dernier, Yantai Gan, Ph.D., a été nommé fellow de la Société canadienne d'agronomie pour ses contributions exceptionnelles à l'agronomie.

M. Gan a eu une influence marquante sur l'industrie des légumineuses à grains et des oléagineux. En tant qu'agronome des cultures de remplacement au Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides de Swift Current depuis 1994, il a aidé les producteurs agricoles dans l'ouest du Canada à optimiser leur production de pois, de lentilles et de pois chiches ainsi que celle du canola et de la moutarde. Sa recherche appuie la diversification et la rentabilité améliorée des systèmes de production semi-aride dans les grandes plaines du nord.

Au cours de sa carrière de 15 ans à AAC, M. Gan a signé ou cosigné 95 documents scientifiques et chapitres de livres, ainsi que 255 comptes rendus de conférences et publications diverses. Il est rédacteur en chef associé de la *Revue canadienne de phytotechnie* depuis 2005 et directeur de la Société canadienne d'agronomie dans l'Ouest depuis 2006. Il est professeur adjoint à l'Université de la Saskatchewan, à l'Université Lanzhou et à l'Université agricole de Chine..



Yantai Gan, Ph.D.

Visite en autobus de la Ferme expérimentale centrale pour rendre visite à Ernie Small, Ph.D., qui a parlé de plantes médicinales et non médicinales (le chanvre), et à Henri Goulet, Ph.D., qui s'est concentré sur les coléoptères – des barbeaux – et d'autres insectes.

Journée Invitons nos jeunes au travail

– ÉDITION 2009

Iván Narváez, Communications et consultations, Ottawa

Le 4 novembre,20 élèves chanceux de neuvième année et du secondaire trois ont non seulement visité le lieu de travail de leurs parents ou de leurs parrains, mais aussi acquis une perspective unique de la recherche qui s'effectue à la Ferme expérimentale centrale et du travail qu'effectuent d'autres directions générales du Complexe de l'administration centrale du portefeuille de l'agriculture (CACPA).

La journée a débuté par un déjeuner à la cafétéria du CACPA, une vidéo sur les carrières à AAC,une conversation avec le sous-ministre John Knubley et, comme vous pouvez le voir sur ces photos, la journée Invitons nos jeunes au travail 2009 a connu un franc succès. ■

La visite s'est terminée comme il se doit à AAC – par de la nourriture! Les jeunes et leurs parents ou parrains ont savouré une pizza et une salade au CACPA avant de passer l'après-midi avec leur père, leur mère ou leur parrain au travail.

Comme vous pouvez le constater, les jeunes n'ont pas de problème à se concentrer lorsque de gros insectes sont autour. En ce qui concerne la chemise à coccinelles de M. Goulet, est-ce une mode ou la marque d'un éducateur expérimenté?

L'équipe de triticale du CRL photographiée par Pauline Eudes, la fillette de 9 ans de François Eudes, Ph.D.

Le projet de triticale crée de l'enthousiasme à Lethbridge

Sheila Torgunrud, Division de l'intégration et de la diffusion scientifiques, Lethbridge

Beaucoup de potentiel, des attentes élevées et une équipe enthousiaste sont à l'origine du projet de triticale au Centre de recherches de Lethbridge (CRL).

François Eudes, Ph.D., est chercheur principal d'une équipe pancanadienne de plus de 60 scientifiques engagés dans le réseau du projet. Neuf des scientifiques se trouvent au CRL, et 45 employés de soutien travaillent également au projet. « Ce projet a beaucoup de poids au CRL étant donné que la direction et le personnel scientifique y voient de nombreuses possibilités d'en tirer profit », déclare M. Eudes.

Actuellement dans sa troisième année d'un programme de dix ans, l'Initiative canadienne de bioraffinage du triticale (ICBT) regroupe dans son mandat des partenaires du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, des organismes subventionnaires et des collaborateurs de l'industrie ainsi que des instituts de recherche. Les objectifs ambitieux de l'ICBT visent en particulier le triticale, une nouvelle céréale créée par un croisement du blé et du seigle, comme culture de base pour la bioéconomie émergente du Canada.

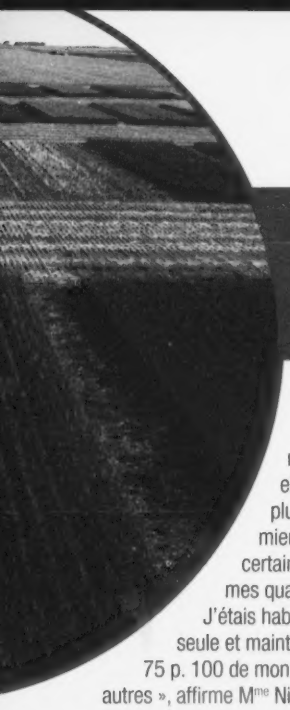
L'enthousiasme de M. Eudes est contagieux lorsqu'il décrit l'importance du réseau de chercheurs pour l'équipe du CRL. « Le triticale présente des occasions d'intégration plus rapide de la biotechnologie et de la génomique dans le développement d'une culture de base pour la création de nouvelles chaînes de valeur », déclare-t-il. L'équipe du CRL est constituée de scientifiques jeunes et moins jeunes, de techniciens et du personnel de soutien de l'installation. M. Eudes explique que « chaque employé a un rôle déterminé et présente différentes compétences et différents niveaux d'engagement. Le défi, dans les premières phases de mise en place du réseau, consistait à harmoniser les activités de recherche et les attitudes ancrées pour obtenir une façon différente de travailler de concert en vue de répondre aux objectifs du réseau de l'ICBT. »

Les scientifiques d'expérience ont joué un rôle fondamental dans la direction et l'élaboration de la stratégie de mise en œuvre, alors que les scientifiques plus jeunes ont eu l'occasion d'acquérir des compétences en matière d'organisation et de mise en place du réseau. La recherche d'ententes, l'achat de matériel spécialisé, le transfert de personnel technique où de nouveaux apprentissages étaient nécessaires, ainsi que les réunions d'organisations, les ateliers et la façon d'aborder les questions et les préoccupations de la gestion, ont contribué à la force du réseau. « Nous croyons que nous sommes sur la bonne voie. Nous travaillons à des projets qui nous intéressent et nous avons les bonnes conditions pour atteindre nos objectifs », ajoute M. Eudes.

Brian Freeze, Ph.D., directeur de recherche au CRL, partage cet enthousiasme : « Ce projet est l'exemple d'une bonne idée qui, à force de discussions, est devenue une meilleure idée. Celle-ci a germé il y a environ sept ans et elle s'harmonisait bien avec le premier Cadre stratégique pour l'agriculture du Canada conçu pour faire évoluer l'agriculture d'une base alimentaire à des activités industrielles. Il a été extrêmement intéressant de voir l'équipe acquérir de la maturité et faire front commun. » Le programme de l'ICBT et le CRL ont profité d'un budget d'équipement de 3 millions de dollars; le CRL a ainsi pu faire l'acquisition du nouveau microscope confocal tant attendu et d'un cytomètre de flux. Cet équipement, essentiel à toute unité de biologie cellulaire, est utilisé par le programme de l'ICBT pour étudier le transport de l'ADN et de la protéine dans les compartiments cellulaires, y compris l'induction de l'embryogenèse au microspore. Ce précieux équipement peut également être utilisé par d'autres programmes de recherche.

L'agronomie joue un rôle important dans le projet. Brian Beres, agronome au CRL déclare que « l'agronomie sera la base sur laquelle toutes les autres technologies reposeront. » M. Beres a dû faire face à de nouveaux défis en constituant l'équipe de personnel technique au CRL, qui ne connaissait que très peu le triticale. L'équipe s'est adaptée aux changements en cherchant à établir un consensus par des discussions de groupe et des réunions informelles. Les membres de l'équipe ont eu l'occasion d'entreprendre du travail qui correspondait à leurs forces individuelles. Cette stratégie d'équipe a suscité des discussions dans chaque discipline, de l'agronomie à la microbiologie. « Le personnel qui compose l'équipe d'agronomie a relevé le défi d'entreprendre une gamme de nouvelles activités requises pour exécuter le protocole, ajoute M. Beres. Son niveau d'engagement a dépassé toutes les attentes. Nous voyons les résultats d'un bon travail d'équipe, lequel est important pour positionner le triticale comme la plateforme de la technologie céréalière. »

Denise Nilsson, biologiste moléculaire et technicienne, qui travaillait à divers projets avec M. Eudes de façon assez autonome, a dû s'adapter au travail en étroite collaboration avec l'équipe du triticale. Comme elle ne possédait qu'une expérience limitée du triticale, ce changement vers un programme plus vaste a



Des parcelles de triticale

représenté pour elle une expérience plus intense et mieux ciblée. « J'ai certainement amélioré mes qualités d'entregent. J'étais habituée à travailler seule et maintenant je passe 75 p. 100 de mon temps à aider les autres », affirme M[me] Nilsson.

Le triticale bien en vue.

En 2006, M[me] Nilsson a reçu un certificat en bio-informatique, et l'achèvement de sa formation était parfaitement synchronisé avec les exigences requises par le projet triticale. « Chaque membre apporte une compétence particulière au projet, et nous apprenons tous les uns des autres, ajoute-t-elle. L'objectif du projet a une portée très grande. » M[me] Nilsson est enthousiasmée à l'idée que le projet aura probablement un impact positif sur l'environnement et la qualité de vie des Canadiens.

Le succès de l'équipe dépend du plein engagement de chacun. Les compétences collectives, la détermination et l'accomplissement de chacun dans la création d'un réseau de travail augurent bien dans la poursuite de la mission. Bien qu'il ne soit pas facile d'obtenir du soutien pour une proposition de recherche audacieuse—surtout si elle comporte un certain nombre de risques—la mise en place d'une équipe qui monte à bord pour l'aventure est une réalisation qu'il convient de clamer haut et fort. ■

LES RÉSIDANTS DE LONDON DÉCOUVRENT

une perle rare

DE LA SCIENCE DANS LEUR PROPRE COUR

Andrea Smart, Direction générale des communications et des consultations

« C'est très certainement l'endroit que j'ai préféré visiter au cours des trois dernières années où j'ai participé à des journées portes ouvertes à London! » C'était là le genre de commentaire qu'on a entendu le plus souvent des quelque 540 visiteurs à la journée portes ouvertes du Centre de recherches du Sud sur la phytoprotection et les aliments (CRSPA) qui a eu lieu en septembre dernier. Il s'agissait de la première participation du CRSPA au circuit des 41 portes ouvertes à London en 2009.

Par un beau samedi matin ensoleillé, les visiteurs ont fait la file pour venir jeter un coup d'œil à l'intérieur du Centre le temps d'une journée de plaisir et d'initiation au savoir scientifique. Le personnel amical d'AAC souhaitait la bienvenue aux invités et présentait les options de visite guidée : tournez à gauche pour une visite guidée de la serre et des laboratoires de génomique et d'entomologie; allez à droite et suivez le sentier pour faire une promenade en charrette à travers les parcelles de recherche et vous rendre à la maison de ferme et à l'étable de Pack Lane qui date de 1895 et où vous pourrez siroter du cidre de pomme frais, tout en parcourant les expositions et en regardant la machinerie agricole.

Le décor était composé d'expositions à l'intérieur et autour du bâtiment, qui mettaient en valeur le biotron, le Centre de recherches expérimentales sur le changement climatique (le partenaire d'AAC à l'Université de Western Ontario), les installations des centres de recherches de Vineland et de Delhi ainsi qu'un aperçu de la recherche actuelle du CRSPA et de sa riche histoire. « Pendant des années, je passais en voiture près du Centre, et je me souviens de cet endroit lorsqu'il ressemblait à cette photo », commentait une visiteuse souriante en regardant une photo en noir et blanc de l'ancien site du CRSPA.

De jeunes visiteurs étaient fascinés par la zone d'activités interactives. Certains d'entre eux étaient attirés par le casse-tête géant sur l'agriculture, tandis que d'autres étaient emballés par les expériences qui étaient effectuées devant eux à la station du scientifique heureux. De nombreux jeunes enthousiastes ont quitté la station Planter une fève, une mini-jardinière à la main, impatients de voir germer leur fève à la maison! Certains enfants ont simplement préféré passer leur temps à colorier à la station d'activités sur l'agriculture.

L'exposition d'insectes et l'invitation à en examiner sous microscope a remporté un grand succès auprès des

...suite à la page 22

Une sœur et un frère sont émerveillés par la chimie.

...suite de la page 21

jeunes et des moins jeunes. Un jeune s'est même exclamé : « Il y a tant de choses à voir et à apprendre ici! »

Paul Harding, dont la famille était propriétaire dans les années 1800 de ce qui allait devenir le terrain du CRSPA, a déclaré fièrement à la station de radio locale qui couvrait l'événement : « Je suis fier à l'idée que mon grand-père ait pu imaginer que cette terre serait un jour aussi productive sur le plan du savoir et qu'elle aura contribué à améliorer l'agriculture et la production agricole dans cette région. »

« Nous voulions que le public partage notre joie et notre enthousiasme pour notre travail, a souligné Karl Volkmar, Ph.D., directeur de recherche du site. Nous voulions que le public comprenne le lien entre la recherche menée au Centre et le rôle qu'il joue dans la sécurité des produits que nous consommons tous les jours. »

M. Volkmar et son équipe ont certainement réalisé leur objectif. Au moment de quitter les lieux, un grand nombre de visiteurs se sont d'ailleurs arrêtés pour remercier le personnel du Centre. Les visiteurs questionnés ont déclaré qu'ils considéraient le CRSPA comme un « incontournable » dans le circuit de journée portes ouvertes de London — une vraie perle rare de la science! ■

Ken Conn, Ph.D., chercheur scientifique, Sciences phytologiques et protection des plantes, du Centre de recherches de London, dirige une visite guidée sur le terrain à l'occasion de la journée portes ouvertes.

L'équipe de recherche sur le blé du CRAPSA est l'hôte de la WGRF

Sharon Ramsay, Direction générale des communications et des consultations, Brandon

Les membres du comité consultatif technique de la WGRF visitant le Programme d'amélioration génétique du blé du CRAPSA en compagnie de Ron DePauw (agenouillé, 2e à partir de la gauche).

Le Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides (CRAPSA) de Swift Current (Saskatchewan) a accueilli, le 16 juillet 2009, le comité consultatif technique de la Western Grains Research Foundation (WGRF). Un des points forts de la journée a été l'exposition sur les généalogies de blé dur et sur les cultivars de blé roux de printemps de l'Ouest canadien cultivés au Canada.

On évalue le rendement à quatre dollars pour chaque dollar investi dans la mise au point de nouvelles variétés de céréales.

Dirigée par Ron DePauw, l'expertise de l'équipe couvre les domaines de la sélection, de la génétique quantitative, de la pathologie, de la biotechnologie, de la qualité, de la physiologie et de la modélisation des récoltes pour le blé, le seigle et le triticale.

Le CRAPSA a mis au point 23 variétés de blé roux de printemps dur, neuf variétés de blé de printemps des Prairies canadiennes, deux variétés de blé blanc dur, 12 variétés de blé dur, une variété de blé de printemps à des fins générales, six variétés de seigle d'hiver et six variétés de triticale, lesquelles occupent une proportion importante des zones de culture dans l'Ouest canadien. ■

Une meilleure communication

AU TRAVAIL COMME DANS LA VIE

Robert Montgomery, Direction générale des communications et des consultations, Ottawa

Vous devez prononcer un discours, vous présenter à une entrevue, vous êtes la mère de la mariée ou vous voulez être élu au comité d'administration de votre ligue sportive? Vous pourriez même vouloir prononcer un discours, faire une présentation ou présider une réunion. Une formation vous serait utile ou, à tout le moins, l'occasion de vous exercer à parler en public.

Agri-Toastmasters offre la formation et l'exercice qu'il vous faut! Vous apprendrez par la pratique et recevrez une rétroaction constructive immédiate. En fait, Toastmasters suit le modèle 70/20/10 d'apprentissage qui est maintenant utilisé par le Programme d'apprentissage de base d'AAC. Selon ce modèle, 70 p. 100 de l'apprentissage et du développement a lieu au cours d'expériences et de tâches personnelles, alors que 20 p. 100 est le résultat d'une rétroaction, de l'observation et d'un travail avec des modèles, et seulement 10 p. 100 de notre apprentissage se fait par le biais d'une formation officielle.

Toastmasters à AAC

Agri-Toastmasters est actif à AAC à Ottawa depuis plusieurs années. Les membres du club se réunissent tous les mercredis de midi à 13 h dans une salle de réunion du CACPA, et ceux de la Ferme expérimentale centrale se joignent au groupe par vidéoconférence. Ce club est amusant, stimulant et il ne coûte pas cher d'y adhérer. Les invités et les nouveaux membres sont toujours bien accueillis.

Les employés peuvent fonder des clubs dans d'autres centres d'AAC ou trouver un club déjà constitué à proximité d'où ils vivent. Et il ne faut pas toujours habiter dans une grande ville pour se joindre à un club; par exemple, Sechelt, une région relativement petite de la Colombie-Britannique, compte un club actif.

Pourquoi Toastmasters?

Toastmasters offre une façon progressive et systématique d'améliorer l'art de parler en public et permet d'avancer à son propre rythme dans les différentes façons de prendre la parole. De nombreuses personnes arrivent sans aucune expérience oratoire, certaines sont terrifiées à la seule idée de parler en public, mais elles acquièrent de la confiance et des habiletés après seulement quelques réunions, alors que d'autres y participent pour leur développement personnel et pour acquérir des compétences en leadership.

Le club Toastmasters peut aider les cadres, les gestionnaires et les superviseurs à prendre la parole au pied levé et à s'exercer à préparer des discours qui les aideront à influencer leurs employés et à mieux stimuler leur participation.

Les orateurs aguerris peuvent s'exercer hors contexte sans compromettre les affaires d'AAC. Avec tous les autres participants, ils élaborent des discours pour, entre autres, persuader, féliciter, expliquer ou faire rire.

Les nouveaux membres sont épaulés par les anciens qui agissent comme mentors, ce qui peut être particulièrement encourageant et utile. Les membres ambitieux ne se contentent pas de leur club local : ils participent à des concours dans leur région et à l'échelle internationale.

...suite à la page 24

Sheryl Lonsbary (à gauche) du Centre de lutte antiparasitaire et présidente d'Agri-Toastmasters, et Siobhan Keegan, adjointe administrative aux Programmes financiers pour l'agriculture, regardent Lawrence Williams de la Gestion des services qui lit son « sujet de table » surprise.

...suite de la page 23

À quoi ressemblent les réunions?

Les membres gèrent leurs réunions. On suit un ordre du jour précis, qui comprend un ou deux discours, une blague qu'on raconte et des évaluations. Chaque participant peut s'exprimer. Les membres peuvent choisir de présider une réunion – ce qui permet d'acquérir une compétence précieuse en leadership – ou d'assumer d'autres rôles.

Les « sujets de table » sont souvent la partie la plus amusante et la plus vivante d'une réunion : le maître des sujets de table remet aux participants une feuille de papier sur laquelle est inscrite une citation ou un commentaire, et les membres doivent improviser quelques minutes sur le sujet. Ce ne sont pas tous les membres qui participent à cet exercice, mais c'en est un des plus gratifiants et souvent le plus amusant.

Chaque semaine, un évaluateur fait une présentation sur les discours et évalue globalement la réunion. Pour ce qui est des discours officiels, les membres mettent sur papier des commentaires constructifs que les orateurs pourront utiliser une prochaine fois pour améliorer leur performance. De cette façon, tous les membres acquièrent de l'expérience sur la façon de prendre la parole, ainsi que sur l'évaluation et la gestion des réunions.

L'orateur du jour relève les « euh » et autres tics malheureux. Un orateur expérimenté a déjà relevé 16 « euh » dans un discours non officiel de 90 secondes prononcé par un cadre supérieur du gouvernement fédéral. Toastmasters aurait pu lui être utile!

La rencontre débute par une série de dix discours officiels sur des sujets choisis par les membres. Ceux-ci analysent un aspect particulier du discours, qu'ils ont déterminé à l'avance, comme le dynamisme de l'orateur. Puis on passe à une autre série…

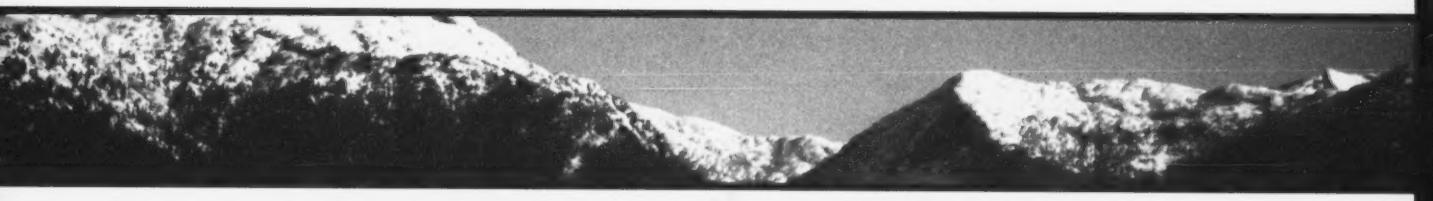
Après avoir fréquenté Toastmasters un certain temps, et quelle que soit la circonstance (une présentation que vous avez à l'esprit, une entrevue que devez passer, ou le toast que vous allez porter à une mariée), vous serez beaucoup plus à l'aise de parler en public, et vous prendrez du plaisir à le faire!

Les invités peuvent venir observer et participer à Agri-Toastmasters à Ottawa où à d'autres endroits. Pour plus de renseignements, rendez-vous à www.toastmasters.org , et pour Agri-Toastmasters à Ottawa, communiquez avec Sheryl Lonsbary, présidente (2009-2010), au 613-694-2437. ■

Le programme de recrutement des étudiants autochtones m'a encouragée à me joindre à Agri-Toastmasters. J'ai découvert une excellente occasion de communiquer mes idées dans un environnement constructif. Les participants étaient vraiment incités à m'écouter et cela m'a apporté beaucoup de confiance en moi et m'a stimulée à continuer.

À mesure que je prenais confiance en moi, j'ai commencé à assumer certaines fonctions de leadership en présidant des réunions et en siégeant au comité exécutif. J'ai même participé avec succès à des concours de discours. Cela a été pour moi une expérience formidable!
– Nancy Kinoshameg, Contact avec l'industrie, Ottawa

Je me suis jointe au club parce que je cherchais une nouvelle façon d'améliorer mes aptitudes en anglais langue seconde et pour me mettre au défi de faire des discours qui touchent à autre chose qu'à mon travail. J'ai trouvé qu'il s'agissait, en fait, d'une bonne façon d'accroître la confiance en soi parce que la rétroaction des collègues permet d'améliorer des points précis que nous ne connaîtrions probablement pas sans leur aide.
– Christiane Dufresne, Intégration et diffusion scientifiques, Ottawa



Excellence du service à AAC

L'équipe de la Direction de la politique et de la transformation des services, Ottawa

Lorsque nous communiquons avec un ministère gouvernemental par téléphone ou au moyen de son site Web, nous nous attendons à des réponses rapides, exactes et bonnes. Nous pourrions vouloir obtenir de l'information sur un programme, un formulaire, le nom d'une personne-ressource, une solution à un problème ou un conseil sur une façon de faire. Souvent, nous obtenons ce que nous voulons; parfois, nous tournons en rond.

L'excellence du service consiste à permettre aux clients de connaître une expérience de service efficace, productive et plaisante. C'est la satisfaction du client, et pour AAC, il s'agit de s'assurer que nos clients obtiennent ce dont ils ont besoin, quand ils en ont besoin.

Qu'est-ce que le programme sur l'excellence du service?

Dans le cadre de Cultivons l'avenir, AAC s'est engagé à concrétiser une vision pour l'excellence du service qui fait de lui un chef de file en matière de conception et de mise en œuvre de programmes et de services axés sur les citoyens.

Les sondages sur la satisfaction des clients d'AAC de 2007 et de 2009 et les consultations nationales sur Cultivons l'avenir ont été essentielles dans la détermination des priorités de service. En conséquence, nous avons élaboré dix initiatives différentes, mais complémentaires. Les initiatives sont divisées en trois catégories :

1. Initiatives pour mieux comprendre les clients;
2. Initiatives pour mieux communiquer les offres;
3. Initiatives pour mettre en valeur et améliorer la prestation du service.

Qui est responsable de la coordination?

La Direction de la politique et de la transformation des services (PTS) assure la coordination du programme sur l'excellence du service, de concert avec les collègues d'AAC et les partenaires fédéraux, provinciaux et territoriaux. La PTS vise à offrir des outils et l'assistance nécessaires pour aider la conception, la prestation et la facilitation de l'accès aux programmes et aux services axés sur les besoins et les attentes du client. Les programmes et la façon dont AAC en assure la prestation évolueront continuellement en réponse à la rétroaction du client.

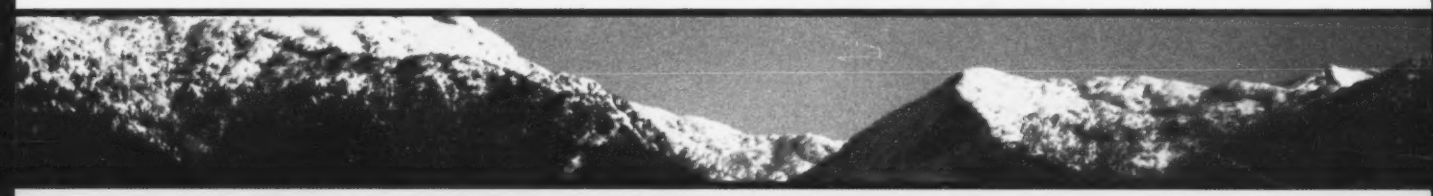
Pourquoi AAC finance-t-il le programme sur l'excellence du service?

Les enquêtes sur la satisfaction des producteurs et les consultations nationales sur Cultivons l'avenir ont confirmé que les clients veulent obtenir des renseignements exacts, réduire la complexité entre les canaux de prestation et avoir un accès facile aux services peu importe le point d'accès.

Les clients ont également confirmé que l'amélioration de la prestation des services devrait être axée sur les quatre facteurs de la satisfaction du service :

1. réduire le fardeau imposé aux clients en facilitant l'accès et la compréhension de l'information;
2. gérer les attentes du client en se penchant sur ses préoccupations à obtenir les renseignements voulus et les délais des transactions;
3. s'assurer que le personnel est bien formé, dispose des outils nécessaires et est en mesure de donner des renseignements et des services cohérents;
4. faire preuve d'empathie en mettant l'accent sur les « moments de vérité ».

...suite à la page 26



...suite de la page 25

Comment progressons-nous sur le plan de l'excellence du service à AAC?

- Le Service national d'information sur les terres et les eaux a été mis en œuvre avec succès en mars 2009. Il fournit aux décideurs de l'utilisation des terres un accès en ligne à l'information sur les terres, le sol, l'eau, l'air, la ressource climatique et la biodiversité à l'appui du secteur agricole respectueux de l'environnement.

- Le Programme de paiements anticipés a suivi 65 000 producteurs individuels dans quatre programmes de paiements anticipés et a versé plus de 3 milliards de dollars depuis février 2006.

- Le Projet de prestation des programmes de gestion des risques de l'entreprise a permis la prestation efficiente des programmes Agri-investissement et Agri-stabilité, ce qui donnait au personnel du programme les outils dont il avait besoin pour assurer l'excellence du service.

- En avril 2009, nous avons complété la première phase de l'inventaire en ligne des programmes de gestion des risques de l'entreprise par le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires utilisé par le personnel des centres d'appel et les gestionnaires de programme dans toutes les administrations.

Grâce au programme sur l'excellence du service, AAC continuera de répondre aux besoins des clients et de mettre en valeur et d'améliorer la prestation avec les partenaires et les intervenants. Les différentes initiatives composent un tout exhaustif qui profitera aux clients alors que l'achèvement de l'une ne dépend pas de l'autre.

En dernier lieu, à mesure que les initiatives évolueront, le but demeure que les offres de service soient durables, pertinentes et répondent à l'évolution des besoins et des priorités d'AAC, et que l'excellence du service demeure essentielle à son succès pour les années à venir. ■

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Bruce Langevin, directeur de PTS, 613-773-2157, bruce.langevin@agr.gc.ca ou consulter notre site Web à : agrisource1.agr.gc.ca/Service_e.

Initiatives visant à aider AAC à mieux comprendre les clients

- Profils du client – La Direction de la politique et de la transformation des services évaluera les besoins des clients afin de déterminer les caractéristiques et de connaître l'élaboration des politiques et des programmes et d'être mieux en mesure de regrouper les services.

- Enquêtes de satisfaction des producteurs 2007 et 2009 – Utilisent des outils de mesures communes afin de déterminer les priorités des producteurs dans le but d'améliorer la prestation du service. Une série de mesures de base seront élaborées, suivies et utilisées pour mieux comprendre l'expérience de service de nos clients, établir des priorités de prestation du service et surveiller le rendement.

Initiatives pour aider AAC à mieux communiquer ses offres

- Agri-aide – Améliore et simplifie l'expérience du client en ligne en le dirigeant vers les programmes et services fédéraux, provinciaux et territoriaux pertinents, peu importe le point d'accès utilisé.

- Initiative du centre d'appel – L'acquisition de nouvelles technologies de téléphonie et la mise en œuvre d'outils de gestion et de processus d'affaires à l'appui de l'accès du client par téléphone.

- Système de gestion du contenu – Permet aux clients de trouver des renseignements exacts et cohérents, tout en habilitant les gestionnaires de programme à gérer les renseignements de manière opportune.

- Inventaire de services – Identifie tous les programmes et services d'AAC lui permettant d'obtenir une vue exhaustive de ses programmes et services. Favorise une meilleure compréhension de la prestation de service et identifie les endroits où les services pourraient être transformés.

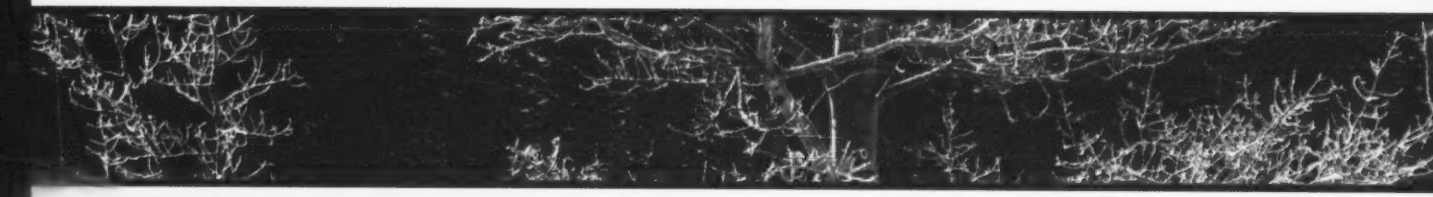
- Normes de service – Gèrent les attentes des clients en s'engageant publiquement à un niveau de rendement auquel les clients peuvent s'attendre dans des circonstances normales.

- Portail du Web – Une solution en ligne souple offrant au client un accès sûr et personnalisé à une liste intégrée de programmes et services.

Initiatives pour mettre en valeur et améliorer la prestation avec les partenaires

- Architecture, confidentialité et sécurité – Équilibre les améliorations de la prestation des services avec le besoin de sauvegarder et protéger les données du client.

- Système de prestation des subventions et des contributions – Normalise et consolide le processus de gestion de la prestation de subventions et de contributions afin de fournir au client un accès intégré et une administration et un contrôle améliorés.



UN ROMAN NOIR, DES PERSONNAGES HAUTS EN COULEUR ET UNE CRITIQUE SOCIALE

Cathedrals of Sin

Michael Whittaker, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Ottawa

Au cours des deux dernières années, John LeVatte, directeur adjoint des Relations multilatérales à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) à Ottawa, a travaillé avec acharnement à écrire, réécrire et corriger son premier roman d'épouvante intitulé *Cathedrals of Sin*.

Avec une liste de personnages exceptionnellement variés et parfois réellement inquiétants, M. LeVatte a réussi à créer un roman plein de rebondissements qui dresse un portrait juste et percutant des aspects les plus noirs de l'âme humaine.

« Je dirais que l'élément central de *Cathedrals* se situe dans la noirceur et la désespérance qui infecte la ville, une ville sans nom dont on ne mentionne pas l'emplacement géographique, raconte M. LeVatte. Sans autre perspective que le crime et la criminalité, les résidants deviennent les proies faciles de ceux qui ont tout à gagner d'un changement qui servirait leurs propres intérêts. Et une fois le changement amorcé, la ville et ses habitants ne seront plus jamais les mêmes... »

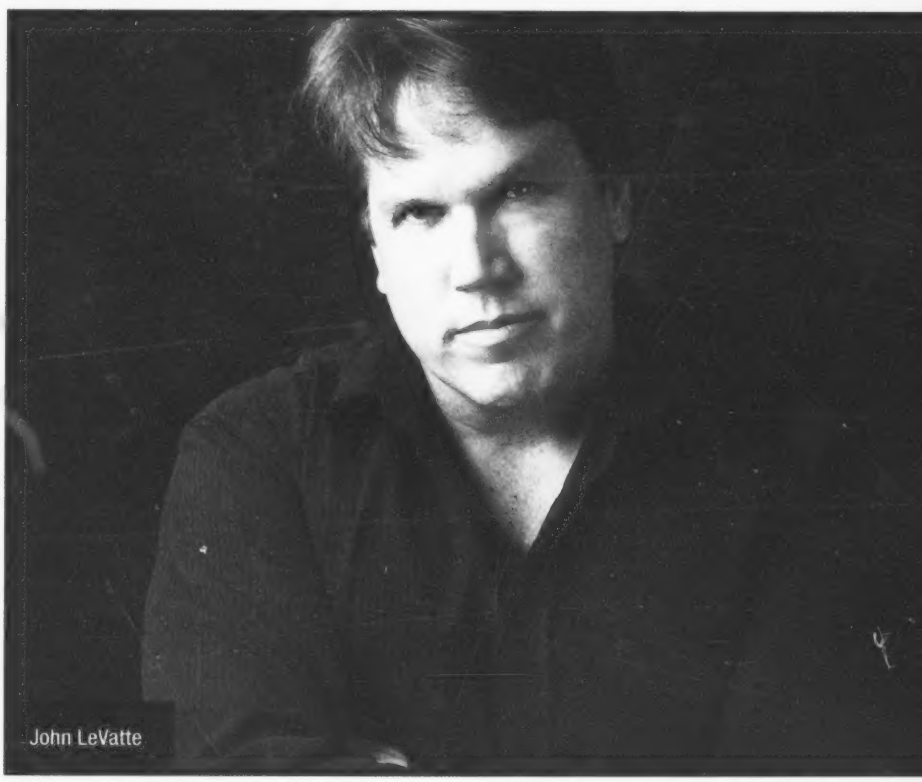
M. LeVatte, qui avant de se joindre à l'ACIA a travaillé aux Affaires étrangères et à AAC, dit qu'il s'est inspiré d'événements extraordinaires pour écrire son roman : « Je pense que la véritable motivation à écrire *Cathedrals* m'est venue après avoir regardé pendant une semaine des nouvelles particulièrement horribles à la télévision. Des enfants étaient kidnappés et assassinés, des travailleurs étaient congédiés et perdaient leurs pension, et ceux qui détenaient le pouvoir semblaient être au cœur des mauvaises nouvelles ou n'étaient absolument pas intéressés à apporter une aide qui atténuerait l'horreur. C'est à ce moment que je me suis dit qu'il était temps d'écrire un roman qui tenterait de remettre les pendules à l'heure pour la personne ordinaire, le laissé-pour-compte… Après tout, l'homme ordinaire doit l'emporter de temps en temps, n'est-ce pas? »

M. LeVatte a publié son roman à compte d'auteur. Il a embauché des éditeurs locaux, notamment l'éditeur Charles LePage de l'ACIA, et il a retenu les services d'une entreprise d'impression et de conception de Toronto. « J'ai appris beaucoup du processus d'épuration », souligne M. LeVatte. Finalement, j'ai amputé mon histoire d'environ 100 pages et j'ai constaté que celle-ci n'en avait pas souffert! Dans les prochains romans, je serai en mesure de déterminer ce qui est essentiel et ce qui l'est moins. Lorsque j'ai entrepris mon roman, je me percevais ni plus ni moins comme un type qui peut écrire. Rendu à la moitié du roman, j'ai commencé à me dire que je pourrais vraiment le terminer. Et une fois le roman terminé, j'ai su qu'un jour je pourrais me définir en tant qu'écrivain. »

Finalement, M. LeVatte est extrêmement satisfait de son roman: « Je pense que j'ai certainement raconté l'histoire que j'avais en tête. Maintenant, le travail de rédaction du prochain roman de la série commence! »

L'histoire sera un antérieur et une suite à *Cathedrals* et fera découvrir au lecteur d'où viennent les personnages et quelle est la source de leurs motivations profondes. Il espère avoir terminé son nouveau roman au cours des premiers mois de 2010. De plus, il espère commencer à travailler à un projet de *Cathedrals* pour le grand écran tout en continuant à travailler à d'autres romans actuellement en chantier.

Pour plus de renseignements, vous pouvez communiquer avec l'auteur en composant le 613-773-5924.■



John LeVatte

AAC AU SERVICE DE LA

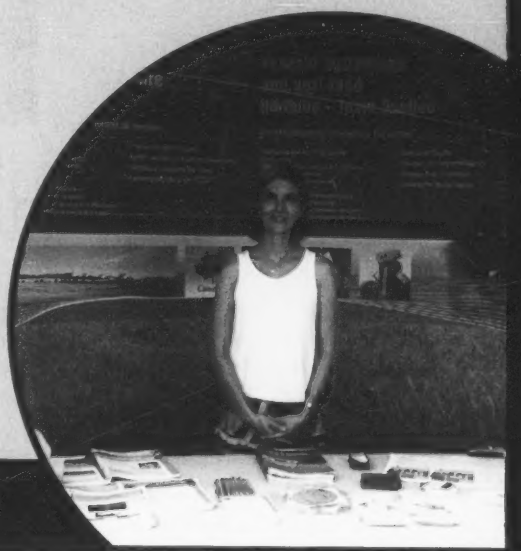
Fête des saveurs et trouvailles

Du 14 au 16 août dernier à Saguenay (Jonquière) au Québec, lors de la *Fête des Saveurs et Trouvailles*, AAC était présent en kiosque pour rencontrer les gens et leur offrir des informations et du matériel promotionnel adaptés à leurs intérêts. Des centaines de personnes parmi les quelque 45 000 visiteurs, dont plusieurs producteurs agricoles de la région, se sont arrêtés pour discuter d'agriculture avec Dominique Bastien, l'agente régionale des communications du Ministère en poste pour cet événement.

De quoi fut-il question au kiosque d'AAC?

- Des programmes et services disponibles via AAC et les autres organismes de l'Équipe du portefeuille agricole et agroalimentaire fédéral au Québec;
- Des innovations scientifiques développées par les centres de recherche fédéraux du Québec;
- De la salubrité des aliments dans la cuisine et dans les boîtes à lunch (Agence canadienne d'inspection des aliments);
- De jeux éducatifs pour enfants adaptés à leur âge, pour éveiller leur connaissance de l'agriculture et de la salubrité des aliments.

Le soleil fut de la partie et l'enthousiasme des gens aussi! Ce qu'AAC avait à offrir a été grandement apprécié! ■



Dominique Bastien à Jonquière

Deux modes de traction à la journée portes ouvertes commémorant le 100e anniversaire du Centre de recherches sur les cultures et les bestiaux de Charlottetown, le 25 juillet 2009.

De gauche à droite: M. Marcel Claveau, maire de St-Ambroise, l'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre d'État (Agriculture), et M. Bertrand Couture, maire de Saint-Charles-Borromée.

L'initiative de développement coopératif et le Partenariat rural du Canada renouvelés !

Isabelle Lamontagne, Communications rurales, Québec

Les Secrétariats rural et aux coopératives ont redoublé d'efforts cette année pour renouveler l'Initiative de développement coopératif et le Partenariat rural du Canada jusqu'en 2013.

L'honorable Jean-Pierre Blackburn, ministre d'État (Agriculture) a annoncé le renouvellement du financement de l'Initiative de développement coopératif (IDC) le 21 mai, à Lévis (Québec) et celui du Partenariat rural du Canada (PRC) le 29 mai, à Saint-Ambroise (Québec).

Ces annonces se traduisent par un investissement de 19,1 millions de dollars pour l'IDC et de 45,6 millions de dollars pour le PRC. Ces fonds permettront respectivement d'aider les Canadiens à mettre sur pied de nouvelles coopératives et à expérimenter des façons novatrices d'utiliser le modèle coopératif, et de soutenir les citoyens des régions rurales, éloignées et nordiques afin qu'ils profitent des opportunités locales.

Secrétariat aux coopératives

Le Secrétariat aux coopératives fera fructifier cet investissement en travaillant étroitement avec le secteur coopératif pour mettre en œuvre les trois volets de l'IDC.

Le volet « Services-conseils » vise à améliorer l'accès à de l'information au sujet du développement coopératif et à fournir des services aux coopératives émergentes. Le volet « Projets d'innovation coopératifs » consiste quant à lui à financer des projets de coopératives qui répondent aux besoins des collectivités. Le dernier volet, « Recherche et développement des connaissances », permet d'entreprendre, de soutenir et de partager les résultats de recherche appliquée qui soutiennent le développement durable de coopératives.

Secrétariat rural

Le Secrétariat rural travaillera de concert avec les organisations non gouvernementales dans le but de trouver des façons créatives d'offrir les services essentiels dont ont besoin les collectivités rurales pour être prospères.

Le Partenariat rural du Canada a pour objectif d'améliorer la compétitivité des régions rurales, de favoriser la transformation des idées locales et des atouts inexploités en des activités économiques durables, et de faciliter la création de nouvelles possibilités économiques à partir d'attraits naturels et culturels existants.

Cette nouvelle étape du PRC permettra de tirer avantage des résultats obtenus pendant les dix dernières années. Ayant travaillé en partenariat avec les citoyens des milieux ruraux pour approfondir les connaissances et bâtir des outils de développement rural, le Secrétariat rural espère maintenant adopter une approche orientée sur les services afin d'obtenir des résultats concrets pour ces collectivités.

« Les Secrétariats rural et aux coopératives sont la preuve que même en étant une petite organisation, il est possible d'accomplir de grandes choses pour les régions en travaillant en partenariat avec les gens du milieu », indique Donna Mitchell, Directrice exécutive des Secrétariats rural et aux coopératives.

Pour en apprendre davantage sur l'Initiative de développement coopératif et le Partenariat rural du Canada qui font partie de la famille d'AAC, veuillez consulter leurs sites web: www.coop.gc.ca et www.rural.gc.ca. ■

Souvenirs de l'été 2009 :

NOTES SUR QUELQUES JOURNÉES CHAMPÊTRES

Lesley Cowan (St. John's), Wayne Riley (Charlottetown), Sharon Ramsay (Brandon), Direction générale des communications et desconsultations

Une charrette à foin chargée d'enfants traverse un champ d'AAC près de St. John's.

La journée portes ouvertes du Centre de recherche de St. John's remporte un autre franc succès

Plus de 5 100 personnes ont assisté à la 51e journée champêtre annuelle du Centre de recherche de l'Atlantique sur les cultures de climat frais d'AAC, situé en banlieue de St. John's. Et elles ne se sont jamais autant amusées à apprendre sur la recherche et l'agriculture!

La journée a été aussi rayonnante que le visage des nombreux enfants qui étaient présents. Les sourires et les coups de soleil étaient fièrement arborés, et ceux qui faisaient des promenades dans les champs à bord d'une charrette à foin tirée par un tracteur clamaient abondamment leur joie.

« Comme il est agréable de constater l'intérêt du public pour notre recherche et le plaisir des enfants qui chantent « Old Macdonald had a Farm » dans la charrette tirée par un tracteur qui les promène dans les champs! », s'est exclamé Cherri Dooley, gestionnaire des Services intégrés.

De la culture des petits fruits, du maïs et des céréales, à la gestion des éléments nutritifs et à la lutte intégrée, en passant par les cultures fourragères et le drainage agricole, les membres du Centre était présents en grand nombre pour exposer leurs travaux de recherche aux visiteurs.

« Après 25 ans au Centre, je suis heureux de constater que le soutien du public et de l'industrie envers le Centre ne se dément pas », a souligné Fabian Murphy, coordonnateur régional de la Santé et sécurité au travail.

Plus de 30 organismes agricoles, groupes ruraux ainsi que des ministères fédéraux et provinciaux ont également participé à la journée, faisant de celle-ci un événement de sensibilisation au monde agricole.

Tout comme la danse en ligne, les promenades à poney, les parties de quilles avec des choux, le cochon grillé, le poulet barbecue annuel a encore remporté un vif succès grâce aux efforts des bénévoles de la Farm Women's Association et du ministère des Ressources naturelles de Terre-Neuve-et-Labrador.

« Le travail d'équipe et le dévouement des organisateurs, du personnel du centre, des bénévoles et des exposants ont fait en sorte que la journée champêtre à la ferme a remporté un succès retentissant », a déclaré la gestionnaire de la recherche Sandy Todd. Nous avons hâte à cet événement à chaque année. »

Un jalon à Yarmouth

AAC ne se rend pas souvent dans l'ouest de la Nouvelle-Écosse, mais le mois d'août dernier, à l'occasion du 150e anniversaire de la Western Nova Scotia Exhibition de Yarmouth, le Ministère a décidé de marquer cette journée spéciale en montant une exposition ministérielle.

Les parents avec de jeunes enfants et les grands-parents ont manifesté beaucoup d'intérêt pour nos documents de sensibilisation à l'agriculture. Nous avons également profité de l'occasion pour faire connaître le cadre stratégique *Cultivons l'avenir* et ses programmes.

Les jumelles Jeannette Amero, à gauche, de Saulnierville en Nouvelle-Ecossse et Annette de Saint-Bernard, également en Nouvelle-Écosse, jouent à *Trouver les liens avec l'agriculture?*

Shelby DeMille, 6 ans, vérifie si son frère de 3 ans Nolan est à la hauteur.

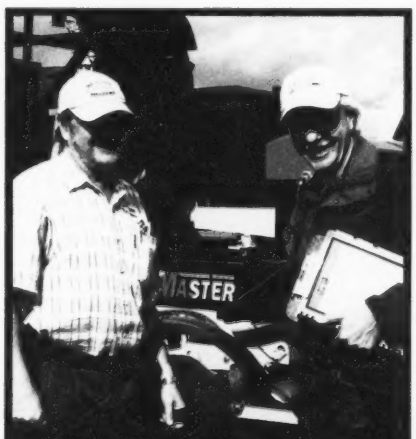
Bill May, agronome en gestion des cultures à la IHARF, aborde une vaste gamme de questions, notamment l'agronomie des graines à canari, les essais sur l'avoine traitée au fongicide et le développement de la caméline.

Myriam Fernandez, Ph.D., membre du CRAPSA, présente les nouveaux essais de sélection du blé pour les systèmes de production biologique, un projet mis de l'avant avec le Centre de recherches sur les céréales, le Crop Development Centre de l'Université de la Saskatchewan et l'Université de l'Alberta.

Journée champêtre sur la gestion des cultures à Indian Head

La 19e journée champêtre annuelle sur la gestion des cultures a eu lieu à la ferme expérimentale d'Indian Head en Saskatchewan le 21 juillet 2009. Il s'agit d'un effort concerté d'AAC, de la Indian Head Agricultural Research Foundation (IHARF) et du ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan.

L'événement de cette année a attiré 113 participants venant de nombreuses régions de la province et a rassemblé des producteurs et des chercheurs qui ont discuté des progrès de la technologie et de l'innovation en agriculture.



Guy Lafond, Ph.D., (à droite), qui s'occupe d'agronomie des systèmes de production à la IHARF, débat de la question de l'espacement entre les rangées d'avoine, de l'enlèvement de la paille et de la qualité du sol, avec Campbell Davidson, Ph.D., gestionnaire de recherche au Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides.

Première journée champêtre sur la production biologique à Swift Current

Le Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides (CRAPSA) a ouvert ses portes aux producteurs biologiques, aux enthousiastes et aux spécialistes au cours d'une journée champêtre exceptionnelle le 24 juillet 2009. Cet événement tenu pour la première fois était axé sur la production biologique et a attiré près de 50 participants.

Les représentants du ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan et de l'Université de la Saskatchewan se sont joints à plusieurs scientifiques du CRAPSA pour présenter leurs études en cours. Myriam Fernandez, phytopathologue au CRAPSA, Brenda Frick, coordonatrice de la recherche biologique et de la vulgarisation à l'Université de la Saskatchewan ainsi que Shannon Chant, spécialiste des cultures régionales au ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan, n'ont pas ménagé les efforts pour organiser cette journée champêtre. Elles ont été appuyées par les techniciens et les équipes en place du CRAPSA, ainsi que par l'association des employés de la station de recherche et la Organic Crop Improvement Association (OCIA).

Les producteurs agricoles participants étaient très heureux de se rendre compte que des études sur la production biologique avaient été entamées au CRAPSA. Un comité consultatif sur la production biologique est en voie d'être constitué par l'OCIA afin de fournir au CRAPSA de l'aide, de l'orientation et des idées de recherche future.

Journée champêtre sur le pâturage et les cultures fourragères à Swift Current

La saison des journées champêtres dans les Prairies a démarré le 29 juin 2009 au Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides (CRAPSA) d'AAC à Swift Current, en Saskatchewan, par une démonstration de la recherche sur le pâturage et les cultures fourragères organisée par Alan Iwaasa, Ph.D., et ses collègues du CRAPSA en collaboration avec la Southwest Forage Association et le ministère de l'Agriculture de la Saskatchewan.

La visite guidée a attiré plus de 95 participants, notamment des agriculteurs et des représentants des associations de producteurs, de l'industrie et du gouvernement ainsi que des groupes de conservation. Les producteurs ont obtenu des renseignements pratiques sur les nouvelles variétés de cultures fourragères, les systèmes de pâturage et sur de nouveaux mélanges de cultures fourragères ainsi que sur les aliments pour animaux.

Les études portant sur le potentiel de l'agropyre vert (le cultivar AC Saltlander créé au CRAPSA) et le sainfoin pour la production de cultures fourragères, l'utilisation de drêche de blé comme supplément énergétique dans les pâturages d'automne/hiver et de printemps/été on suscité un intérêt particulier. Les études portaient aussi sur les avantages et les désavantages du vêlage précoce au printemps (février-mars) par opposition celui d'été (juin) en vue de réduire les coûts totaux ont aussi attiré l'attention. ■

Sous le ciel des Prairies au CRAPSA à Swift Current

Coucher de soleil sur un brise-vent au Manitoba
Photo : Darcy Schott, coordonnateur de graphisme, Intégration et diffusion scientifiques

COUVERTURE : Des raisins de la région du Niagara attendent de devenir du vin de glace.

AgriCulture a besoin de vous!

Vous aimeriez que vos collègues d'AAC vous lisent partout au Canada?

Alors, nous sommes à la recherche d'articles sur les réalisations des employés (individuelles et d'équipes), les événements marquants, les contributions aux réussites du Ministère, les activités au travail et dans les communautés, et plus encore.

Si vous avez une idée d'article, veuillez la soumettre à un membre du Comité consultatif de la rédaction ou envoyez-la par courriel à l'adresse **AgriCulture@agr.gc.ca** accompagnée d'une courte description, d'un titre provisoire et d'une première phrase. Un membre du Comité dans votre région vous conseillera sur la rédaction d'une ébauche, les photos à inclure et sur les permissions et approbations à obtenir.

Comité consultatif de rédaction d'*AgriCulture*

Pour s'assurer que les articles publiés dans *AgriCulture* intéresseront les employés d'AAC, les membres du Comité se consultent sur le contenu et les procédures, évaluent les idées, révisent les articles soumis et conseillent le rédacteur en chef.

Burnaby (Colombie-Britannique)
Sarah Godin

Edmonton (Alberta)
Heather Holmen

Saskatoon (Saskatchewan)
Judy Hume

Lethbridge (Alberta)
Sheila Torgunrud

Brandon (Manitoba)
Sharon Ramsay

Harrow (Ontario)
Debbie Lockrey-Wessel

Ottawa (Ontario)
Brock King
Jason Ramey
Cathrine Wanczycki

Québec (Québec)
Dominique Bastien

St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)
Florence Drover

Robert Montgomery
Ottawa (Ontario)